

إيمانجيلاس أثيروفس

مفامرات حمامة نطير كالسرم

نسيم دماية : د. لوليس عوض

ترجمة : د. نعيم عطية



من روائع الأدب اليوناني المعاصر

مغامرات
صمامة تطير كالسهم

هذه ترجمة كتاب

Evangelhos Averoff - Tzitsa

الذي صدر باليونانية عام ١٩٦٨
بعنوان

حمائم

وترجم الى الفرنسية بعنوان
فيلوس . . حمامة تطير كالسهم

VELOS PIGEON-FLECHE

مغامرات عمامة تطير كالسهم

تأليف الكاتب اليوناني الكبير

إيفانجيلوس أفثيوف - توسيتسا

مراجعة وتقديم

د. لويس عوض

ترجمة

د. نعيم عطية



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٨٠

مقدمة

عرفت مصر الأدب اليوناني القديم منذ الثلاثينيات والأربعينيات
تم الخمسينيات من القرن التاسع عشر ، أي منذ أن ترجم رفاعه
الطهطاوى وتلامذته بعض الآثار الأدبية اليونانية وبعض الرسائل في
الميثولوجيا اليونانية عن اللغة الفرنسية . وكانت العربية من قبل لا
تعرف عن قدماء اليونان الا آثارهم الفلسفية ، ولا سيما آثار أفلاطون
وأرسطو وأفلوطين ويوفيريوس (فرفيروس) وبعض المراجع
التاريخية مثل كتابات المؤرخ اليهودي جوزيفوس الذي نعرف من
قراءتنا لابن خلدون أنه كان بين أيدي مثقفي العربية بلغتهم .
كذلك عرفت العربية قديما عديدا من الآثار العلمية التي وضعها
اليونان القدماء في الطب والهندسة والعلوم الطبيعية مثل أعمال
ابنقرط وجالينوس وبطليموس الجغرافي . أما بالنسبة للأدب اليوناني
القديم فقد اُتُكِن فيه من الوثنية ما جعل مثقفي العربية الأوائل
يُحجمون عن ترجمته ، وإن كنا نعرف فتى بن يونس قد ترجم « فن
الشعر » لأرسطو في حدود اجتهاده وأن اسحق بن حنين كان يترجم
بأشعار « هوميروس » في شوارع بغداد .

وفي عصر اسماعيل كانت ترجمة « محمد عثمان جلال » لبعض مسرحيات راسين مثل « (ايفيجينا) » و « (الاسكندر) » مدخلا غير للادب اليوناني القديم وللميثولوجيا اليونانية . ولعل من الهام أن نذكر أن محمد عثمان جلال قد ترجم عن الفرنسية « حكايات ايسوب » في السبعينيات من القرن الماضي . وفي اوائل هذا القرن عرفت العربية صيغة فرنسية من « اوديب ملكا » لسوفوكليس ، تلك التي اشتهر جورج أبضى بتمثيلها بعد عودته من باريس قبيل الحرب العالمية الاولى . وفي العشرينيات من القرن العشرين تقاسم لطفى السيد وطه حسين عبء التعريف بالفكر اليوناني والادب اليوناني سواء بالترجمة عن الفرنسية او من خلال الدراسات . وكان طه حسين بالذات بين ١٩٢٠ و ١٩٥٠ اكبر معرف بالادب اليوناني القديم منذ رفاعة الطهطاوى في الفترة المقابلة من القرن الماضي ، كما كان طه حسين أكبر راع للثقافة اليونانية القديمة ، في الجامعة وخارج الجامعة ، عرفته مصر الحديثة . وهو الذى أوجع حب اليونان في قلوب تلامذته ومريديه من أبناء جيلي . وقد ثمرت هذه الرعاية بالفعل منذ الأربعينيات من هذا القرن حين ظهرت لأول مرة مدرسة مصرية تضع المعاجم اليونانية مباشرة بدلا من الاستعانة بلغة وسيطة كالفرنسية او الانجليزية . وهذا لم يمنع طبعاً أن بعض عشاق الادب اليوناني القديم استمروا في الاستعانة باللغات الوسيطة فيما نقلوا من نصوص يونانية قديمة تجنباً للعثار ، على غرار ما كان يفعل لطفى السيد وطه حسين ، لأن معرفتهم باللغة اليونانية القديمة معرفة غير متخصصة .

أما الادب اليوناني الحديث فله قصة أخرى : فآباء جيلي لم يعرفوا في الثلاثينيات والأربعينيات غير شعر كفافى Kavafy العظيم وربما شعر كابيتاناكيس Kapitanakis الذى كان زميل في الدراسة ١٩٣٧ - ١٩٣٨ في جامعة كامبريدج ومات في شبابه وكنا نتابع معركة العامية والفصحى في اليونان الحديثة التي استعجلت منذ بداية هذا القرن في عالم الدين والادب والصحافة والتعليم ودواوين الحكومة والمجالس التشريعية وحيثما كتب كاتب أو تحدث خطيب ،

واتخذت أبعاد أساسية واجتماعية خطيرة دفعت بعض المهتمين بها الى مقارنة الحجّة بحجّة المسدسات . وقد حسمت هذه القضية في بلاد اليونان ، فليس هناك كاتب له قيمة أدبية . شاعرا كان أو ناثرا ، الا ويكتب الآن بالعامية ، التي لا تسمى اللغة اليونانية وانما تسمى اللغة « الهلنستىكا » ، أى الهلينية . ومع ذلك ففي فترة الدكتاتورية العسكرية واستشراء حكم الرجعية بوجه عام تجددت مشكلة اللغة وانتازت السلطة اليونانية الفصحى واهضت اليونانية العامية في كل مجالات التعبير العامة التي تسيطر عليها . ومنذ سقوط الحكم العسكري عادت الهلنستىكا لغة رسمية للبلاد . أما الأدب الذي لا سلطان للحاكم عليه فقد ظل دائما يكتب بهذه اللغة المفهومة ، لغة الشعب .

وأكبر روائي معاصر عرفه قراء العربية من أدباء اليونان المحدثين هو الروائي الكبير كازانتزاكيس Kazantzakis صاحب « زوربا اليوناني » و « المسيح يعاد صلبه » ، وقد نقلنا الى العربية في السبئيات والسبعينيات ، فوجدا تقديرا كبيرا من قراء العربية .

وقد عرف القارئ العربي أيضا من قصاصي اليونان المعاصرين !يليا فينيزى وبيترس خاريس وأنطونى ساماراكى وغيرهم ممن ترجم عنهم الدكتور نعيم عطية في كتابيه « مختارات من الأدب الحديث في القصة » (١٩٦٩) و « حلم فتاة » (١٩٧٨) كما عرّف القارئ العربي من الشعراء اليونان المعاصرين صقيليا نوس وأورائيس وانثونيوساراتلاريس وغيرهم ممن ترجم عنهم الدكتور نعيم عطية في كتابه « الشعر اليوناني المعاصر » .

واليوم يقدم لنا الدكتور نعيم عطية ، الأديب المعروف والمستشار بهيئة الدولة ، كاتبا معاصرا آخر من كتاب اليونان الحديثة هو ايفانجيلوس أفيروف Evangelhos Averoff من خلال روايته أو حكايته « فيلوس » Veloce التي يسميها « مذكرات حمامة تنطلق

كالسهم » ، وهي اشبه شيء بحكايات ايسوب Aesop التي تذكرنا بحكايات « كليلة ودمنة » .

وأفيروف يشغل في بلاده مكانا خاصا الى جانب مكانته الأدبية ، فهو سياسي معروف ومجاهد قديم ضد حكم النازي ، ومجاهد مستمر ضد الدكتاتورية العسكرية في بلاده وغيرها من بلاد أوروبا ، وهو حاليا وزير الدفاع في حكومة كرامانليس ، وقد ولي الوزارة اكثر من مرة ، وله اكثر من عشرة كتب ترجم بعضها الى عدة لغات .

وقد ولد أفيروف في بلدة تريкала باقليم تساليا ببلاد اليونان عام ١٩١٠ ، فهو الآن في السبعين من عمره ، ولكنه أصلا من اقليم يانينا . وقد تخرج في جامعة لوزان في سويسرا وحصل منها على درجة اليسانس في الحقوق وعلى درجة الدكتوراه عام ١٩٣٣ في الاقتصاد ، وكان موضوع رسالته « الاتحاد الجمهوري البلغاني » التي نشرت بالفرنسية وقدم لها السياسي الكبير ادوار هريو رئيس الحزب الراديكالي في فرنسا . وفي خلال الحرب اليونانية الايطالية عام ١٩٤٠ كلفته المخابرات اليونانية بمهمة تخريب في البانيا ، ثم عين حاكما لجزيرة كورفو . ولكن بعد عام من ذلك اعتقلته السلطات الايطالية وارسله الى معسكر اعتقال في ايطاليا ، ولكنه لم يلبث ان هرب من المعتقل في سبتمبر ١٩٤٣ وظل مختبئا في ايطاليا يقود حركة يونانية من حركات المقاومة ، حتى حرر الحلفاء روما من قبضة الفاشيست في صيف ١٩٤٤ .

وبعد الحرب دخل أفيروف معترك السياسة في بلاده فانتخب نائبا عن يانينا في البرلمان اليوناني اكثر من عشرين عاما متصلة بين ١٩٤٦ و ١٩٦٧ ، وبين ١٩٥٦ و ١٩٦٣ عين أفيروف وزيرا جملية مرات : وزيرا للتموين ووزيرا للاقتصاد ووزيرا للزراعة ووزيرا للخارجية . وفي ١٩٦٧ كان وزيرا للزراعة . وعندما حدث الانقلاب العسكري وتولى الجيش السلطة بين ١٩٦٧ و ١٩٧٤ اشتغل أفيروف بالكفاح ضد الدكتاتورية العسكرية . وفي أغسطس ١٩٦٧ حكم

عليه بالسجن لمدة خمس سنوات ، ثم صدر العفو عنه ، ولكنه قبض عليه مرة ثانية وسجن لاشتراكه كهستشار سياسي في تمرد الاسطول في أبريل ١٩٧٣ . ومنذ سقوط الحكم العسكري في ١٩٧٤ ، وافيروف يشغل منصب وزير الدفاع في حكومة كونستانتين كرامانليس .

وفد بدأ افيروف يتجه الى الادب منذ ١٩٦٣ ، اى بعد أن تجاوز الخمسين ، وذلك اثر سقوط وزارة كرامانليس الأولى في تلك السنة ، دون أن يفقد اهتمامه بالسياسة . وفي خلال هذه الفترة كتب روايات تاريخية هي « نداء الأرض » (١٩٦٤) ، و « أرض الأحزان » (١٩٦٦) ، و « أرض دلف » (١٩٦٨) و « نداء الأرض » التي ترجمت الى الفرنسية عام ١٩٦٨ بعنوان « أرض اليونان تسرد قصة حياة بطل يوناني معاصر وتجاربه في المقاومة ضد الفاشية وانازية أيام الحرب العالمية الثانية ، فهي نوع من الذكريات الشخصية في صورة روائية . كذلك كتب افيروف رواية « عندما كانت الآلهة تنسى » (١٩٦٩) ، كتب رواية « عندما كانت الآلهة تبارك » (١٩٧١) ، وكتب رواية « عندما كانت الآلهة تبارك » (١٩٧١) ، كما كتب مسرحية اسمها « العودة الى ميكيناي » (١٩٧٣) ، وكتب تاريخا للحرب الاهلية اليونانية التي نشبت بين ١٩٤٦ و ١٩٤٩ بعنوان « النار والبلطة » (١٩٧٤) . أما حكاية « فيلوس » او « مذكرات حمامة » ، فهي تنتمي الى عام ١٩٦٨ . وقد ترجمت أكثر هذه الأعمال الى الفرنسية والانجليزية .

وحكاية « الحمامة » التي كتبها ايفالجيلوس افيروف ، هي « حيوته » مثل حواديت ايسوب أو لافونتين أو « كليلة ودمنة » يلقي المؤلف الحكمة على لسان الحيوان ، وقد شبهها بعض النقاد الفرنسيين بحدوتة « الأمير الصغير » لسانت اكسوبري : حمامة من ارستقراطية الطير ، لعلها من الحمام الزاجل ، اسمها فيلوس تخرج من موطنها يابينا لاكتشاف العالم والناس ومعاني الخير والشر وتلقى

لصاحبها ايكار بغلاصة مشاهداتها وتأملاتها فى الحب والسعادة
والحرب والسلام والخير والشر الخ . . . فهى « قصة للأطفال من سن
الخامسة الى سن الخامسة والسبعين » كما يقول موريس دروون
Maurice Druon عضو الاكاديمية الفرنسية فى المقامة التى
كتبها للترجمة الفرنسية لهذه الحكاية .

فلعل هذه الترجمة عن افيروف تكون بداية لمزيد من التعريف
فى العربية بالادب اليونانى الحديث ، شعرا ونثرا ، بادب الثلاثة
العظام كاجانثراكيس Kazantzakis الذى توفى فى عام ١٩٥٧
وسيفيريس Seferis وريثسوس Ritsos وغيرهما من
اعتلوا او فروا من اليونان أيام دكتاتورية الكولونيلات ، وبادب
الشاعر الكبير اوديسيوس ايليتى Odysseos Eliti الذى
واز فى العام الماضى بجائزة نوبل للادب وكذلك الروائى كوستاس
تاكسيس Costas Taktis ، والروائى مينيس كسوماندارياس ،
Menis Xoumandarias

والروائى اريس اليكساندور Aris Alexandrou الذى يعيش
فى باريس منذ ١٩٦٧ ، والروائى نيكولاس هاتسيس Nicolas Hatzis
وذلك دون ان ننسى من جاءوا قبلهم من جيل الثلاثينيات ، مثل
الشعراء كافافى Kavafy واندرياس امبيريكوس Andreas
Embiricos ونيكوس انجونوبولوس Nicos Engonopoulos
والكاتب السيرىالى نيكولاس كالاس Nicolas Calas
، بل ومن جاء قبلهم منذ اوائل القرن مثل الكساندر باليس
Alexandre Pallis

ادب لا باس بخصويته ، كثير منه مترجم الى الفرنسية
والانجليزية ، بدأ يدخل مشارف الادب العالمى ، ومنه ما احتل بالفعل
رقعة فى ساحته .

لويس عوض

١

الْحَامَةُ وَالصَّقَر

يحكى أنه في العصر المجيد لزيوس ، عندما كانت الروح ،
وعلى الأخص على هيئة الحب ، تسود الأرض ، وقع صقر قوى
في غرام حمامة بيضاء فاتنة • كيف وقع في غرامها ولماذا ، ما كان
بإمكان أحد ولا حتى سيده آلهة الاغريق ، أن يعرف • كل ما هناك
ان حبا جارفا نبت في قلب ذلك الطائر الجارح الفظ • فمضى
يفازل الحمامة البيضاء • كان ما ان يراها خارجة من عشها حتى
يهبط فيكاد يلامس الأرض ، ويربها ما يستطيع أن يأتيه جناحاه
القويان ، ثم يوجه اليها من بعيد أعذب الكلمات • وباختصار ،
سعى بكل الطرق الى أن يدلل نها على حبه •

أول الأمر ، كانت الحمامة تحس بالخوف منه ، وتعتمد الى
الاخفاء ما ان تراه ، متصورة أنه يريد أن يمسك بها وينشب
فيها مخالبه لافتراسها • الا أنها بعد أن لاحظت المرة تلو المرة
انه كان بإمكانه أن ينقض عليها لكنه كان يحجم عن ذلك ، وتبينت

ملاحظته لها وسمعت كلامه الرقيق ، فهمت فى النهاية • وعندما فهمت راق لها الصقر •

كان شرسا قويا • وما كان يرق الا لها ، كان جد مختلف عن رفيقها الذى يظل راقدا على البيض عندما تهرع لترى الزهور والشمس أو لترى ، وهذا منذ أمد ليس بالبعيد ، الطائر الوسيم • كان الزوج المسكين يكرر كل يوم الحديث عن اتوائه ذاتها ، عن الغذاء والعش ، عن الحر والبرد • أما الصقر الرشيق فما كان يشير الى مثل هذه المشاغل اليومية ، بل كان بطرق فى حديثه موضوعات أخرى • ما كان ينطق الا بكلمات عذبة ، وان كانت غريبة ، وبعبارات تغلب اللب • كان واضحا ، انه لم يكن يتوانى عن أى شىء يغرى به الحماسة الودية •

وعلى المدى الطويل ، لم تعد لديها بطبيعة الحال القدرة على المقاومة • كانت مسحورة به • وذات يوم ، قبلت أن تذهب للنزهة معه •

قالت له :

— لكننى لا أريد أن يراا أحد • أين نذهب ؟

أجابها :

— منصعدا ليا فى السموات • أت تعرفين كم هى زرقاء هذه السموات •

— أجز ، انها لكذلك • لكنها تملؤنى خوفا •

— ولماذا تخافين ؟

— لانها رحيية • رحيية وغامضة •

— وهل تعتقدين ، يا حمامتى الغالية ، ان الأرض صغيرة ،
واننا نعرف أرجاءها كلها ؟

— عشى تحت السقيفة صغير • والأحجار التى أخرج اليها
لأنهم بالشمس جد قريبة • والحدائق التى التقط منها غذائى
مجاورة • كما انها زاخرة بالزهر والورد •

— وهى مليئة بالحسك والشوك أيضا • أما السموات
فهى خالية من ذلك •

— ولكن ياصقرى المتوحش ، السموات تحتوى على
صواعق زيوس !

رد عليها ضاحكة :

— ان صواعق زيوس ، لا تبارق الا نادرا • وعندما تبارق
فان وميضها يطفى مزيدا من الوضوح على ما يزخر به الفضاء
من جمال وشاعرية • وسواء ومضت فى زرقة النهار أو فى سواد
الليل فانها تبعث الى العالم برسائل غامضة مكتوبة بأحرف من
ذهب • يجدر بك أن تكرهى الحسك والشوك التى لا يصدر
عنها وميض ، ولا تنقل أية رسائل •

— ربما كنت على حق ، ولكن جناحى أضعف من أن
تجابهها السماء وصواعقها •

— جناحاي ليسا ضعيفين ، وسأكون بجوارك . سيعيياك
انت وحلم حبا . تعالى : تعالى . يا كنزى الثمين . ذوقى هذا
الحب فى حضان الأمير ، ذلك التقصيد الأزرق . تعالى ! انه المكان
الوحيد فى العالم الذى يليق بهذا الحب الفريد بين صقر قوى
وحمامة يضاء رشيقة . تعالى ، لا تترددى .

— انتى أرتعد ، يا صقرى الشجاع . أتردد .

— لا يجب أن تخافى أبدا مما هو جميل ، ولا أن تجزعى
عندما يوشك الحلم أن يصبح حقيقة . ان الجمال باقظارك ،
والحلم أيضا . تعالى ، يا كنزى الذهبى !

سعا ، فتحا أجنحتهما وطارا . وكيف كان بإمكانها أن ترفض
أن تنبعه ؟ انه يقودها الى الجنة ، تلك الجنة التى كانت تقع
فى ذلك الحين بتخيلها ، وها هى تكاد تصير بالنسبة لها حقيقة .

راح الصقر يتمهل قدر الامكان فى طيرانه . بينما مضت
الحمامة تضرب بجناحيها بأقصى سرعتها . وأخذتا يرسمان
بحركتهما دوائر صاعدة حتى وصلا الى ارتفاع جد شاهق .

سألها :

— هل ترين كم هو جميل المنظر من هنا ؟ لم يقع ناظراك
على ما هو أبعد قط .

أجابته قائلة :

— انه رائع حقاً ، رائع ، لكننى أشعر بالتعب •

تأثر بحبها زيوس ، الذى كان لا يكاد يفرغ من حب حتى يقع فى حب غيره فأصدر أمره الى سحابة هينة أن تنساب الى جوارهما ، سحابة صغيرة تكاد تتسع لهما ، وتكفى كثافتها لتحملهما •

وسرعان ما لمحت عين الصقر المدرية هذه السحابة ، فقل للحمامة :

— بدلا من أن يرسل زيوس صاعقة ، أرسل اليك سريرا ناصعا • تعالى لتستريحى •

توجهت الحمامة بسرعة الى الفراش الربانى • ولكن ما ان رقدت عليه حتى انقض عليها الصقر بقواه كلها • وقال لها :

— ان آلهة الاوليمب يباركون الحب • ولهذا فانهم يهدونك فراش الأحلام • وعلى هذا المرقد الوثير بعيدا عن دمامات الأرض ، وفي احضان هذه القبة الزرقاء قريبا من الشمس الذهبية ، أمرت الآلهة أن تصيرى لى •••

نم يكن لدى الحمامة الصغيرة متسع من الوقت كى تدافع عن نفسها أو تعلن اعتراضها • وربما كان التعب قد نال منها وخشيت أن تهوى ساقطة من هذا السرير الضيق الذى منحه لها زيوس • وربما أيضا لم تكن لديها الرغبة فى أن تقاوم •

ما من أحد يعرف ماذا قالته في أعماقها الداخلية أو ما اذا كانت قد قاتت شيئاً على الإطلاق • وعلى كل حال أصبحت له ••

ولكن ما ان اطلق الصقر سراحه • وأحست بلذة مفاجئة وغير معروفة تجتاح جسمها حتى شعرت الحمامة العفيفة بالخجل .
وذاك لأنه على خلاف ما يجرى بين البشر فان الاخلاص بين الزوجين هو عند الحمام القاعدة السارية •

ويالها من خيانة تلك التي ارتكبتها ! ومع عدو لبنى جنسها ، يطارد أقرانها ويفترسهم • الى أين سيقودها هذا الطيش غير المعقول ؟ كيف سيمكنها الحياة بعيدا عن الأمان تحت الأسقف ؟ وأي حياة سوف تكون تلك هناك في الأعلى بين السحب أ ؟ على نعم الصخور المقفرة ؟ يا الهى ، ماذا سوف يكون عليه الغد ؟ ودون تفكير ، ألقت الحمامة الصغيرة بنفسها في الفضاء •
تذكرت كيف رأت الصقر يهبط من أعالي السماء ، تذكرت النحو الذى يلصق به جناحيه الى جسمه مثل شفرتين من رقائق الصلب ثم يفتس : ورأسه الى الأمام ، نحو الأرض • لماذا اذن لا تكون بدورها قادرة أن تنزل بالطريقة ذاتها التى ينزل بها هو ؟ سوف يمكنها ذلك •

وغطست : مستوحية منهجه • وكان هبوطا مدوخا مسكرا ، ولكنه كان أيضا هبوطا عن ثقة •

وفقط عندما رأت نفسها قد اقتربت من الأرض ، تبينت

فجاءه ان القفزة أكثر خطورة مما توقعت . فبسطت جناحيها واستحالت الشفرتان الرهيفتان من جديد الى ريش شامخ ، حركتهما قليلا في الهواء الفاتر الصاعد من الأرض . وبرنق حطت العصامة على النجيل الأخضر ، ثم جرت تخطبيء في عتسة عثها الى جوار خلها الوفي الوديع .

وطوال أيام عديده ، لم تتركه ولم نبتعد من جواره . وراح الطائر الحفيف الذي يراقب أرجاء الناحية بنظرات حذرة ، يحكى لها أن ثمة سقرا غاضبا بدت عليه نوازع الشر جليلة يحوم ليل نهار من حولهم . وأكد لها ان الأفضل ملازمة العش حتى لو كان في ذلك معاناة من ضيق الأنفاس بعض الشيء .

وفي الصباح أبانها ان الطائر الجارح قد اختفى . لم يعد الصقر الولهان يظهر في الأفق ، كما لم يعد أحد يعرف ماذا جرى له .

ولكن منذ ذلك اليوم . سواء بحثا عن طائرها الوسيم ، أو رغبة في احياء ذكرى حلمها القديم . مضت الحمامة البيضاء تكثر من مغادرة عشها . صباح مساء ، في زرقة السماء ، والشمس تدمع على أديمها ، كانت تطير عاليا جدا وتخفي بعض الوقت في الفضاء كي تنزل بعد ذلك ، كما نزلت من قبل ذلك اليوم المبارك ، يوم أن عرفت الحب الكبير .

لم يكن خلها الأمين يفهم لماذا تعتمد الى هذه اللعبة الخطرة.

ولم يكن يحدو حدوها قط . ولا حتى صغارها كانوا يفهمون هذا الذى تقدم عليه أهم ، وإن كان ذلك لم يمنعهم من أن يجربوا معها . وإن يشعروا بلذة ما يفعلوه . ربما كان بعض هؤلاء الصغار من سلالة الصقر . أو ربما على العكس من ذلك أيضا، كانت ومضت الصواعق الربانية والخطر المهدد يجعلهم أشد التصاقا بعشهم المظلم الخائى ولهفة للعودة اليه فينقضون من عليئهم اليه نازلين . ولا حتى زيوس نفسه يمكنه أن يقول فى هذا الشأن قولا قاطعا . كل ما كان معروفا ان أولاد تلك الحزمة وأحفادها وأولاد أحفادها يواصلون الرحلة الرومانسية التى كانت تخرج اليها الجدة العاشقة .

ذلك هو أصل اللعبة التى يؤديها « الحمام المنطلق كالسهم » تلك اللعبة اللا معقولة التى لا يعرفها سوى أولئك الذين قضوا بعض الوقت فى مدينة أو قرية من مدن وقرى اليونان الشمالية .

وهذا « الحمام السهم » طيور رشيقة ، طويلة المناقير ، وجناحها يشبهن شفرتين من رقائق الصلب . يحتفظ بها فى أبراج صغيرة دائما . ولكن عندما تصفو السماء ولا يهطل المطر، يخرجها أصحابها فى الصباح أو المساء . ويدفعونها الى الطيران مشجعين ايها بالصوت والايما . فتصعد الى ارتفاعات شاهقة فى السماء راسمة فى صعودها حركات لولبية رحبية . وكثيرا ماترقى الى أبعاد تجعل من الصعب على من يتطلع ناظرا اليها أن يميزها .

وحيسا يدعونها فانها تنزل على هيئة انقضاض عمودى فى خط
رأسى لا انحراف فيه ولا تمرج .

عديدون هم اولئك الذين فى اليونان الشمالية ، قد حضروا
هذا العرض المثير : الحافل بالحماسة والجسارة والبهجة . لأن
الكثيرين هناك يقتنون ويربون حماما من هذه السلالة .

٢

أرسطراطية الحمام

نان اسم أفضل حمامة في يانين فيلوس أى السهم ، لنشاطها
وسرعتها الفائقة • كان فيلوس يصعد الى أعلى مما يصعد اليه
رفاقه ، وكان أسرع منهم في الهبوط ، كما يلتزم في هبوطه خطا
أكثر عمودية مما يلتزمونه • وكان أكثر رفاقه احتقارا للصقور
التي يتجاوزها في السباق ، ويزها في فجائية الانقضاض الحر
وسرعته •

كان فيلوس حمامة سوداء وسيمة ممشوقة القوام ، منقاره
طويل وساقاه رمديتان شديدتا الحيوية • عيناه صغيرتان حمراوان
تلمعاز مثل حجرين من الياقوت •

وكان متيسا في الحق بحب سيده ، السيد ايكار الذى أصبح
بفضله بطل هواة الحمام في ابيروس •

وذات يوم بدلا من أن يعود فيلوس الى برجه ، نزل من
الأعلى وحط على سور قديم من الغب النخر • بدا على الطائر

عدم الرضى • بل انه وسط الالواح المفككة المبعثرة بدا أيضا
مغتما مهتما •

جرى السيد ايكار فحوه وسأله :

— ماذا بك . يا حمامتى الصغيرة ؟

أجابه فيلوس فاثلا :

— انى فى غابة الضيق • ويجب أن تقدم لى خدمة كبيرة •

— انى على استعداد لكل ما تطلب ، يا عزيزى •

— سمعت انا ، معشر الحمام ، لنا ارستقراطية لامعة تعيش
فى المدن الكبيرة . وعلى الأخص فى فينيسيا • تحكى حكايات
جميلة عن أصلها المجيد ، وحياتها الكريمة وسط القصور الموشاة
بالذهب ، محاطة بجموع من المعجبين يتابعونها بانبهار صامتين !
وانى لشديد الفخر بأولئك الرفاق ! ماذا تنتظر منى ؟ انه لعزاء
كبير لمن كان من العامة الصغار مثلى أن يعرف ان ثمة ارستقراطية
مرموقة تتألف ممن تربطهم به وشائج القربى • والآن ، أريدك
أن تأخذنى الى فينيسيا كى يجسرى التعارف بينى وبين
الارستقراطيين من سلالتنا ، وأراهم ولو مرة ، أنا بدورى • انى
لمشوق الى ذلك جدا •

أثار السيد ايكار اعتراضات كثيرة . حول ان يشنى عزيزه
فيلوس عن طلبه ، وأصر على الرفض عدة أيام ، لكنه فى النهاية
رضخ ، فقد رأى امارات الكتابة تتزايد على طائرته •

سافرا معا الى كورفو . ومن هناك أبحرا على السفينة التي
تعمل على الخط الملاحى المنتظم . وعندما لاحت لهما فينيسيا ،
بسطت الحسامة السوداء جناحيها ، وحطت على أعلى صارية .
وراحت الياقوتتان فى عينيها الصغيرتين تبرقان بضياء أشد .
ياله من مشهد ذلك الذى تجلى لفيلوس ! ظن أنه فى حلم .

قنوات مائية على هيئة طرق . زخارف رخامية تزين
واجهات المنازل . أبراج أجراس سامقة تجاور كنائس محلاة
بتماثيل ضخمة للعدراء مطلية بالذهب ، ومكسوة بفسيفساء متعددة
الالوان . لم تكن هذه المدينة من مدن البشر ، بل كانت من مدائن
الاملاحام . هكذا بدت . ومن طبيعة الامور : ان تحيا ارستقراطية
الحمام وحدها فى اطار مثل هذا !

وما أن نرلا الى المدينة ، حتى اقترح السيد ايكار ان يستقلا
جندولا كى يتمكننا من مشاهدة المدينة .

اعترض فيلوس قائلا :

— كلا ، كلا ، خذنى بأسرع ما يمكنك الى ميدان سان مارك ،
وعلى وجه التحديد الى قصر الدوج ، فقد قيل لى ان ارستقراطيينا
يعيشون هناك .

وعندما وصلا الى أشهر ميادين فينيسيا ، وقف فيلوس
المسكين مبهورا . كل ما استهواه منظره من أعلى الصارية :

أصبح يتأمله الآن عن كُتب باعجاب • اختلط الجمال بالإنافة
وبيدخ يفوق التصور •

تابع المشاهد دون كلل ، كما لو كان مسحورا • ولكنه فجأة
لمح جماعة من الحمام • حمام بدين ، قذر ، ثقيل ، يطير ببطء
وتخط من قصر الدوج ويحط على الميدان • رآه يسير ببلادة ،
بخطوات متعبة : ويتمايل يمنة ويسرة بلا رشاقة •

قال فيلوس لنفسه « هؤلاء يبدون متخمين • لعلهم الخدم •
سأتوجه اليهم كي أعرف اين أجد ارستقراطيينا » •

اقرب منهم بوضوح وثبات قصيرة من سقيه الرفيعين • وفي
تأفف رمقه الحمام هنيئة بفطرسه واحتقار • قال أحدهم الى
جاره :

— لابد انه شحاذ أجنبي • كم هو هزيل ، هذا المسكين ! •

تظاهر فيلوس بانه لم يسمع ، وسأل بأدب :

— هل يمكنكم • لو سمحتم ، ان تخبروني أين استطيع ان
التقي بارستقراطيينا ؟ انى غريب • ولا أعرف هنا الناس ولا
الاماكن •

افتجر الحمام في الضحك ، وأحاطوا به ، وسألوه فجأة
وقد استبد بهم الفضول :

— عن أى ارستقراطية تريد ان تتكلم ، أيها الغريب ؟

— تلك التى تتحلرو عن حذم الدوج !

قهقه الحمام فى صخب • وهز البعض بازدياء اكتافهم
المجنحة : وانصرفوا مصرى الحدود • أما البعض الآخر فقد
بقوا وقد بدا عليهم الميل للتسلية • وقالوا :

— ولكن ارستقراطية الحمام التى تطلبها امك ، أيتها
الغريب • انها نحن •

بهت فيلوس • وتمتم يقول :

— لا تسخروا منى ، أرجوكم •

وقال الآخرون مؤكدين :

— نقسم لك بشرفنا ، نحن هذه الارستقراطية •

نطقوا هذه الكلمات بلهجة فخور وصادقة • كان واضحا
انهم يقولون الحق •

انقبض قلب فيلوس حتى شعر بالألم • تأملهم جميعا بمزيد من
الانتباه واجتاحه اليأس • كانوا جميعا بدينين مترهلين ، وأجنحتهم
عاجزة منهكة ، ورقابهم منتفخة •

غمغم سائلا :

— ولكن لماذا اتم فى هذه الحالة ؟ كيف يسكن أن تكون هذه
حالتكم ؟ كيف يمكن أن تكونوا اتم ارستقراطيينا ؟

هذه المية ، غضب الآخرون • وأشار أحدهم الى المكان الذى يحيط بهم بأبنيته المثيرة للاعجاب • وقال :

— ألا ترى ادن أين نحيا . أيها الصعلوك • ألا تلاحظ أن الناس يجرون الى هنا من كل أرجاء العالم كى يبدوا لنا الاعجاب ، ويتوسلون الينا أن نشفهم بقبول الغذاء الذى يقدموه لنا • وهذا يحدث كل يوم • أعتقد ان كل هؤلاء الأغنياء كانوا سيتصرفون على هذا النحو ما لم يكن ارسقراطيين أصلاء ؟ اسمع ، أيها الغنى أريد أن أقول لك بإيجاز عن أسلوبنا فى الحياة : اتنا ننام فى أركان سان مارك المذهبة وزوايا القصر الكبير الذى يذكر بمجد الماضى التليد • ونحن مدعوون على الدوام لتناول الغذاء فى كهوف الزوار الأغنياء الرفيقة • تبرز أمام الناس دون أن يعكر صفونا أحد ، فى صميم أجمل ميدان بأوروبا • عرفت الآن لماذا نعتبر ارسقراطيتكم !

لم يعاود فيلوس الحديث • تمتم الآخر قائلاً أ
— وعلى وجه العموم ••• وعلى وجه العموم •• اتنا لاتفعل سوى أن نأكل ونفوط وننام !
وقال آخر :

— وما الذى نحتاجه فى الحياة غير ذلك ؟
فكر فيلوس لحظة • بطبيعة الحال ، مادام ان هذه طريقتهم فى تبسيط الأمور والتهوين من شأنها ، فمن الصعب أن يقال لهم

ما هم بحاجة اليه في هذا الوجود حقا • على انه مضى يستطلع
أحوالهم ، فقال :

— ولكن ألا تطيرون أبدا ؟

— كيف نظير ! اننا نظير كي نزل من مأوينا وكى نجى ،
لنأكل كما اننا نظير أيضا كى نعود لتسريح وقيام •

— والى قمة البرج الرائع لذلك الجرس العالى هناك ألا
تصعدون أبدا ؟

— نظير الى هذا الارتفاع ؟ هل افت مجنون ؟ تعصف الريح
بشدة : هناك عليا • وما الذى يدعونا أن نذهب لنعرض أنفسنا
للرياح ؟ لماذا نرهق أنفسنا بالطيران بعيدا الى هذا الحد ؟

— هل أتم حقا من سلالة حمام الدوج العريق ، جوابى
البحار الذين بنوا مدينة الأحلام هذه ؟

— ما من شك فى ذلك • انا أنحدر من سلالة فوسكارى ،
وصاحب السمو عن يسارى ينحدر من سلالة داندولو • وصاحب
السمو عن يمينى ينحدر من سلالة موروسينى •

تأجج فيلوس فجأة ، وسأل :

— عن أى سلالة ، قلت ؟

— سلالة موروسينى •

— ذاك الذى دمر الاكروبول ؟

أجابه الآخر بتسامح متعجرف :

— أيها الأجنبي الهمام ، أنك تضع في تفاصيل منسية !
ان موروسيني هو قبل كل شيء القائد الأريب الذي هزم الاتراك
وألقذ فينيسيا •

هم فيلوس أن ينقض على ذلك المنحدر عن سلالة موروسيني،
ويكيل الطعنات لدمر البارثينون ، ولكنه تمالك نفسه • وكان
السيد ايكار يتبعه من بعيد • وتساءل ماذا بإمكانه أن يفعل
لو دخل في شجار مع أفراد هذه الارستقراطية ؟

دمق فيلوس بازدرء الحمام المحيط به ، وهذه المرة ما عادت
ياقوتاته المستديرتان تلمعان فحسب ، بل كانتا تقدحان شررا • دق
بمطاطيه الصغيرة انبلاط بقوة ، وفتح جناحيه وطار بحمية ، راسما
في اندفاعه خطا منحنيا كبيرا ، ثم حط على قمة برج الأجراس •
رفع الحمام البدين المترهل رأسه ، وراح يتابعه بنظراته •
وما عاد بإمكانه أن يسترد هدوءه •

— ما الذي يجري ؟

وفجأة •• فجأة •• ما الذي يعنيه هذا المشهد المخيف ؟
الرأس ممدودة الى الامام ، الجناحان مطويان ، والحمامة النحيلة
السوداء تترك نفسها تهوى عموديا على أرض الميدان •
ستبد الذعر بجماعة الحمام ، فتحت أجنحتها ، وباندفاع
واحدة هرولت تختبئ تحت بواكى قصر الدوج ••

— لابد أنه ينتمى الى أبراج حمام المواطن بونابرت •
ولا شك أنه جاء لابادتنا •

راحوا يختبئون فى أغوار الردهات المطلية بالذهب ، التى
يطل منها تاريخ طويل وعريق •

تكن لم تكن لدى فيلوس أدنى رغبة فى قتلهم • حط عند
قدمى السيد ايكار وقال له بلهجة جافة :

— فلنرحل من هنا •

— ترك فينيسيا ؟ بهذه السرعة ؟

— أجل ، وبأسرع وقت •

— لماذا ؟

— لا توجه الى الاسئلة ، من فضلك • فلنسافر الى لندن •

— الى لندن ؟ هل جئت ؟

— كلا • لنا هناك ارستقراطية مختارة • أريد أن أتعرف

عليها • يجب ان أفعل ذلك • وستقودنى انت الى هناك •

بعد ثلاثة أيام ، وصلا الى لندن ، حيث توجهوا فوراً الى

ميدان الطرف الأغر •

ومن نظرة واحدة فهم فيلوس ان الحمام الموجود هناك

لا يختلف فى شئ عن الحمام البدين المترهل الذى رآه فى

فينيسيا • ذات المظهر ، امارات التأفف والغرسة البادية ، كل ذلك

جعله يستنتج انه بازاء ارستقراطى الشمال •

هل من أجل هؤلاء جاء من بعيد ، وقطع كل هذه الشقة ؟
ولم يوجه اليهم حتى كلمة واحدة .

اشح بوجهه حتى لا يلح السيد ايكار ياسه ، وتلفت
حولنه . تزايد قلقه . كان المكان محاطا بأبنية كثية . وفي
وسطها عامود شاهق بلا أدنى رشفة ، أسود أعزل . لكن قلب
فيلوس ما لبث ان اهتز فرحا عندما رأى على قمته تمثال
نيلسون !

سى الارستقراطية التى جاء من أجلها . بسط جناحيه .
وطار فى خط رأسى ارتفع عاليا الى التمثال وحط الى جواره حيث
ظل .. اكنا يرفرف بجناحيه القويين ، وقد :

— أيها الاميرال المظفر ، انا من أهل الجبال الشامخة ، لكن
ومنى أيضا وطن بحارة أشدهاء . ولهذا فانتى أحسن بسعادة
كبيرة اذ أراك عن قرب ، وقد زينت صدرك النياشين العديدة .
وقد اليه صوت نيلسون جافا ، وقال .

— أيها المضحك التعس . تبدو راغبا فى المداعبة . تتظاهر
بأنك لا ترى ، أو انك لا تعرف ان هذه التى تغطينى ليست
نياشين بل هى اتلافات احدثها بى بنو جلدتك . وها انت بدورك
جئت تلعب اللعبة ذاتها ، أيها السوقى ! اداق برازك ، وارحل .
دعنى مستريحا فى وحدتى .

صاح فيلوس بصوت يفيض بالصدق :

— اقسم لك . أبها الاميرال المبجل اتنى لم آت من أجل
ذلك ! اقسم لك ! اتنى غريب . ولم آكن أعرف ...

رق صوت نيلسون ، وقال :

— اذك ثابت فى مكانك لا تهتز . كيف تحتفظ بتوازنك ،
حقا ؟ لكنك تقف امام عينى التى فقدتها فى الحرب . تعال الى
الناحية الاخرى امام عينى السليمة كى أراك !

وعندما تبينه جيدا ، حلق فيه بعينه الوحيدة . وسأله :

— لكن بالله قل لى . هل أنت حمسة ؟

— حماسة أطير كالسهم ، يا سيدى الاميرال .

— ماذا يعنى هذا ؟ حماسة حقيقية أنت ؟

— حقيقية ، يا سيدى الاميرال . لكن نحن الحمم الذى

نطير كالسهم . نحن .. كيف يمكننى ان أوضح لك ؟ نحن نحيا
حياة مختلفة ، ندرب على حياة مختلفة عن حياة سائر الحمام .

— ماذا تعنى بذلك ؟ اشرح لى ! لكنك لابد قد تعبت من

وقفتك الصامدة هذه ، كأنك جندى على أهبة الاستعداد .

أستند الى كفى وانت تحكى لى .

— انا ، الخدمة المتواضعة التافهة الآتية من بلد البحارة ،

كيف أجرؤ على أن أستند الى كتفك . يا سيدى الاميرال ؟ هذا

محال ! اننا نعرف كيف نحترم من يستحقون الاحترام . ثم

اننى نست تعباً على الاطلاق • الامر لا يعدو أن يكون لعبة سهلة بالنسبة لى • اما انت فستمزحنى الشرف حقاً بالاستماع لى وانا احكى عن حياتى • هل يثير اهتمامك مثل هذا الحديث ، حقاً ؟

أغمض نيلسون عينه الوحيدة برهة ، وقد اختلجت نظرتة بطيف حلم أو عاطفة عابرة • ثم قال :

— فى حياتى الفاترة التى أحيها اليوم ، لا يعينى حديثك عن حياتك فحسب ، بل أنه يجلب الى نسمة طلاوة عاطرة • تكلم • قدم تقريرك • وكللى آذان صاغية •

بحماس ، مضى فيلوس يحكى كيف انه وأقرانه فى يانينا يتنافسون على التحليق بأعلى قمم الجبال ، وكيف أنهم يفلتون من الصقور ، وكيف يحيون فى الابراج يتناقشون حول طلعاتهم السابقة ويحضرون لطلعاتهم القادمة ، كى يبلغوا الكمال فى كل مرة • ويتحفظ أيضاً أضاف فيلوس أنه بطل الطيران فى يانينا • تحركت ظلال الشوق الى الماضى فى عيني الاميرال • وقال :

— حياة جميلة للغاية ، ولعبة رائعة • ولكن اذا كانت صعبة ، وخطرة ، فلماذا تلعبونها ؟ وبالأخص ، لماذا تلعبونها كل يوم ؟ ما بغيتهكم ؟

— لا بغى شيئاً • • تلعبها حبا فى الشجاعة ذاتها ، أيها

الاميرال المظفر . وهل ثمة حاجة الى هدف آخر غير ان نكون شجعانا ، وان نحاول ان نكون في طليعة الشجعان ؟

خيم صمت ، لم يعد يسمع اثناءه سوى خفقات جنحى الحمامة التى بدأت ترتعش . لماذا لزم نيلسون السكوت ، ولم يعد ينبس بكلمة ؟ هل قال فيلوس أية حماقة ؟ هل خيب ظن ذئب البحار الشهير ؟

وبعد برهة سأله الاميرال :

— ومذا جئت تفعل هنا ؟

أجاب فيلوس مترددا :

— استبدت بى الرغبة ان أعرف ارسقراطية الحمام . هذا ما دفعنى الى المجيء . وقد ذهبت من قبل الى فينيسيا أيضا .
قال نيلسون ب لهجة جادة :

— اسمع ، أيها الطائر الوسيم . سارع بالعودة الى يانيند . وأنى لتأكد أنه فى ابراجها المتواضعة ارسقراطية جديدة على وشك أن تولد .

شد محارب البحار قامته النحيلية ، ودب فيه النشاط والانتعاش . طبع فيلوس قبلة على يد الرجل الشهير ، ثم هبط عموديا وجه يقف أمام السيد ايكار ، الذى بدأ يقلق ، وقال له ب لهجة متفكرة :

— أفهم ما تحس به ، يا حمامتى الصغيرة . لا بد ان ظنك
قد خاب كثيرا . لكننى سأخذك الآن الى اثينا . هناك أيضا
للحمام ارستقراطية تغدو وتروح طوال انهار حول مبنى مجلس
النواب، بصحبة الارستقراطية اليونانية ، اعنى ، بصحبة رجال
السياسة اليونانية . سأخذك الى هناك كى تتعرف على هؤلاء
أيضا . لا أريد أن أراك حزينا .

حجل فيلوس مرحا على مخالفته ، ولعت ياقوتاته بأبهى
لمعانها ورفع منقاره الرمادى المديد نحو السيد ايكار . وقال له:

— لست حزينا على الاطلاق . لكننى وحق السماء ، لا أريد
ان اذهب الى اثينا . كفانى ما رأيت من ارستقراطية . فلنعجل
بالعودة الى يانينا . ولنسارع باستئناف ألعابنا . عندما لا يعرف
المرء قيمة ما لديه ، يضرب هنا وهناك جريا وراء شىء جديد ، شىء
مثير . أما الآن ، فانى أعرف ماذا لدى . هيا ، تعال ، وسترى
كم سأطير أيضا أفضل من ذى قبل .

٣

مع الناس والزهر

كان اليوم يوم أحد • لم تكن بالسماء أية سحب ، ولا كانت
تهب أية نسمة • وفي يائينا ، كما لو كان الامر متفقاً عليه –
وربما كان متفقاً عليه فعلاً – يطلق اصحاب الحمام جميعاً وفي
الساعة ذاتها حمامهم قبل ان يذهبوا الى الكنيسة •

ومن كل ناحية في المدينة ، من المرتفعات المكسوة الى
البحيرة ، كانت أسراب الحمام تنطلق الى السماء مثل السهام •
وكافت تشكل سحبا صغيرة منعمة بحركات نزوانة ، وتخط
دوائر صاعدة تتمركز حول برج أو آخر من الابراج •

وكان بإمكان أهل المدينة ان يخمّنوا تبعا للموقع الذي
كان يتصاعد فيه كل سرب ، الى من ينتمى هذا السرب أو ذاك •
ولكن بالنسبة لحمام السيد ايكار لم يكن الامر يحتاج الى
تخمين ، فقد كان من المعروف ان اسرابه تصعد في اجواز القضاء
الى أعلى مما تصعد اليه اسراب الآخرين كلهم كما ان حمامه

أكثر الحمام فطرة على العودة الى الأرض في هبوط عمودى •
كما كان أهل البلد يعرفون ان على القمة بل وأيضا أعلى من
بقية السرب كله ثمة حمامة سوداء تفوز على الدوام ، بقصب
السبق في ايروس قاطبة ، وهذه الحمامة هى فيلوس ، الذى
طبقت شهرته الآفاق •

وفى ذاك اليوم من أيام الآحاد ، حقق حمام السيد ايكار
وعلى الأخص فيلوس طيارا فائق الامتياز • دخلت أسرابه فى
مباراة مع سائر اسراب الحمام فى المدينة ، وبذلت قصوى
جهدها ، حتى انتزعت نصرا مبينا مما جعل ايكار يزهو فرحا •
وعندما هبطت اسرابه ، لاحظ ان فيلوس على الرغم من
انه احرز البطولة مرة أخرى ذلك اليوم ، الا أنه لم يكن ينعم
ببشاشته المهدودة • فلم يأت ، مثل كل صباح الى جواره يتناول
وجبه ويرفع رأسه الصغير بين القينة والقينة ليصوب نظراته الى
عينيه أو يتقافز من حوله سعيدا على مخالفه الدقيقة رمادية
اللون والتي لا يهدأ لها قرار • وبعد ان التقط بضغ حبات
حط على السور • سرح ببصره يرفو الى المدينة والبحيرة والجبال
وقد خيمت عليه الكتابة •

قال السيد ايكار لنفسه « هذا اللئيم يريد شيئا » واقترب
منه يسأله فأجابه فيلوس :
— أجل ، أريدك ان تسدى الى خدمة أخرى • وانت
تعرف كم هى نادرة الخدمات التى أطلبها •

فكر السيد ايكار ، وقال محدثا نفسه « هيه ، هذا الماكر
الصنير لديه شيء على جانب من الأهمية سيطلبه منى » .

— هذا صحيح ، انت على حق . اذن ، ماذا ترغب ؟

— ارجب فى اجازة .

— اجازة ؟ لكنه طلب غير مألوف هذا الذى تطلبه منى !

— اعرف ذلك جيدا . لا يروق لى سوى ما هو خارج عن
المألوف . ما من شيء له قيمة فى الحياة سوى هذا الخارج عن
المألوف .

حاول السيد ايكار ان يثنيه عن مشروعه . أوضح له المخاطر
التي سوف يتعرض لها اذا سافر وحده . ورد على حججه التي
أثارها . لكن فيلوس ظل على موقفه لا يلين . كذى يريد أن يفتح
اجازة بضعة أيام ، كى يسافر بفردده ويكشف العالم .

كان السيد ايكار يجب بطله . وبعرف انه قادر على أن
يذود عن نفسه كل الاخطار وحده . كما يعرف فيه الوفاء
ورجاحة العقل . لم يكن يشك انه سيعود ، وانه لو رفض طلبه
فسوف يسبب له ذلك ألما كبيرا . ماذا كان بإمكانه ان يفعل
اذن الا ان يعطيه بعض النصائح ويصرح له بالاجازة ؟

تغير حال فيلوس ما أن تلقى الموافقة . ومن شدة الفرح
راح يقفز على السور من خشية الى أخرى . وطار محموما فوق

المكان أكثر من مرة ثم حط على كتف سيده اليسرى • شكره
ثم استأنف طيرانه •

لم يكن قد وضع لرحلته برنامجا • قرر فحسب ان يتجول
ويتنزه • وان يرى ما لم يسبق له رؤيته • ان يتأمل ويلاحظ كل
ما سيرض له • ومادام في يانينا فسوف يزور اولا المدينة التي
ارتبط بها وجوده وان كان لا يعرفها الا من حلق •

وكى يبدأ تعرفه على المدينة ، سوف يذهب الى « القلعة »
القديمة الشامخة التي كان آخر سادتها وكان ذلك منذ قرن
وتصف من الزمان على باشا الوالى التركى الرهيب • وقال
فيلوس لنفسه :

« لو كان على قيد الحياة حتى اليوم لما جرؤت على الذهاب
الى هناك ، دون ادنى شك • فقد كان هذا الوحش يقتل لغير
ما سبب » •

وصل فيلوس الى القلعة • ودار دورتين سريعتين فوق
أسوارها العالية السميكة • ولم يساوره شك في مبلغ ضخامة
هذا المبنى المتيد • وقال لنفسه :

« حسنا ، كم من بيوت ، وكم من ابراج ، كان بالامكان ان
تشيد بججارة هذه الاسوار عظيمة الحجم ! كم من حمام وكم
من بشر كان بالامكان ان يصبحوا كائنات سعيدة لو استحات
هذه الحوائط المرعبة الى بيوت هادئة • لا بد أنهم مجانيين أولئك
الناس الذين يشيدون اسوارا مثل هذه ! لا بد أنهم مجانيين •• » •

ابتعد ، وذهب يطق فوق الحى المختق المكوم بين
الاسوار . أزقته ضيقة لكنها آية فى النظافة والجمال والهدوء .
وقد راقت له كثيرا . ولكن الذى ائزع أكثر الاعجاب منه
الصخرة ن الوعرتان عند الطرف القصى من البحيرة ، وعلى كل
منها جامع ذو مئذنة قديمة . وهناك استقر فيلوس قليلا .

ولكن بينما كان يستريح مستغرقا فى الأحلام فى تجويف
بالصخر ، سمع جلبة غريبة . وأحس بشيء يمر به مثل السهم ،
مصحوبا بصفير عجيب . أدهشه الأمر ، اذ لم يسمع هذا الصوت
من قبل ، لكنه لم يعرف التفاتا .

على ان الصوت ما لبث ان تكرر مرة ثانية ، ثم ثالثة ،
بينما حركت نفحة من الهواء نوهلة خاطفة بعضا من ريشه .
انه لأمر شاذ ! ماذا يمكن ان يكون هذا ؟

شدته أصوات أطفال من حيرته .

صاح أحدهم :

— لقد مسسته ! لقد مسسته !

وصاح آخر :

— لقد مسسته ، لكنك لم تصل الى شيء . فلنطلق عليه

جميعا .

— كيف نطلق عليه جميعا ، أيها الأغبياء ! ومنذا الذى

سيست به اذا ما وقع ؟ سأطلق عليه مرتين آخرين ، ما دمت
أكبركم سنا ، وأؤكد لكم اننى سأقتله . انتظروا . ها أنا أحكم
التصويب عليه .

انتفت فيلوس ، مذهولا . رأى جماعة من الأطفال يمسون
نبالا وقد شد أحدهم نبلته وصوبها نحوه . أنطلقت منها حصاة
صغيرة ، صفت عند أذنه ، وارتطمت بجناحه فى قوة . قل
لنفسه :

« يريدون أن يصرعونى لغير ما سبب . انهم قتلة . ويجب
ان أكون حكيما » . فتح جناحيه وطار فى الهواء . دار دورة
سريعة فوق الأولاد ، فرآهم على وشك ان يتشاجروا ، وسمعهم
يعنفون أكبرهم سنا ، قائلين :

— أنه خطوك . لو كنت تركتنا نطلق النبال جميعا معا ،
كنا أصبنا منه مقتلا ، وما كان قد أفلت منا .

لم يعد فيلوس أدراجة . كانوا صفارا ، ومع ذلك كانوا
قساة ! كان بالامكان ان يتوقع منهم ان يكونوا أرق عواطف
من الكبار . ولكنهم أيضا ، وهذا حق ، أطفال لا يفهمون ماذا
يفعلون . الأفضل عدم الانشغال بأمرهم الآن ، والذهاب لرؤية
البشر الكبار .

بدت له الفكرة صائبة . سوف يذهب ليتسكع فى أزقة
حى القلعة .

كم كان كل شيء جميلا هنا ! الألفية المزهرة البيضاء ،
والبلات المحاط بخطوط الجير ، كل شيء معتنى به ، هادئ ،
ومنعم بالحب . انها لمسة بالضياء ، حياة البشر .

أحسن فيلوس بنفسه سعيدا ، بل وسعيدا جدا . خيل له انه
يشاطر البشر وجودهم . لم يكن يطير ، بل كان يتجول في الأزقة ،
أو بعبارة أدق ، كان يلهو بالقفز من بلاطة الى بلاطة . صمم ان
يصل الى نهاية الزقاق دون ان يضع مخالبه على الفجوات ، وسائرا
على الجانب الأيسر من كل بلاطة . لماذا ؟ للاشيء . لمجرد اللعب .
مجرد نزوة .

مضى فيلوس هكذا قدما ، سعيدا ، خلى البال . على أنه
سرعان ما كفت اللعبة عن أن تسليه . تناهت الى سمعه همهمات
غريبة : فوق رأسه افترحت نوافذ : استحوذ عليه قلق ما . لقد
نبه السيد ايكار أكثر من مرة الى الاخطار التي تنتشر في طريق
الحياة بين البشر . هل كانت ثمة مكيدة تحاك له ؟

كانت تنقصه الحصافة ، لم يأخذ حذره من هذه الهمهمات .
كان يجب ان يكون أكثر تنبها لما يجري . ولكن البشر على أي
حال بجهلون أنه يفهم لغتهم .

لذلك فتح فيلوس عينيه الياقوتيتين ، وأرهف أذنه ، ارتعد
لما سمع . رجال ونساء اتكأوا بمرافقهم الى النوافذ وراحوا
يتكلمون عنه . بدوا كأنهم يتآمرون عليه !

قالت احدى النسوة :

— توقف • انه الآن تحت نافذتك تماما ، يا ابو سطولى •
اخبطه على رأسه •

أجاب رجل من نافذة مواجهة :

— ولماذا نخبطه على رأسه ؟ مادام لم يطر كل هذا الوقت ،
فلا بد انه جريح • فلنمسكه •
صاحت امرأة أخرى :

— كلا ! كلا ! سوف يفلت منا !

— فليزلم كل منكم مكانه • وأنت يا ابو سطولى ، هيا ،
افعل ما قلته لك !

لم يكن فيلوس يشعر بالخوف ، ولكنه كان حائقا •
وبغيت دق البلاطة بمخالبه الصغيرة • ثم قفز الى البلاطة
التالية ، ملتزما على الدوام الجانب الايسر • ومن حسن الحظ
انه قفز • فحيث كان يقف منذ وهلة هوى حجر ارتطم بالأرض
وتحطم الى مئات القطع • ولو ظل فيلوس هناك للقى حتفه •
ودون ان يضيع وقتا ، خفق بجناحيه ، وطار عاليا الى قبة
السماء • ولكنه التقط مع ذلك وهو يتعد أصوات الصائحين •
كان الجميع يأسون لتركهم الحمامة تفلت من قبضتهم ، وراحوا
يلقون على ابو سطولى باللائمة لانه لم يكن حريصا وضيع
الفرصة من بين أيديهم •

نكر فيلوس وقال لنفسه « ماتعلمته من كتب التاريخ يشوبه
الخطأ » لابد ان على باشا الرهيب لازل واليا على هذه البقاع .
ومع ذلك ، فليس ذلك ممكنا . فقد مضى على موته العديد من
السنوات ! اذن ، ان روحه هي التي تواصل السيادة هنا . . .
ومع ذلك ، فالיום يوم أحد ، والناس ذاهبون الى الكنيسة أو
عائدون منها . ومع ان روح المسيح هي التي يجب أن تلهمهم .
ها هم جميعا لا تحركهم سوى شهوة واحدة ، شهوة القتل .
يا المتعاسة ! » .

حانقا ومستاء ، انطلق فيلوس توا نحو البحيرة . ومالبث
الطيران فوق المياه زمردية اللون أن ادخل السكينة الى نفسه .
وعلى الرغم من أنه وجد هناك الهدوء الذي يطمئن اليه
القلب الا انه غير رآيه سريعا . فهو لم يأخذ اجازة لبحث عن
الهدوء ، ويتأمل من عليائه المناظر الساكنة . بل طلب الاجازة
ليكتشف العالم .

الى اين يتجه ؟ كان لابد ان يفكر . كان قد وصل الى
الجزيرة الرشيقة الصغيرة التي تبزغ وسط البحيرة . وأمامه عند
سفح جبل الميتسيكلي تدفق بسخاء نبع دامبراندوفا . والى جانبه
سمت أشجاره العالية الضخمة التي كثيرا ما لحها من السماء .
على واحدة من هذه الاشجار سيذهب ويحط ليقرر خط سيره .
في تلك اللحظة نزل الجبل ثلاثة رجال مزعمين الجلوس في

أحدى المقاهى • كانوا يسكون فى أيديهم أشياء غريبة من الخشب
والحديد الأسود ، طويلة ، رفيعة ولها ثقب فى طرف من اطرافها •
أكنت هذه أسلحة ؟ بنادق ، كما يسمونها ؟

كان أحد الرجل يصخب ويسب ، يلعن يومه • لم يفهم
فيلوس السبب الذى جعل هذا الرجل دائم التجديف • لكنه
سرعان ما فهم عندما حط على غصن قريب ، وأمسك به بين
مخفيه • أدرك حقيقة الأمر عندما سمع الحديث •

قال أحد الرجال :

— فليأخذنا الشيطان ! ضيعنا يوم الأحد هذا سدى •
تعبت اقدامنا ولم نرق قطرة دم واحدة •

'ستطرد ذلك الذى كان دائم اللعان قائلاً :

— تقول قطرة واحدة • اننا لم نطاق حتى رصاصة واحدة •
تدخل الثالث ، وفى مضاء البرق قال :

— سنفعل الآن ما لم تفعله طوال يومنا • وسيكون ذلك
انتقاما لما ضاع علينا •

وبحركة سريعة ، اسند آلتة الغريبة الى كتفه وصوبها نحو
فيلوس :

صاح فيه الثانى :

— كلا ، كلا ، أنه فيلوس حمامة ايكار •

ولكن قبل أن يتم عبارته ، كان الآخر قد أطلق النار • ولغير ما سبب معروف أخطأ الهدف ، وانطلقت الرصاصة تنتزع بعض من زغب فيلوس • امتد الغضب بمطلق النار والتفت الى من تعرف على الطائر • وصرخ في وجهه :
— فلتذهب الى الجحيم • أضعت على طلقتنى • هل أنت صياد أم تعنى بتربية الحمام ؟
أجابه الآخر

— سوف يكون الامر خسارة لو كنت قتلت • انه بطل
ايروس •

— بطل ! أى كلام هذا الذى تصدع به رؤوسنا ؟ هل تعتقد اننى سأكثر بerrick هذا ؟ اننى اهتم قبل كل شيء بالنحو الذى سألناه به •

وبحركة فجائية مثل سابقتها اطلق النار من جديد على فيلوس الذى كان قد فتح جناحيه وطار توا • ولما كان اتخذ لطيرانه خطا متعرجا حتى يتفادى أغصان شجر السرو فقد أخطأته الرصاصة هذه المرة أيضا •

ولكن ما الخطب ! الكبار والصغار ، الرجال والنساء ، كل البشر لا يفكرون الا فى القتل ؟ هل هذا حال الانسانية جمعاء ؟ فهم فيلوس الآن لماذا تنشب الحروب • انها تقوم لا كما يدعى السيد ايكار لمسائل تتعلق بالحدود والمستعمرات والاقليات بل لأن الانسان — ربما دون ان يتنبه الى ذلك — مخلوق دموى ،

يتلذذ بمغامرات القتل • ان هذا ولا شك هو السبب فيما ينشرب
من معارك • منذ ثلاثة آلاف عام ، لا يكف البشر عن الاقتتال •
انهم يتشققون ، يبنون امبراطوريات ، يعتنقون الديانات ، وعلى
الرغم من كل شيء • فانهم يشنون الحروب على الدوام ،
ويقنلون •

ومهما كان الخطب • فان تسول لبعض أهل ابيروس ان
يقتلوا بطلها فيلوس الفائز في كل سباق : لمجرد متعة اراقة الدماء
فهذا أمر يفوق الحد •• وسوف يثبت لهم ذلك • ان بنادقهم
ما عدت تخفيه • وما دام قد تنبه الى مرادهم فسيعرف كيف
يفلت منهم بفضل سرعة طيرانه •

عندما وصل الى ارتفاع شاهق توقف ثم اندفع نحو الارض
منقض في خط عمودي ، وفوق رؤوس السيادةين راح يرفرف
بجناحيه •

صاح فيهم :

— عار عليكم ! عار عليكم ان تريدوا قتلى ! عار عليكم ،
يا عصاة القتلة !

تجمد الصيادون في أماكنهم ذعرا لا لأنهم يرون حمامة
استبد بها الغضب الى هذا الحد ، بل ولأنهم يسمعونها تتكلم
بصوت انساني • ولكن أشد الثلاثة قسوة ، ذلك الذي أطلق
النار ، استرد رباطه جأشه سريعا ، وأجاب بلهجة عنيفة :

— اتعرف ، أيتها البهيمة القذرة ، الى من توجه شتائمك ؟
اتعرف من أنا ؟

صاح فيه فيلوس :

— قتل بلا ضمير ، هذا أنت !

— انا قاتل بلا ضمير ! أولا أنا هو أنا ! وثانيا أنا مواطن
اتبع النظام ! اننى اقتل طبقا للقانون !

انتزع ورقة من جيبه ، ومدها الى فيلوس :

— لدى تصريح بالصيد ، يا سيد .

تم استطرده يقول بذات اللهجة الحاققة :

— اطلع على هذا . افحص الاختام ، والتوقيعات . لا شيء
ناقص . الدولة ترخص لى بالقتل ، الحكومة ، الوزارة المختصة ،
الجميع !

كان الدور على فيلوس ان يجفل مذعورا . هكذا تجرى
الامور اذن عند البشر ! استدار نحو الآخرين ، وسألهما عما اذا
كافا بحملان مثل هذه الاوراق .

أجاباه وهما يفتشان في جيوبهما :

— بكل تأكيد . ماذا تظن ؟ نحن ، نقتل وفقا للقانون .
خذ ، الق نظرة على ترخيصنا .

صاح بهما :

— لا داعي لذلك • كلا ، كلا • فهمت الآن أخلاق البشر •
لا جدوى من النقاش • ليس ثمة اجابة •

هم فيلوس بالابتعاد ، لكنه ظل في مكانه • وتمعيرا عن غضبه
واشمئزازه • استباح لنفسه ، وهو أكثر الطيور كياسة ، فعلا
لا ينتظر من مثله •

وقال للصيادين الثلاثة :

— لقد أخطأت • لن اناقشكم ، بالطبع ، ولكن اسمحوا لى
ان اجيبكم باجابة واحدة ، ولا اجابة غيرها •

دنى برازه على بنادقهم الموضوعة على منضدة المقهى • وبينما
احمرت وجوههم سخطا فراحوا يقذفون الشتائم ، اندفع طائرا نحو
قمة الجبل •

لا شك انه رأى أكثر من مرة جبل الميتسيكيلي ، لكنه كان
على اندوام من بعيد • فلم يأت حتى هنا قط • بدا الجبل وقد
غطته الصخور خشنا وحشيا • ذهب ليراه الآن عن كثب • كان
يبدو من قبل اثناء طيراته اليومى كخلفية للوحة ، ولكن عليه الآن
ان يستكشف قمته وسفوحه •

كم كان المنظر قاحلا وموحشا !

يقال ان الجبل فى الازمان الفائرة كان مغطى بغابة كثيفة ،
ولكن على باشا اللعين اقتلعها ، خشية ان تستخدم مخبأ للفدائيين
يشنون منها غاراتهم على يانينا وهى جد قرية •

اندثرت الغابة الآن ، وظلت التربة في أغلبها جرداء عارية .
كستها أحجار مديبة لا تحصى ، بزغت في بعض أرجائها بضع
حزم من حشائش عجفاء . واحتضنت تجاويف الصخر الوعر
رقعة ضيقة من الأرض نبتت فيها حشائش أكثر كثافة ، وبعض
الحسك ، وأحيانا بعض الزهور أيضا .

فكر فيلوس لحظة ان يحط في إحدى هذه التجاويف ، لكنه
فضل ان يستجلي السفوح التي كان يلمحها من حائق كل يوم ،
عندما كان يخرج مع رفاقه في تدريباتهم الخارقة . وقف على
طرف صخرة ، وبظفرته جاب المنحدر . كان المنظر ، ولا شك
جميلا ، ولكنه كان قد شبع من مثل هذه المناظر . ومن ثم استدار
الى التجويف الصغير الأجرد المجدب . نبت هناك وحيدا هادئا
زنبق من زنابق الحقول ، أرجواني اللون محلى بنقطة ذهبية في
أسفل كأسه ذي الخطوط البيضاء . راح الزنبق يتمايل خلى البال
على ساق متينة ورشيقة تزنها أوراق خضراء رقيقة لامعة .

الى جوار هذا الزنبق وقفت شجرة ورد برة لم تتح لها
التربة الفقيرة ونقص الرطوبة بهذا المنحدر ان تنبت سوى وردة
واحدة ، لكنها كانت وردة رائعة ، بلون للأفق ساعة الفجر ، ولقاح
قلبا أشبه بيدار من ذهب . ومع ذلك ، كانت خجول الطلعة .

بققزة واحدة ، وجد فيلوس نفسه بين الزهرتين .

قالت الوردة :

— أهلا بك في بيتنا ، يا طائري الوسيم .

أجابها فيلوس بأدب :

— معذرة • كان يجب ان اقدم نفسى • أنا حمامة ، واسمى
فيلوس •

قال الزنبق :

— لنا الشرف ، يا سيد فيلوس •

أجابت الحمامة :

— انى سعيدة ، اذ لى شرف التعرف بكما • أجل • انكما
على غاية •• على غاية •• كيف اعبر عن نفسى ؟ •• على غاية
من الأدب والظرف ، اتما الاثنتان • ولكن خبراتى كيف يمكنكما
الحياة فى مكن مقفر مثل هذا ؟ كيف تقضيان الشتاء هنا ؟
ألا تفضلان سهل يانينا ، الخصب ، أو حتى المدينة ؟
خيل لفيلوس ان الزنبق والوردة يتبادلان نظرات كلها رقة،
ويبتسمان • ثم قالت الزهرة الاولى :

— فى هذا المكان المبارك ، يا سيد فيلوس ، متحررين من
الهموم والمخاوف ، نستمتع بالوجود وبحبنا • لاشك ، ان
الشتاء على هذا الارتفاع الشاهق قاس • ولكننا فى فصل
الشتاء نزل الى حيث جذورنا ، متشابكى الأيدى • وفى حضن
الأرض ، بصحبة ذكرياتنا وآمالنا نتنظر الربيع والصيف •
لا نعتقد ، يا سيد فيلوس ان هذه الحياة الشتوية ليس لها
مباهجها بدورها • فكثيرا ما يكون انتظار لحظة جميلة أحلى

من تلك اللحظة ذاتها • كما ان تلك اللحظة تأتي أيضا • فنخرج الى الشمس • يرى كل منا الآخر ، تحاب ، وتحتل فيلزوج • وقالت الوردة سائلة :

— هل تعرف من الذى يزوجنا كل عام ؟ النحلة • أجل النحلة • أنها توحد بيننا عندما تصنع من قبلتنا عسلها • هل يمكنك ان تصور ذلك ؟ فى قبلاتنا من الحلاوة ما يجعل منهما عسلا •

واستطرد الزنق يقول :

— كفى ، يا عزيزتى • يجب الاحتفاظ باسرارة لأنفسنا • لكنك قلت أيضا يا سيد فيلوس • أنه كان الاجدر بنا ان نبت بالقرب من المدينة أو عند سهل يائينا الثرى • يا للسموات ! فى تلك الحقول الخصبة هناك ، يشق المحراث اخاديه فى الارض ليدير فيها القمح : والطماطم • والبصل ، وسائر الخضروات • لا أقول أن هذه ليست ضرورية • ولكن زراعتها بهدف تقى بحث • ولهذا فان نصل المحراث البارد لن يتردد فى ان يجتثنا، نحن الذين لا نحيا الا من أجل الجمال والحب • ولهذا فلا يناسبنا سوى الارض المجذبة على المرتفعات المشمسة • أما عن المدينة ، فسيسارع أهلها الى قطفنا ، وسنلفظ بعد يوم أو يومين مجروحين أنفاسنا • ولن يكون عزاء لنا أن تعذب فى افاء ولو كان تحفة فنية دقيقة الصنع • وأخيرا ، وصفت هذا المكان بأنه تقفر •

لكن ماذا يعنى القفر سوى الجفاف والقنوط ؟ اتنا هنا نزهر
ونشعر بالسعادة • لسنا اذن فى قفر • أنه بيتنا • أنه بالنسبة
لنا مركز الكون • ولن أرضى بديلا عنه أى مكان آخر فى
الوجود •

وقالت الوردة مؤكدة :

— أوه ، كلا • ليس لهذا المكان بديل فى الوجود • اتنا
نسكن أرض الأحلام !

صاح فيلوس فى غمرة من الحماس :

— بكل تأكيد ، بكل تأكيد • وأتتما أيضا مخلوقان
من مخاوقات الأحلام • اتنى أشعر نحوكما من الحب ما يجعلنى
أتألم لمجرد التفكير فى ان افارقكما •

سالت الوردة بلهجة شاكية :

— ولكن لماذا تفارقنا ؟

وأضاف الزنبق :

— كلا ، كلا ، لا ترحل • نحن بدورنا أحبيناك كثير •

قالت الوردة :

— فلنبحث حولنا ، لعلنا نجد بضع حبوب لضيفنا • اتنا
لم نقدم لك شيئا •

— قدمتما ماهو جوهرى •

— ماذا قدمنا لك ؟

— رمز الحب والجمال والأصالة • كانت هذه هديتكما •
وليس ما هو أثمن منها •

أوضح لهما فيلوس أنه يبدأ أجازته ، وإن وقته محدود •
وبعد أن تبادلوا أقوال المجاملة ، قبل باحترام ورقة في هيئة يد
مدتها شجرة الورد إليه • ثم لوح جناحه الايمن للزئبق ، وصعد
نحو دروب في السماء غير مطروقة •

شعر بأنه متحرر ومليء بالحماس والسعادة •

وفكر قائلاً « يا لها من صورة متناقضة تماما لما رأيت في
البشر • والحق انه لولا ان منهم أيضا أولئك الذين يعنون
بتريتنا ، وفي مقدمتهم السيد ايكار ، فأننى ما كنت أعود الى
البشر بعد ما رأيته انيوم منهم • ولكن أولئك الذين يربوننا
قوم طيبون ، يرفعون أبصارهم الى السماء ويعلموننا الاقدام
والشهامة • أما الآخرون •• »

وعندما مرت بخطر ذكراهم ، استبد به الغضب من جديد •
خفق جناحيه بقوة ، وانطلق متجاوزا قمة جبل الميتسيكيلى •
لاح من تحته طيفه • رأى ، وفهم • كلا ، ليس هذا سرا • ان
الارض بدورها تنمحي •

٤

زيارة إلى كوكب آخر

مضى فيلوس فى طيرائه • كان يزداد علوا كلما أوغل فى
المسير • ولكن ما الذى حدث له ؟ كيف يحس بنفسه خفيفا الى
هذا الحد ؟ لم تعد جناحاه هما اللتان تحملاه ، بل تيار من
فوق ما • ربما كانت احدى تلك الآلات الغامضة التى حدثه عنها
السيد ايكار أخذته فى فلكها ؟

أكانت صاروخا أم كوكبا ؟ ولكن الى أين يتجه ؟ الى أين
سيقوده هذا التيار المجنون ؟ أى مغامرة هو فى طريقه الى ان
يعيشها ؟ كان يصعد • • يصعد بسرعة متزايدة • وأحس
بالدوار •

« آه يا عزيزى الغالى السيد ايكار ، ستعتقد اننى
خدعتك وأفلت هاربا • ولكن يا أخوتى الاعزاء ، يا من لم تتركوا
ابراجكم الودیعة • • »

توقفت تأملاته الحزينة هنا ، اذ وجد ساقیه تستقران على

ارض صلبة • أين هو اذن ؟ تلفت برأسه الصغيرة • أحس بذنه أكثر صفاء ونظر من حوله •

راحت مخلوقات غريبة تتفحصه وتتناقش من حوله • مخلوقات غريبة : جد غريبة ، تشبه حمام ضخم الحجم ، ولكنها ذوات رؤوس آدمية متناسقة القسمات • لم ير من قبل مثل هذه الحمام البشرية قط •

ولا رأى أيضا مناظر مثل تلك التى تحيط بهم • كاذ الامر خرافيا ! لاشئ سوى حداثى تفيض بزهور متنوعة الالوان تتوسطها هنا وهناك منازل جذابة • ولكنها كانت زهورا وأشجارا ومنازل لم ير مثلها قط •

يا لها من مغامرة بالغة الغرابة ! أى مكان يمكن ان يكون هذا ! استجمع كل حواسه ، لاحظ انه يفهم لغة هذه المخلوقات • كانت لغة الحمام ! ولكن الكلمات الاولى التى سمعها منهم كانت جد مثيرة للاهتمام حتى أنه قرر أن يتركهم يعتقدون أنه لا يفهمها • سينجح له ذلك أيضا ان يتبين أى مكان قاده اليه القدر •

وكان أول ما عرف انه هبط على كوكب آخر • ولكن ما اكتشفه من نواياهم لم يكن مطمئنا على الإطلاق •

قال واحد من الحمام البشرى :

— يا اخوانى ، لقد فحصناه بما فيه الكفاية ، وانا لنضيع وقتنا • انتا متأكدون أنه قادم من الكره الارضية • ونعرف

أيضا ما تضرره الكرة الارضية من نوايا عدوانية لنا وللكواكب
الأخرى ان أهل الارض لم يرسلوه لنا بقصد حسن . فلنبدا
باستجوابه ، اذن . واذا لم يجب فلنستخدم ما يجب من وسائل
لاكرامه على ذلك .. ومن الممكن ان يكشف هذا الاستجواب
كثيرا من النقاط التى لا زالت خافية علنا .

حدث فيلوس نفسه قائلا « يا للشقاء ! لا يكفى اتى تركت
يانينا . ماذا أقول ؟ يانينا .. بل تركت الكرة الارضية كلها . لم
يكن فى ذلك الكفاية . بل كتب على أيضا ان أوط فى السياسة
الكونية والصراع بين الكواكب ، ان أدفع الى أعمال التجسس
واضحى عميلا مزدوجا ، ان يزوج بى فى خدمة لجنة نزع السلاح ،
بل وربما أيضا فى خدمة الامم المتحدة بأسرها ، أى فى خدمة كل
مصادر سوء التفاهم بين القوى المتصارعة على الارض : بل -
ويا لشقائى - بينها وبين القوى الفضائية . أو اه - يا لشقائى .
آه ! يا عزيزى الغالى السيد ايكار كم كنت على حق ! »

فى هذه الاثناء كان الحمام البشرى قد أدلوا بتأييدهم
لذلك الذى أخذ على عاتقه حملته على الكلام . فمضى معلنا :
- لنر أى لغة يتحدث .

وضعوا أمامه جهازا صغيرا . ضغطوا على أحد الأزرار ،
فسأله الجهاز بالانجليزية :

— هل تتحدث الانجليزية ؟

لم يفتح فيلوس فمه بكلمه .

— هل تتحدث الصينية ؟

نزم فيلوس الصمت .

مضى الجهاز يسأله بالاسبانية :

— هل تتحدث الاسبانية ؟

وراح الطائر يتلقى ساكنا السؤال ذاته الذى تتابع بالفرنسية
والروسية والالمانية والبرتغالية والبولندية والتركية ، وفي
النهاية بلغات محلية غير مألوفة لم يسمع فيلوس كلمة واحدة
منها من قبل ، مثل البنغالية وغيرها .

أما اليونانية ، فأنهم لم يذكروها قط .

على ان الجهاز سأل أخيرا :

— ربما تتحدث الرومانية ، أو الصربية ، أو الهولندية ، أو
البulgارية أو الألبانية ، أو ربما تتحدث لغة من اللغات الافريقية
أو الاسيوية أو اللغة البولينية ؟

لم يطق فيلوس أكثر من ذلك . بلغ صبره متناه . اصبح
قائلا بلهجة يونانية خالصة :

— أنى أتحدث اليونانية . أى أسلوب هذا الذى تتبعونه ،
أيها السادة ؟ كيف أضعتم وقتكم تسألوننى بلغات ثائرة ؟ وكيف

تجروؤن ان تضعوا اليونانية على ذات المستوى وهذه اللغات
ضئيلة القيمة ؟

تبادل الحمام البشرى النظرات ، وربما تبادلوا الابتسامات
أيضا ، أجب أحدهم بلغتهم • فترجم الجهاز أجابته ترجمة فورية:
— اننا نعتد في ترتيب اسئلتنا بالمقام الذى يوليه علم اللغات
لكل لغة ، أو بعبارة أخرى تبعا لأهميتها الكمية •

وازاء هذا القول تأجج فيلوس وطنية • أى كلام هذا الذى
يقولونه ؟ يدعون ان وضع اليونانية في المقام الأخير راجع لاعتبارات
احصائية • بعد البرتغالية ، بل ، وبعد التركية ! أوجب عليه جبه
اليونان ان يعطيهم درسا • فقال لهم :

— اعلموا ، أيها السادة ، ان اليونانية هي لغة شعب مختار
بين كل الشعوب التى يتألف منها الجنس البشرى • أنها لغة أكثر
الناس شهامة ونبلا • لغة الامة الهلينية المجيدة • اجل ، اعلموا
أنه بفضل اشراقات الهلينية على العالم بأسره ، صارت اليونانية
اللغة الوحيدة المتحدث بها في أرجاء المعمورة كلها • وأعلموا أيضا
أنها اللغة الوحيدة التى ليست لغة واحدة بل ثلاث لغات: فهناك لغة
الصفوة ، واللغة الشعبية ، واللغة العامة •• وكل من هذه لها
تفريعات بدورها • انتهى لا ابالغ فيما أقوله أبدا ، أيها السادة •
وبعبارة موجزة ، أعلموا أن لغتنا لديها ما يكفى لتفوق كميًا ••
ولا اعتبارات شعرية فانها أكثر اللغات بلاغة واتساقا • أنها أهم
لغات الأرض قاطبة !

تبادل مستمعوه النظرات والابتسامات من جديد • وقال
أحدهم بلغتهم :

— له كل خصائص أهل الارض • وربما تبدو فيه هذه
الخصائص بشكل بارز أيضا •

امتلا فيلوس ازاء هذه الكلمات غرورا وقال لنفسه « ما الذى
يظنه هؤلاء ؟ لفتتهم درسا ، وأى درس ! أليس كذلك ؟ لقد
فهموا ماذا تعنى اليونان وماذا يمثل اليونانيون من قيم ا » •
على أنه لم يتح له وقت لينعم بالغبطة ، اذ أن أشد أفراد
الجماعة صرامة ، ذلك الذى بدا عليه أنه رئيسهم ، قطن حاجبيه
وقان :

— هيا ، لنبدأ استجوابه • ولا نضيع وقتنا فى ملاحظات
تافهة • جهزوا آلات التعذيب •

ارتجف قلب فيلوس الرقيق • لقد أدى واجبه كوطنى •
بالكلمات فحسب ، لا ريب فى ذلك ، لكن هذا ما يجب ان يفعله
الناس جميعا • ومادام يشعر ضميره الوطنى بالارتياح ، فليرتجف
الآن قلبه باطمئنان •

وكما فى كل مرة ، كان الحمام البشرى يوجه اليه الخطاب ،
والجهاز المترجم هو الذى يسأله :

— لماذا ارسلوك ؟

تمتم فيلوس قائلا :

- جئت من تلقاء نفسى •
- حذار ، أيها الطائر الاحمق ! احترس لنفسك • اذا كنت تكذب ، فسوف تندم على ذلك •
- أقول لكم الحقيقة • جئت من تلقاء نفسى •
- ولماذا جئت ؟
- جئت بلا نوايا • هكذا ، صدفة •
- صدفة : انجزت هذه الرحلة الطويلة المحفوفة بالمخاطر ؟
- صدفة • أقسم على ذلك بجناحي ، أيها السادة المجلون •
- راحوا الآن يتشاورون فيما بينهم :
- يحاول المراوغة •
- يحاول ان يخدعنا •
- رحلته الينا تخفى مخططا سريا •
- ان بلوغه هنا قرينة على تهديد قريب لكوكبنا • ربما كان نذيرا لأحداث فظيعة • بسرعة ، امسكوا آلات التعذيب •
- لا بد من معرفة كل شيء •
- لم يكن فيلوس المسكين يتصور ان بالامكان ان يشكل وحده خطرا على كوكب بأسره • ولكن هؤلاء المخلوقات الغريبة يعتبرونه كذلك ! ويتحدثون عن التعذيب • آوه ! يا للشقاء !
- يا للجنة !

احسن الحظ ، لم يكن يبدو على الرئيس انه يشاطر الآخرين
رأيهم • وقال :

— انتظروا • ان اجاباته ولا شك مريبة ، ولكن نبراته توحى
بالصدق • وفي ساعتي لم يتحرك عقرب الكذب • فلنعاود الحديث
معه •

استدار نحو فيلوس ، وقال له :

— حسنا • انى أصدقك • لكننى احتاج الى ايضاحات •
كيف نجحت فى الوصول الى هنا ؟

آه ، يا الهى ! بماذا يجيب ؟ وهل يعرف هو نفسه كيف
وصل الى هنا ؟ انهم لن يصدقوه أبدا • هذه هى المأساة • اذن ،
ماذا يقول ، سوى الحقيقة ؟

لذلك ، فقد روى ما جرى له واختتم قوله بهذه الكلمات .
— كنت أجهل ، ولا زلت أجهل طبيعة هذا القرص • أضبت
بالذعر ورحت أقول لنفسى « حسبى ألا يكون هذا القرص الذى
يقودنى منطلقا من احدى هذه الصواريخ أو الاقمار الصناعية
اللعينة ! » كان ذلك مجرد افتراض • ولا أعرف على الاطلاق
ما اذا كان صحيحا •

دخلت وجوه مستمعيه السكينة ، ونمت عن اهتمام أكبر •

— ولماذا تصفها باللعينة ، هذه الصواريخ والاقمار ؟

— لأن السيد ايكار يصفها بذلك .

— ومن السيد ايكار ؟

— سيدى ، أكثر أهل يائينا جدارة بالاحترام .

— وما يائينا هذه ؟

خرج فيلوس عن طوره من جديد ، لكنه شعر بأنه أكثر اطمئنانا الآن ، فقد رأى من حوله وجوها أكثر مودة ، وخيل اليه ان بإمكانه أن يثور . أيجرؤ هؤلاء القوم ان يتساءلوا عن يائينا !

— انها مدينة ، يا سادة ، أجمل المدن اليونانية . عاصمة ايروس ، أكثر الاقاليم اشراقا . ان يائينا ، أيها السادة ، كما تقول احدى أغانينا « هى الطليعة فى الحروب والآداب والثراء . هل يجوز لكم بعد ذلك ألا تعرفوها ؟

ابتسم الحمام البشرى ابتسامة اشفاق . سألهم فيلوس بلهجة معاتبة :

— لماذا تبتمون ، أيها السادة ؟ يعتبر الكثيرون يائينا أرقى من أثينا ذاتها .

سأل الرئيس مرددا :

— أثينا ؟ أثينا ؟ وما أثينا هذه ؟

انكب الرئيس على جهاز صغير يحمله على صدره ، وأصدر أمره :

— ابحثوا في قاموس المائة مجلد ما أئينا هذه ؟

ولم تمض لحظة واحدة حتى أجاب الجهاز قئلا :

— قاموس المائة مجلد . الجزء الثامن صفحة ١٢٣٥٨٠ .

أئينا : مدينة من مدن الأرض • (راجع القاموس) هي وأروشلیم هما المدينتان الوحيدتان اللتان أعطيتا لهذا الكوكب التافه حضارة سامية • ومع ذلك فهي غارقة في النوم منذ ألفى عام • الأرض : واحدة ن أصغر كواكب المجموعة الشمسية (راجع القاموس) المجموعة الشمسية : إحدى المجموعات الكوكبية السبعة والعشرين التي تتألف منها المجرة (راجع القاموس) •

كان فيلوس على وشك الاثجار والافصحاح لهم عن فهمه للفتهم • ولكنه أحجم عن ذلك •

ففي هذه الاثناء انكب الرئيس من جديد على الجهاز الصغير • وقال :

— حسنا • كفى • ارجعوا الآن الى ملحق العشرة أجزاء الذي صدر الطم الماضى •

أجاب الجهاز الصغير :

— رجعتا تلقائيا الى الملحق • وهو لا يذكر أئينا ولا أورشليم • لابد أن هاتين المدينتين دمرتأ أو فقدتا أمجادهما القديمة •

استدار الرئيس نحو الآخرين • وقال :

— ليس من الأهمية أن يقارن هذا العصفور يائينا باحدى
المدينين الوحيدتين اللتين يذكرهما قاموس المائة جزء من مدائن
الأرض لابد أنها مدينة جدية بالاحترام •

انقى نظرة الى مبعته :

— يؤكد العقرب الصدق على الدوام • فلنواصل معه •

التفت الى فيلوس وسأله :

— خبرنا يا صديقي من فضلك ، لماذا يقول السيد ايكار
ان هذه الاقمار والصواريخ لعينة ؟

— لا أعرف ، يا سيدى •

— كيف ؟ ألم يوضح لك الأمر قط ؟ ألم تسمعه يدلى بالمزيد
عن هذا الموضوع ؟

— كلا ، أو ربما فعل • مرة أو مرتين ، سمعته يعلن ان كل
هذا ليس سوى نقود ضائعة •

صاحوا جميعا فرحين :

— نقود ضائعة !

سأله الرئيس الذى بدا عليه الود الشديد :

— ألم يقل شيئا آخر ؟ ألم تسمعه يقول شيئا آخر ؟

— كلا ، لم يقل غير ذلك •

— قل لى أيضا ، يا صديقي ، هل يوجد على الارض رجال

آخرون يعتبرون ان ما ينفق على الصواريخ والاقمار تقودا ضائعة ؟

أدرك فيلوس ان الرد بالايجاب سوف يستثير اهتمامهم ويكسبه عطفهم . ولكن ماذا يقول بالضبط لارضائهم ؟ ظل يضع لحظات يفكر . ثم قال فى النهاية :

— لا أدري . نحن الحمام المنطلق كالسهم لا نساfer كثيرا ولا نجوب الأرض الا لاما . ولكن الذى أنا متأكد منه أن كل أصحاب أبراج الحمام فى يانينا يشتركون فى اعتناق هذا الرأى . ويتمسكون باننا نحن الحمام المنطلق كالسهم الصواريخ الوحيد الجديرة بالاعتبار .

— وما الحمام المنطلق كالسهم . اذن ؟

أخذ فيلوس يشرح حقيقة سلالته وماثرها . واذا رأى عيون مستمعيه تجحظ ووجوههم تضىء اندفع فى حماس الى امتداح الحية التى تحياها سلالته والحب الذى يوليه أصحاب الأبراج للحمام الذى يربونه .

وعندما فرغ من حديثه ، صاح أحدهم :

— مستحيل ! مستحيل ! انه يمارس علينا الأعباء الجاسوسية بأبرع مما تتصور . انهم يعرفون رياضتنا المفضلة ، وحتى يخدعونا

أرسلوا إلينا هذا الطائر الذى كلفوه بأن يعلن لنا أنهم يمارسون
هذه الرياضة ، هم أيضا •

وبعد أن رجع الرئيس الى ساعته أدلى بملاحظته قائلا :

— ولكن الابرّة على الدوام تشير الى أنه صادق •

رد عليه الآخر :

— من المحتمل أن تكون ساعتك أصابها عطب • اذ هل يعقل
أن يكون أهل الأرض الماديين المتعطشين للحروب من المشالية
ورجاجة العقل أن يتدعوا رياضة مهذبة بأسلة مثل رياضتنا ،
وان يكرسوا لها جهودهم كل يوم ؟

ثمطره بعض الآخرين رأيه قائلين :

— انه محق فيما يقول •

لكن رئيسهم أوقفهم بإيماة حاسمة ، وقال :

— لا تتسرعوا فى أحكامكم ، أيها الاخوة • لدى وسيلة
أكثر جزمًا بما اذا كان يقول الحقيقة من ساعتى التى لا تخطئ •

استدار نحو فيلوس • وقال له من خلال الجهاز المترجم :

— أصغ الى ، يا صغيرى • هذه الرياضة التى قلت لنا انك
تمارسها ، نمارسها نحن أيضا هنا • بل وتأخذ ممارسة هذه
الرياضة عندنا شكل الاحتفال ، اذ لا يشارك فيها سوى أكثر

المختارين استحقاقا للتقدير ، وهم أولئك الذين بجهدهم للنظام
وبسالتهم يثبتون فينا ارادة الكمال .

تمالك فيلوس نفسه . في لندن ابهر أميرال الاسطول
برياضتهم . وهنا ، على كوكب تزدهر فيه حضارة أسى ، أحال
سكانه ممارسة هذه الرياضة الى احتفال مهيب . انه اذن لحدث
جليل .

أحس في الوقت ذاته بالفخر والدهشة . وقال :

— لحظة واحدة من فضلكم . تبدون لى أصحاب رأى
وحصافة . بل ان بعضكم يبدو من القادة . خبرونى اذن كيف
يمكنكم أن تقولوا ان الافضل وحدهم يشاركون في هذا
الاحتفال ؟

تفرس رئيس الحمام البشرى في وجهه بطيبة مختلطة بأفقه .
ثم قال له :

— لقد وصلنا في الواقع الى درجة من الحكمة ، وكثيرون
بيننا بلغوا وفقا لقوانيننا الديمقراطية الى مرتبة القادة المحليين ،
ولكن ما قيمة أى حكيم أو ممثل للشعب اذا ما قورن بمن هم
شعار الأمة ؟ ان الدور الذى يؤديه هؤلاء القدوة الملهمون أهم
ألف مرة من الادوار التى يؤديها غيرهم ، ولكن هذا الدور ليس
لدينا جميعا الصفات المطلوبة لتحقيقه . بعضنا أجنحته لا تقوى
على طيران مثل هذا ، وبعضنا لا يرقى فكرة الى المستوى اللائق
لأداء كل حركة بالدقة المتطلبة ، وبعضنا يعوزه الاحساس بالتنظيم ،

فلا يصلح لنشاط بهذا الكمال • ولكن ايضا حاتى هذه أبعدهتى
عما أريد أن أقترحه عليك • اسمع ، انك تدعى انك تمارس هذه
الرياضة بدورك على قشرة الجوز الضائعة تلك التى يسمونها
الأرض • والآن ما رأيك ، هل تقبل أن تؤدى انطلاقة طيران مع
فريق من فرقنا ؟

تقافز فيلوس على مخالفه العصية الصغيرة بلون الرماد •
وأجاب جذلا :

— وكيف لا أريد ؟ انى أوافق ، بلا شك على اقتراحك •
لكنه ما لبث أن اغتم قليلا • ربما سيبدو أمامهم مثيرا
للسخرية • وعندئذ ، ممن سيضحكون ؟ لقد صرح لهم بأنه بطل
ايروس العريقة • انهم سيضحكون اذن من ايروس ذاتها !
فاستدرك يقول خجلا :

— ولكن تعرفون اننى أصغر منكم حجما ، ومتعب أيضا
ومتوتر قليلا • لذلك من الأفضل ألا أقيس نفسى بكم •

وبنشوة انتصار قال ذلك المتشكك دائما :

— أرايتم ، أرايتم ؟

لكن الرئيس لم يعره أى اكرثا ، وقال لفيلوس :

— لا يهم كل ذلك الذى تقول • نريد فحسب أن نرى كيف
تطير • هيا ، تعال •

مد اليه أحد جناحيه • وأمسك كل منهما الآخر من ريشه ومضيا ، ومن خلفهما الآخرون ، حتى وصلوا الى برج الحمام شاهق مشيد من الرخام الموشى • خرج اليهم فريق من الحمام بشرى الهيئة انتقى أفرادها من الصفوة الممتازة • كانت قاماتهم أكثر ارتفاعا ، وأجسامهم أكثر قوة • ويبدون أيضا أكثر اعتزازا بأنفسهم ، كأنهم نسور فتية • حياهم الآخرون ، وهم القادة المحليون ، باحترام ، ثم أعطوهم الإشارة •

انطلق الفريق في الطيران • كانوا يضربون الهواء بأجنحتهم في تناسق محكم • وعندما شرعوا يؤدون حركة لولبية صاعدة ظل شكل الفريق متماسكا • أما القادة المحليون فراحوا يتابعونهم بلا حراك ، وبنظرات مليئة بالاعجاب • وبين الفينة والفينة ، كانت تند منهم صيحات تنم عن حماسهم •

ابتهج فيلوس بلسوره، ولكن لسبب مختلف • انهم لن يسفروا من بطل ابيروس ا ربما كان هؤلاء أفضل منه تدريبا ، وسيطرة على حركاتهم ، ولكنهم أكثر ثقلا منه • ولن يستطيعوا أنه يلحقوا به أبدا •

قطع الرئيس حبل تفكيره ، قائلا :

— تراهم • ترى هؤلاء الذين يتجسم فيهم مثلنا الأعلى • ماذا

تنتظر لتلحق بهم ؟

قال الشكاك :

— وكيف يلحق هذا الكذاب بهم • انه يتردد كثيرا •

رمقه فيلوس مزدريا • تقافز مرتين أو ثلاثا في مكانه • ثم طار في خط عمودي نحو الفريق الذي كان قد بلغ ارتفاعا جديرا بالاعتبار • وقد اتسع لفيلوس الوقت كي يسمع بعض صيحات الإعجاب ، ولكنه سمعها على عجل شديد ، لأنه وهو يذل قصارى جهده صعد بسرعة فائقة عاليا جدا • وقد التصق ريشه بجسده الصغير المنتصب مثل سهم • ومضى جناحاه اللذان يشبهان صفحتين من الصلب يضربان الهواء بكل ما وسعه من حيوية وسرعة •

لم ينس انه انما يتسابق على بطولة كبيرة • وهو في هذا السباق يمثل على كوكب آخر كل حمام الأرض وراح يقول لنفسه « خفقا يا جناحي خفقا بسرعة ومضاء ! لم أعد فيلوس التابع للسيد ايكار ، بل أنا ايروس ، أنا اليونان كلها ! ها أنا أسبق المتسابقين معي ! اقتصرت عليهم ! خلفتهم ورائي بمسافة بعيدة ! خفقا ، يا جناحي ، اصعدا بي الى أعلى ! دائما الى أعلى ! دوراني أكثر احكاما ، وأكثر ارتقاء ! الى أعلى دائما ! الى الامام دائما ! اني اشحن قواي كلها ! » •

وعندما دقت اشارة العودة ، تبين ان المسافة التي قطعها ضعف المسافة التي قطعها ذاك الفريق الفائق في تسريه واحكامه • كان هذا نصرا عظيما • ولكن الفريق الآن أكثر منه انخفاضا وربما سبقه في الهبوط • وهذا لن يسمح به أبدا !

اندفع فيلوس نازلا • وأثناء ما كان الفريق يغير اتجاهه ويعد العدة للهبوط محافظا على تماسكه المحكم ، بسط فيلوس جناحيه الى منتهاهما ، محيلا اياهما الى نصلين فولاذيين ، وقد مد رأسه الى الامام وسحب كتفيه الى الخلف ، وراح يشق الهواء في اتجاه الأرض • وكان فيلوس يتقافز على الأرض ، عندما جاء الفريق المنافس يحط الى جواره • رفع أعضاء الفريق جميعا أجنحتهم اليمنى الى جباههم واصطفوا يحيون البطل الفائز •

حرك فيلوس جناحه الأيمن مؤديا التحية بدوره ، اذ لم يكن يعرف ماذا يفعل ولا ماذا يقول كي يكسو انتصاره بمسحة من التواضع • ولكن الحمام البشرى الذين لم يشتركوا في الطيران سهلوا مهمته • فقد اقتربوا من الفريق الذى ضم صفوة أبطالهم، وباحترام قالوا لهم :

— لقد حققتم مرة أخرى طيرا فاما ممتازا • وانا لنشكركم •
وإذا كان هذا الطائر الصغير أسرع منكم ، فان روحنا الرياضية تحتم علينا أن نعتزف بذلك • ولكنكم على كل الأحوال كنتم رائعين • وهذا هو المهم • وبالإضافة الى ذلك ، فان طلعة الطيران هذه قد أعطينا دليلا على غاية من الأهمية •

سأل أعضاء الفريق قائلين :

— أى دليل تقصدون ؟

— الدليل على أننا لا نخشى شيئا من جانب الكرة الأرضية •

— وكيف ذلك ؟

— الأمر على غاية من البساطة • كان الثابت لنا من قبل أن على تلك الكرة مجانين ومتعششين الى سفك الدماء • ولكن اليوم تيقنا أن هناك مثاليين أيضا • وما دلموا يوجدون ، فهم الذين سيكون لهم الغلبة في النهاية ، لأن المثل العليا قوة لا تقهر • وبعد انصراف الفريق ، تجمع الآخرون محيطين بفيلوس معبرين له عن اعجابهم بكلمات تقدير حارة •

وقال لهم فيلوس :

— لو كنت أحسنت الفهم ، أيها السادة ، فانكم تشعرون نحو الكرة الأرضية بالخوف والاحتقار • لماذا اذن هذا الشعور ؟ أجابه الرئيس قائلا :

— ليس لأهلها في نظرنا أى قيمة • الأرض كوكب عديم الأهمية ضمن مجموعة من الكواكب الصغيرة التى نعتبرها مسكونة وهذه عددها ١٣٥٠٠٠٠ كوكبا • ما قيمة الكرة الأرضية اذن ؟ على أننا لاحظنا هذه السنوات الأخيرة قيام أهل الأرض برحلات غريبة فى أرجاء الكون • أقر ذلك فضولنا • وبوسائلنا — وهى وسائل تفوق حتى أحلامكم — درسنا تاريخ تلك الكرة مليا • ولم نجد لذلك التاريخ أى مسار منطقي ، على الإطلاق • ان سكانها المنشقين الى آلاف المعسكرات المتعادية ، لم يكفوا طوائف عصور عديدة عن الحرب والتناحر • واليوم ، يعانى مئات

الآلاف منهم البؤس الشديد ، حتى أن كثيرين منهم يموتون جوعاً .
ليس على الكرة الأرضية أى تقدم علمى ، أو ان شئنا الدقة هناك
القليل جداً من ذلك التقدم .

قال فيلوس معترضاً :

— كيف تقولون ذلك ! لدينا فى اليونان علماء مبرزين .
وأطباء يائينا ومحاموها ذائعو الصيت .

— يائينا ! اليونان ! اننا نتكلم بجدية ، يا صديقى . فلاتجعلنى
أضحك ؛ تقول علماء مبرزين . على الأرض مرض يفترس أهلها —
يطبقون عليه السرطان— وكان من الأجدر أن يعرفوا طبيعته . وكل
شئ ، منذ قرون ، تسبب الانفلونزا للناس اضراراً جسيمة ،
ومع ذلك فاتهم عاجزون عن القضاء عليها . ولتجنب الكلام عن
ألف مشكلة ومشكلة تتركونها معلقة بلا حل . وباختصار ، خلصنا
الى النتيجة التالية : لو ان أهل الأرض كرسوا كل مواردهم
المعنوية والمالية لحل هذه المشاكل لبلغوا الى المستوى ذاته الذى
وصلنا اليه ، أو بعبارة أخرى لوجدوا السعادة بدورهم . ولكنهم
عنها بعيدون ! مواردهم يستخلمونها فى بناء الصواريخ . وهذا
هو المجال الوحيد لتقدمهم ينفقون عليها مبالغ فاضحة ، ربما
كفت لتخليص البشر من أوجاعهم . وبعبارة موجزة ، فان الكرة
الأرضية بأسرها تنصرف اليوم ، مثلما تنصرف طوال آلاف السنين
كل شعب من شعوبها ، أقصد تنصرف ، وذلك من أجل شقاءها ،
كباغ معتد على جيرانها . وكيف لا نحكم عليها هكذا ؟ ان الأرض

تضرب بكل منطق وكل مثالية عرض الحائط ، وتفكر أن تهاجم
كواكب أخرى . ألم تعلن انها تطمح في أن تسيطر على الكون ؟
ألم تبدد ملايين الدولارات واطنفا من الطاقات العقلية ، كي تفرس
علما على تلك الجزيرة القاحلة المقفرة ، أقبح بقاع الكون ، الا
وهي القمر ؟

اعترض فيلوس قائلا :

— ولكن ، هذا هو البحث العلمي ..

نأجاب الرئيس :

— لو كنتم عنيتم بالأبحاث العلمية اللازمة لوجودكم ، لو
كنتم نغلبتم على الشقاء ، لو كنتم تحيون في ظل السلام والسعادة ،
لو كنتم على الأقل اتخذتم من الكرة الأرضية موضوعا
لاستكشافاتكم ، الكرة الأرضية ، يا صديقي التي هي ملاذكم
وماؤاكم ، والتي لا تعرفون شيئا عن أحشائها ، ومن وقت لآخر
تبيدكم زلازلها .. اذن لا يمكنني أن أعترف لكم بالحق في متابعة
تقصياتكم في الكون كله . ولكن ، ها أنت ترى ائمة عصور
طويلة تفصلكم عن ذلك التقدم . اذن ، كلا ، وألف كلا
مشروعاتكم ليست سوى حماقات ! لقد استبد بنا القلق طويلا
بسببكم . ولكننا الآن — والفضل في ذلك لك — اكتشفنا ان
الكرة الأرضية تضم أيضا كائنات تتمتع بتصور جد نبيل للوجود ،
وتمتق ما نعتقه نحن أيضا من مثل علينا . ومن ثم ليس من

المستحيل أن تنتج الكرة الأرضية — هذا الطبل الأجوف — يوما
ما شيئا خيرا وجميلا • بطبيعة الحال منبقى متخذين حذرنا ،
اذ يحدث عندما يكون المجانين كثيرين ، كما هو الحال على تلك
الكرة ، أن يتوصلوا الى فرض قانونهم على العقلاء • لكننا لم
نفقد الأمل قط • وأصبحنا الآن أكثر طمأنينة ، وندين إليك بذلك
كيف يمكننا أن ندلل لك على امتناننا ؟

سارع فيلوس يقول :

— بأن تعيدوني الى الأرض بأضمن الوسائل •

صاح الحمام البشرى مندهشين :

— الى الأرض ؟ ولكنك في الجنة هنا اذا ما قارفت هذا
الكوكب بالأرض •

— بالنسبة لكل بيته هو جنته •

— لكننا سنعاملك هنا معاملة الإبطال • مستجوب كوكبنا
معلما لبنى جنسنا ، وستحاط اينما حلت بمراسم الترحيب •
ستكون أشبه بملك هنا •

قال فيلوس بتواضع :

— معذرة • لكننى أيضاً في يافينا ، وعلى وجه التحديد في
في برجى ، أشبه بملك • والملك لا يغير مملكته أبداً ، لأنه اذا
فعل ذلك ، فسوف يكون الدليل على أنه لا يشعر بأنه ملك حقا •

قال له أحد الموجودين :

— انك ملكى متطرف •

رد عليه فيلوس بحماس :

— كلا ، أنا ديمقراطى ، وصفتى الملكية منحها لى الآخرون
بفضل تفوق جناحى •

قال الرئيس :

— انه محق • ولا يجب ان نعارضه • سوف نعيده اذن
الى انكرة الأرضية جهزوا بسرعة أفضل أطباقنا الطائرة ، رقم
٩٨٠٥٣٤ • أين تريد أن تهبط على وجه التحديد ، يا صديقى ؟
— فى المكان ذاته الذى سافرت منه •

— آه ، حسنا • هذا يسهل الأمور ا اذن ، أيها الأخ
المهندس • اضبط الطبق فى اتجاه الأرض • هذا يكفى •

فجأة ، أحس فيلوس بالخوف • وقال :

— لكن الأرض وان كانت نقطة صغيرة بالقياس الى الكون
الا أنها بالنسبة لنا فسيحة للغاية • فاذا نزلتم بى نزولا عشوائيا
وبلا تحديد للمكان الذى سأنزل فيه ، فسوف يكاد يكون من
المؤكد اتنى سأضل طريقى •

قال له الرئيس مبتسما :

— اطمئن • ان علومنا علوم يعتمد عليها •

— أعرف • وقد ثبت لى ذلك • ولكنك قلت « فى اتجاه الأرض • هذا يكفى » لا شك ان هذا دليل على تقدم علمى كبير ، بل وكبير جدا • ولكن بالنسبة لى أنا الحمامة المسكينة • استطرد الآخر يقول له بلهجة حاسمة :

— لابد ان جناحيك لا زالا مشيعين بالكهرية المغناطيسية التى تبين التربة التى سرت عليها خطواتك الأخيرة ومن ثم ما ان تدخل الغلاف الجوى للأرض فان طبقنا الطائر سيتوجه تلقائيا الى الموضع الذى تنبعث منه الشحنة الكهرية المغناطيسية ذاتها التى فى جناحيك • وفى هذا الموضع فحسب سيفتح الطبق لك أبوابه •

صاح فيلوس منبرا :

— هذا خرافى !

رد عليه الرئيس قائلا :

— كلا ، يا صدىقى • انه تناج العلم فحسب • ولكنه علم مسلط على مشكلاتنا نحن ، ولا يبدد جهوده للتصدى لمشكلات لا تعصى يثيرها كون لا نهائى •

وهكذا وجد فيلوس نفسه بعد بضع ثوان ينزل من ققص رائع الى حيث الزنبق الابى والوردة المتواضعة • رآته الزهرتان يرفرف على مقربة منهما بجناحيه ، فحيثاه ملوحتين بأوراقهما • قالت الوردة :

— حسنا فعلت • كنت محقا اذ عدت !

قال الزنبق :

— المساء يوغل متقدما الى الليل • ابق ونم معنا • الليالي
جميلة على الجبل •

كانت فكرة رائعة • ثم كيف يعود الى برجة في ساعة متأخرة
مثل هذه ؟ وأى انطباع سوف تعطيه هذه العودة العجول للسيد
ايكار ؟ من الأفضل اذن أن تكون عودته في الغد •

شكرهما فيلوس على دعوتهما ، والتقط من هنا وهناك بعض
الثمار البرية ، ثم اقترب من الزهرتين • رأى الزنبق يغلق ببطء
نوارته الحمراء الطويلة الضيقة المرتعشة • وبدأ لفيلوس أن
الزنبق قبل أن ينغلق تماما رشف قليلا من الورد • ولم يعرف
فيلوس ما اذا كان الزنبق قد رشف من عبير الورد أو من لقاحها
وفي كل الأحوال ، فقد أخذ الزنبق قليلا من الورد كي يضسه
الى حضنه وهو نائم •

ولم تكن الورد الوحيدة النابتة على شجرة الورد منتصبه
مثلما في الصباح على عودها • بل بدت مائلة قليلا ، كما لو كانت
تضع خدها على وسادة أثيرية • حط فيلوس على غصن أجرد في
حماية أجمة كثيفة •

رويدا رويدا امتدت الظلال وعتمت وأصبحت زرقة النهار في
لون الرماد • هبت نسيمات خفيفة ، تقيّة ومعبقة بالاريج • وبدلا

من أن يبدو الليل الصخري أكثر جهامة مع مقدم الليل ، أضحي على انعكس رقيقا ، كما لو كان قد استسلم للنوم بدوره . ولكنه قبل أن يروح في النوم ، تصاعدت من أخمص الجبل وسفوحه آلاف الأصوات الخفيفة . بدت كما لو كانت هذه الهبمات العديدة تتحدث مع الريح ، أو ربما تهددهم حشائش الجبل الهزيلة وزهوره القليلة : أو ربما تسبح بحمد الظائق على جمال اليوم المنصرم ، أو ترجوه أيضا أن يكون الغد صافيا وذهيبا ومعطاء مثل سبعة . من الذي بإمكانه أن يدري ؟ ولكن كان واضحا أن ثمة احساسا بلغز الأبدية ، وأيضا بالهدوء والسكينة يسودان المنظر الطبيعي كله . بدا الجبل كما لو كان لا ينتمى إلى أرض البشر ، بل إلى الكوكب الآخر ، أرض الجمال والسلام .

أحس فيلوس بقلبه يتفتح بهجة . حتى يضحي باتساع الليل كله .

قال هامسا :

— تنامان ؟

أجابت الوردة قائلة :

— كلا ، لم أجد النوم بعد —

وأضاف الزئبق قائلا :

— ولا أنا .

— لو تكلمت هل أبعد النوم عن أجفانكما .

أجاب الزنبق بصوت حالم :

— الكلام الرقيق لن يجعل النوم يهرب •

— وكيف عرفت أن كلامي سيكون رقيقا ؟

— على جبل بهذا الهدوء ، وفي ساعة مباركة مثل هذه ، ليس
بلا مكان أن يتحدث أحد حديثا مختلفا •

تمتست الوردة قائلة :

— أيتها الحمامة الصغيرة ، قولى ما تتوقين الى قوله • اتنى
أنزلق دون أن أشعر الى النوم •

قال فيلوس بصوت خفيض :

— انكما لستما مخلوقين جميلين وجذابين فحسب بل انما
حكيمان أيضا • لو كان البشر يشبهونكم قليلا لصارت الأرض
جنة •

رأى كلا من الزهرتين تفتح أوراقها وتتبادل مع الأخرى
ابتسامة فخور ، قبل أن يغوصا فى نوم عميق • وسرعان ما قام
فيلوس بدوره سعيدا •

٥

على طريق السعادة الحققة

في اليوم التالي؛ مثل كل يوم استيقظت الحمامة الوسيمة ذات الجناحين المتعبين مثل كل اخوتها ، ما ان بزغ الفجر • ساكنة وقد التصق ريشها بجسدها الصغير ، فتحت جفניה الرقيقين اللذين يغطبان الياقوتتين المستديرتين اللامعتين • اختلجت اليقوتتان اختلاجة طفيفة واستدارتا نحو العاشقين •

كانت الزهرتان لازالتا فائمتين • لم تتركا بعد عالم الأحلام • ومن بدرى كيف كان كل منهما ملتصقا بحلم الآخر ؟

امتلا قلب فيلوس بهجة • أحس بسكينة راسخة ، وأمان لا يتزعزع • غارقا في أحاسيسه ظل في مكانه يتأمل بالاعجاب تارة الزهرة الأولى وتارة الزهرة الثانية • غمر الضوء وقد اختلط فيه الخضر بالطمأنينة ارجاء المكان رويدا رويدا • كما لو كانت الظلمات تذوب في الضوء القادم ، أو كما لو كانت الحقيقة الوضيئة تتغلغل من الجهات الأصلية في أسرار الظلال وتبددها •

كان بإمكان فيلوس الآن أن يراقب صديقيه الجديدين بشكل أفضل . اخذت كأس الزنبق المديدة الحمراء تنفرج مليا ، كما لو كانت تتردد . تنفتح قليلا ثم تعود فتغلق ، ولكن بقدر أقل . وهكذا بتقدم لا يكاد يكون ملحوظا راح التفتح يحدث

أما الوردة فأخذ رأسها الصغير المائل يرتفع . يستقيم قليلا ثم يسيل من جديد . ولكن في كل مرة كان هذا الميل يقل ، وبالتدريج انبسطت بدورها في وجه النهار الجديد ، الذي تغلب على الليل رويدا رويدا . وبرقة تمتت الوردة :

— هل استيقظت يا حبيبي ؟

أجابها الزنبق باللهجة ذاتها :

— ما ان تفتحت عيوننا حتى رأى كل منا الآخر . اني استبظت وها نحن نستقبل النهر سويا .

عمهمت الوردة :

— على الدوام هكذا . وعلى الايقاع ذاته . ما أحلى ذلك ..

صمتا . ثم عاد الزنبق الى الحديث . فقال بصوت أكثر وضوحا :

— أجبك

أجابته الوردة قلة :

— يوم صاف يبدأ . ما طلع النهار الا كي أتدله بجبك .

ارتسمت على الزنبق مسحة من التفكير :

— فلنحمد الله الذى منحنا مثل هذه الليلة الجميلة ، وهو
يعلمنا الآن بنهار لا يقل عنها جمالا •

ثم استغرقت الزهرتان فى التأمل ، ومن جديد استطرد
الزنبق يقول :

— أريد أن أدلى اليك باعتراف لا تتوقعينه • عندما يشرق
يوم جديد يلوح لى اتنى سوف أحبك أكثر مما أحبيتك اليوم
السابق •

تنهدت الوردة وقالت :

— آه ! آه ! ولماذا تأخرت النحلة فى المجيء ؟

— سوف تجيء ، يا صديقتى ، سوف تجيء •

نكن الوردة أصرت تقول :

— واذا لم تجيء ؟

— هذا مستحيل ، سوف تأتى ، بلا شك •

— كيف يمكنك أن تكون على هذا اليقين ؟

— قدرها يريد منها ذلك ، وقدردنا نحن أيضا • هناك
طائفتان من الكائنات لا يسخر منها القدر أبدا : طائفة من
يعملون ، وطائفة من يحبون • كيف اذن يمكنها أن تتركنا ، نحن
بغير قبلات ، وهى بغير غسل ؟

لم يستطع فيلوس أن يتمالك نفسه . أدرك أنه في اللحظات التي أعقبت يقظة الزهرتين وتبدلهما الحب ، نسياء بينما كان يرغب أن يتبنى لهما السعادة بعبارات منتقة . ولكن ازاء عاطفة مثل هذه ووفاق مثل هذا يمر عنهما بلا كلمات ولا حركات ، بل برهافة حس مضر . كان من المتعذر عليه أن يفصح بلفاظ عن فرحته . ومذا يمكن أن تكون لهذه الالفاظ من قيمة ؟ حتى لو اتتيت بفن لأضعفت تعبيره عن سعادته . هل نطقت الزهرتان بعبارات تفاذة ، آرية ، مهذبة ، كى تبعث في نفسه عاطفة مثل هذه ؟ كان كلامهما بسيطا ، بل غاية في البسطة ، ولكن أحاسيسها عميقة ، غاية في العمق . كان عليه اذن أن يجد وسيلة أخرى غير الكلمات ليرجم بها مشاعره . ورأى أن يتبع في ذلك ما يهديه اليه قلبه .

قفز خارجا من مرقده ، بسط جناحيه واندفع الى الفضاء في حركات دائرية باهرة ، فوق الرأسين النيلين والساقين الرقيقين للزهرتين . كان يصعد قليلا ثم ينزل عموديا . ينعطف الى يمينها ثم يعود الى يسارهما كما لو كان يريد بما يشكله من حركات أن يحتضنهما بجناحيه ويباركهما .

صاح الزنبق :

— ضيفنا ! ضيفنا الجميل !

— انظر حركاته البارة ! كم يبدو سعيدا !

— انه يستمتع بالنهار الذى يبدأ .

— وربما بجنا أيضا •

وفجأة ، راح فيلوس يرفرف بين الزهرتين مخفقا الهواء
بجناحيه •

تتمت الوردة بارتقاء :

— آه ! آه ! تلقيت نفحتك !

— وأنا تلقيتها منك ، يا حبيبتى •

— لم أكن أعرف ان بإمكاننا أن نتبادل القبل دون عون
من النحلة أو من نسمة الهواء !

— انه القدر الذى سمح بذلك ، يا حبيبتى • لأن صديقتنا
النحلة تأخر بها الوقت •

لم يكن بوسع فيلوس أن يتملك نفسه من الفرح • فأكثر
من دوراته • ولكن عينه المدربة لمحت بعضا من النحل يقترب
وما كان يجب أن يخيفها حتى لا تغير من طريقها • كما كان يجب
أن يستعد دوما كلمة : ان الأفعال التابعة من القلب تتكلم آلاف
المرات أفضل من الكلمات المنمقة • وأفعاله هو تكلمت •

نزل بسرعة الى جوار الزهرتين ، وطبع قبله احتفاء على ورقة
من أوراق شجرة الورد الخفيفة • ثم حيا الزنبق برفرة من جناحه
الايمن • وطار متجها الى قمة جبل الميتسيكلى ، وقد تسنى له
أن يلتقط كلمتهما الأخيرة وهو يتعد •

قال الزنبق وهو يتابعه بنظراته :

— انه سيد ظريف جدا •

وردت الوردة بالايجاب • ثم ما لبثت أن صاحت :

— ولكن أنظر ، أنظر • النحل فى طريقه الينا •

ولم يسمع فيلوس بقية حوارهما • ولم ير قبلاتهما تتحول
الى غسل • ولكن على شفثيه : وفى قلبه : وفى جسده كله :
أحسن طعم العسل • كما أحس بالجوع أيضا • ان الحب لا يشبع
البطون أو على الأقل الحب بين الآخرين •

تجاوز فيلوس قمة الجبل ، ونزل بمحاذاة الجانب المقابل •
اكتشف عند السفح تجويفا كبيرا عثر فيه على بعض الحبوب
البرية : تغذى بها وجدد قواه • تذكر الوجبات الدسمة التى
كان يتناولها فى الأيام الخوالى من يدى السيد ايكار • هل
يعود ؟ هل يعود حالا ؟ سوف يكون لديه بذلك الوقت كى يشارك
فى طيران سربه الصباحى •

كان ميالا الى العودة بشدة ، لكنه ما كان يجب أن يفعل
ذلك بهذه السرعة ، والا فلن يصدق أحد انه فى فترة قصيرة كهذه
رأى مشاهد خارقة وعاش تجارب غير مألوفة • سوف يقولون
انه ما دام قد عاد قبل موعد انتهاء اجازته الاستثنائية بأربع
وعشرين ساعة فمعنى ذلك انه لم يكن فى رحلته موقفا • اذن ،
ماذا يفعل ؟ أسند متقاره الصغير المديب على طرف جناحه وفكر •

وجدها ! بعد هنية سيفلق السيد ايكار باب بيته ثم سور
الحديقة ، وسيذهب الى عمله . ولن يعود الا بعد الظهر .
اذن ، سيمضى فيلوس يتسكع قليلا ، وسيكشف جزءا صغيرا
أضافيا من العالم الرحيب . وعندما سيحلو له سيعود الى
حديقة السيد ايكار . سينتظر أوبة سيده من عمله ، متأملا
الشجر من حوله ، متنزها وسط الزهور ، معجبا ببرجه ، مصغيا
الى هديل أخوته . سوف يقول انه غاد لتوه كي يشترك في
الطيران المسائي . ولن يكون هذا سوى اكذوبة صغيرة للحفاظ
على كرامته ! ولكن هذه الاكذوبة سوف تتيح له أيضا متعة
من نوع آخر .

ذلك انه يحس الآن حنينا الى حياته العادية . وكل ما رآه
قوى في أعماقه هذا الحنين . كيف عبر الزنبق عن ذلك أمس ؟
قال ان انتظار لحظة سعادة ، كثيرا ما يكون مفعما بحلاوة أكثر
مما في تلك اللحظة ذاتها . وكن على حق ! فقد كانت تلك
الحلاوة هي التي يتنوقها فيلوس الآن في هذه البيئة العزيزة
عليه .

تماما ! هذا ما سيفعله . لاشك ان اسناد المنقار على طرف
الجناح كما يفعل البشر ، يسعد على التفكير .
ناعم البال الآن ، راح يتأمل المشهد المنبسط أمامه ، بالناحية
الآخري من السهل ، قطع من الخراف يرعى . اختار فيلوس
لاستكشافاته هذا الاتجاه .

راحت الخراف تقضم الكلال بأسنانها القاطعة ، وهى تهز رؤوسها فى ايقاع رتيب • الى جوار القطيع وقف صبي كبير جعد الشعر ، ولحيته قصيرة كستنائية • احى قامته انحناء خفيفة متكئا بيديه على عصا طويلة رفيعة • كانت عينه تلمعان حنانا • وفى لحظة ازدادت لمعانا ، فقد وضع اصبعين فى فمه ، وأطلق صفرة غريبة عدة مرات • مانت الخراف جذلانة ، وهرعت نحوه وحولته • ساقها الى كومة صغيرة من الحجارة المستوية ، وقل لها ضاحكا :

ـ أجل ، بالطبع ! من اجل الملح اطلقت اليكم صفرتى •
كيف لا تتهيجون ، يا صفارى ؟

وضع على قطع الحجارة الرحيبة عدة حفنات من الملح الخام ، أخرجها من كيسه ، ثم راح يجوس ببطء وسط الاغنام • يرت على ظهر شاة ويفرس قبضته فى الجزء الكثيفة لأخرى • وفى بعض الأحيان كانت بعض الخراف ترفع رؤوسها برهة تجيب عليه بثغاء ينم عن الفرحة • هل كانت تريد ان تعبر عن رضائها ؟ تقدم الشكر لله ، أو للراعى ؟ أم كان ثغاؤها طلبا لمزيد من الملح ؟

ولما كان فيلوس يجهل لغتها ، فقد كان غير قادر على ان يحدد • كل ما كان باستطاعته ان يقوله لنفسه هو انه لو كانت الفرحة تترجم بأصوات ، فان أصوات الثغاء هذه هى الترجمة

الامينة للفرحة . وبالمثل لو كان الحب والطيبة تصدران نورا ،
فانه ذلك الذى يلمح فى عيني الراعى .

ومن جديد لم يستطع ان يكتم انبهاره . ومن جديد أيضا
عجز عن ان يترجم بالكلمات المهرجن الكبير الذى تبدو الحياة
عليه .

ارتفع قليلا حتى يتسنى له ان يخلق فوق الخراف والراعى ،
تنهدا لتأدية بعض ألعابه المتهورة . على أنه الآن ظل يلزم جانب
الحدر ، ألم يكن الراعى من البشر ؟ فماذا لو حاول أن يقتله ،
هو أيضا ؟

لكن الصبى لم تكن تبدو عليه نوايا سيئة . اقترب فيلوس
منه ثم ازداد اقترابا فلم تبدر من الصبى أجعد الشعر محاولة
لأن بسك به ، أو يصرعه . بل اكتفى بمتابعة مناوراته بنظرات
جذلة . أمعن فيلوس فى مرحة وشقاوته . وعندما تعب فى النهاية
حط على الجزة السميكة لأحد الكباش . ثم لوح بجناحه الأيمن
للراعى وطار . كان يشعر بنفسه متحررا من الهموم ، سعيدا .

ماذا كان يحكى الحمام البشرى ؟ ان كوكبه هو الجنة ؟
ولكن الجنة توجد على الارض أيضا .

ومع ذلك ، ألم يكن الجميع ، كبارا وصغارا ، يريدون
قتله أمس ؟ من يبرى ! ربما اختلف طباع الناس تبعا للجانب
الذى يسكنونه من الجبل . وان هذا الجانب من الجبل هو

مجرد قري مثل زاغوريا المحاطة بلغابات والحدائق ، كما تناثرت
هنا وهناك بعض المروج الخضراء . ربما كان لكل ذلك تأثيره .
وهناك . بعيدا ، رجال يبدو عليهم كما لو كانوا يرقصون .
وقفوا في صفين متقابلين . ووضع رجال كل صف سواعدهم على
أكتاف بعضهم . سوف يذهب ايراهم . يا لله ! كلا . لم يكن
الرجال يرقصون ! كل صف من الصفين تصدى للآخر يفصل
بينهما جراحة أرض صغيرة ، ويفصل بينهما أيضا شعور بالكراهية
الشديدة . وقد تسلح الرجال بأدوات العمل .

راح رجال أحد الصفين يصيحون ، ويلوحون في صورة
عنيفة من الغضب

— هت ، ينتهى حقلكم . ولا حق لكم فى أى شبر آخر .
لو تقدمتم خطوة ، سنقتلكم .

رد عليهم رجال الصف الآخر بلهجة أكثر ضراوة قائلين :

— منذ أجيال ، كانت العلامة الفاصلة هناك . وتمتلكون من
الأرض عشرة أضعاف ما نملك . كما ان اغنامكم تلبس ثوبان ،
بينما أغنامنا تصاب كل مرة بالاجهاض . سوف نجتاز الحدود .

وخطوا الى الامام خطوة ، يلوحون بمعاولهم . لمت
فؤوسهم . واستحالت المناجل الى أسلحة للقتل . من الجانبين
خر رجال على ركابهم صرعى . باللفظاعة ! حتى فى هذا الجانب

المسلم من الجبل يحدث ذلك . أكذوبة هي الانسانية ! ما من شك في ذلك . وفيما عدا بعض الاستثناءات القليلة . فهذه الائمةنية ينقصها العقل .

بسرعة ! بسرعة ! يجب ان يعود الى بيت عزيره الاستاذ ايكار الذي كان أحد هذه الاستثناءات . بسرعة لتجنب التواجد في المجزرة ، وتقدي رؤية مزيد من البشر ، أو بعبارة أدق مزيد من المجانين ...

ولكن في اللحظة التي بدأ ، وهو يقترب من برجه ، يسترد هدوءة ، شدته عاطفة من نوع آخر . لماذا نزع هذان اللوحان الخشبيان من مكانهما في السور ؟ أى معتد أقيم جرؤ في غيابه ان يمد يده اليهما ؟ وما الذي حدث اذن للسيد ايكار ؟

سار فيلوس بخطوات خفيفة على اللوحين الخشبيين المخلوعين . ودلف بحذر من الثقب الذي أحدث بالسور . هكذا كان يجب أن يتصرف . اقتفى آثار المعتدى . وسرعان ما اكتشف أنه لم يكن ثمة معتد واحد ، بل اثنان . ذلك ان آثار الاقدام المنطبعة على العشب كانت لشخصين يسيران جنباً الى جنب . كانت هذه دلائل قاطعة .

على ان باله ارتاح ، أو على الأصح رق قلبه ، بعد ان خطأ بضع خطوات في الطريق اليهما . كان اللصان عاشقين . أرادا أن يفيدا من الحديقة ، فتمددا خلف الزنايق البيضاء والى جوار

الورد الاحمر • عاشقان وسيمون وفي ميعة الصبا ! ولم يكن
قد ارتكب بدخولهما حديقة السيد ايكار اثما يحسب عليهما •
متأثرا : بحث فيلوس عن مكان يراقبهما منه • كان الشاب
يتأمل حبيبته باعجاب • بينما راحت هي تحديق أمامها شاردة
الفكر ، أو ربما قد تكون مستاءة من شيء • الأمر غريب على
أى حال •

همس الشاب قائلاً لها :

— احبك •

— أنا أيضاً احبك ، لكنك فقير !

— من قال انى فقير ؟ انى أمتلك على العكس ثروات
كثيرة •

— وما ثرواك هذه ؟

— الشمس ، القمر ، الزهر ، أحلامى •

— لكن هذه ملك للجميع ، للجميع بلا استثناء •

— لو كنت تعرفين كم تخطئين ! هذه الثروات لا يقتنيها
الجميع بالتساوى ، فمن البعض من لا يريد لها ، والبعض لا يعرف
كيف يستفيد منها • ومن ثم لا يستمتعون بها • أما أنا فأحسن
الاستمتاع بهذه الخيرات • ولهذا فهى ملكى • أما الآخرون
فلا يفيدون الا بالقليل الذى يمكنهم أن يلمسوه بأيديهم فحسب •

— افضل الثروات المادية •

— هذه الثروات يا كنزى الثمين ، فانية ، يدب فيها
العطن ، ويأكلها الصدا • أما ثروتى أنا فلا تضيع ولا تستنفد
ومن نم كافت هى الثراء الحقيقى •

— طائلة هى ثروتك الى الحد الذى لا يمكنك أن تشتري
لى بها ولا حتى زهرة واحدة !

قطف الشاب وردة حمراء ومد اليها يده بها • وقال :
— عيناك شفتاك ، يداك ، هى زهورى أنا • بإمكانى على
أى حال ان أهديك كل يوم زهورا حقيقية • والآن خذى هذه
الوردة الجميلة •

تناولتها الفتاة انشابة وألقت بها جانبا •

— لا اتحدث عن هذه ، ولكن عن تلك التى يبيعونها فى
المسوق •

— ولكن تلك زهور مصطنعة وبلا عير •

— بالعكس أنها لا تذبل مثل زهورك • ثم أنها (موضة)
الآن • على الأخص تلك التى من حرير أو قטיפه • يشسبكها
الفتيات فى شعرهن أو على (البلوزة) فيبدن أنيقات جدا • هل
ستستطيع ان تشتري لى زهورا من هذه ؟

قال الشاب حزينا :

— ليس بسهولة •

— كيف سنعيش ، اذن ؟

-- من عملك • أو ان شئت من عملي أنا فحسب • وهذا
يكفى لحياة متواضعة • تعرفين أن عملي رأسمال لا يتبدد
ولا ي تلف ، لانه لا يعتمد سوى على يدي وعقلي • أنه ليس
مثل هذه الاموال التي يمكن الاستحواذ عليها •

أت الفتاة بحركة تدل على معارضتها له • دست ركبتيها
تحت معطفا ، وحوطتهما بساعديها ، واستطردت تقول :
— ومع ذلك ، فأننى أفضل تلك الاموال • وعلى الأخص
إذا كانت وفيرة •

سألها بصوت مرتجف :

— ربما تحبين غيرى ؟

— كلا • اذا كنت أحب أحدا ، فأنت الذى أحب • لكنك
فقير للغاية لا نستطيع أن نتزوج •

ظلا صامتين هنيهة • لم تغير من جلستها ، واستمرت امارات
الاستياء على وجهها • أما هو فراح يحملق فيها بوله ويأس •
أظلمت النظرة فى عينيه • وبدأ جليا أن قلبه يرتجف فى صدره •
وفى صدر آخر تحت الزغب والريش ، ارتجف قلب آخر
أيضا • بينما بدت الياقوتتان المتقدتان حيوية الآن كاللآلئ،
الزينة ، زائفة وصماء •

لم نستطع رأس فيلوس الصغير ان تستوعب كل ما رآته
عياءه . كم كان عالم البشر عبثا في النهاية ! كيف كان بالامكان
ان يهب الفتى فتاته كل هذا الحب ، ولا تكن له هي من الحب
الا أقل القليل ! كيف كان باستطاعتها ان تدعى أنها تحبه ، بينما
هي لا تريد ان تتزوجه لأنه فقير ؟ ماذا يعنى ان تكون فقيرا ،
وماذا يعنى أن تكون غنيا ؟ لابد ان ارستقراطي الحمام الذين
يسكنون قصورا باذخة ، ويأتى الناس جميعا يمسدون اليهم
أيديهم بالطعم - لابد ان هؤلاء هم الاغنياء . أما الحمام المنطلق
كالسهم الذين يسكن أغلبهم أبراجا متواضعة ، ولا يتلقون
الا وجبات متقشفة حتى لا يزيد وزهم فيثقلون عند الطيران ...
فلا بد أنهم يعتبرون فقراء ، بل وفى بؤس وضنك . ولكن أى
الحمامين كان أسعد ؟ أيهما يبدى شجاعة أكبر ؟ أيهما يعيش
حياة أكثر سوا ؟

أنسته هذه الأفكار أحزان العاشقين . رفع رأسه بكبرياء .
واذا كان مجهولا من الجميع ألم ينقذ هو الحمامة المتواضعة
الكرة الارضية كلها . أمس ؟

ولكن لم يتح له الوقت كى يتلذذ بهذه الفكرة ، اذ عاود
الشاب الحديث . فأرهدف فيلوس السمع :

- لو كنت تعلمين كم أحبك . الى حد لا يمكننى ان اعب
لك عنه . وددت أن اتزع قلبى وأضعه عند قدميك .

سألت يبرود :

— وهل سيجد قلبك مشتريا ؟

— ذهب الدنيا كله لا يكفى لشرائه •

— انه لا يساوى ولا فلسا واحدا ، لو أراد أحد ان يشتريه •

— انتى لم أشر الى ذهب الدنيا اعتباطا يا كنزى العزيز
فالقلب لا يتجر به • انه لا يباع ولا يشتري •

هضت الفتاة فجأة • دقت الارض بقدمها ، وقالت :

— فاض بى الكيل منك ا قلبى أفا للبيع ، واليوم عقدت
الصمقة ، وغدا سأخطب لأغنى تاجر فى يانينا •

حاول الشاب النهوض بدوره ، لكنه لم يتحرك من مكانه •
رجع بجسمه الى الوراء قليلا ، واثكأ على راحتيه ، ثم قال
مرتبكا :

— هل أنت جادة فيما تقولين ؟

— لا استطيع ان ابقى جادة • صفيت حساباتى معك •
وان كنت قبلت هذه النزهة فلانى اردت ان أقول لك ألا تزعجنى
بعد اليوم • ما الذى يجعلك تظل جالسا هناك ؟ انهض •

نظر اليها بعينين حزينتين شاردتين ، وقال :

— كلا • سأبقى كى أبكى • هنا حيث نزلت بى ضربة
القدر • انى بحاجة الى البكاء ••

استدارت الفتاة الشابة بحركة عصبية ، ومضت مبتعدة
بخطوات سريعة • أخذ الفتى رأسه بين يديه ، وأخذت دموعه
تسيل • انهمرت بغزارة •

خفق اليأس فيلوس • كيف يضع نهاية لهذا الحزن ؟ ماذا
يقول لهذا الفتى اللطيف الذي كانت كلماته تقطر شعرا ؟ تذكر
تصرفه مع الزنبق والوردة • ثم مع الراعى • في مناسبات مثل
هذه يكون الكلام عاجزا في التعبير عن المشاعر • ولكن مع
الزهرتين والراعى ، كان ما يريد ان يعبر عنه بحركاته الدائرية
هو انفرحة • أما الآن ، فأنه سيعبر عن الألم • والحزن لا ييكى •
ولو كان قادرا على البكاء للآزم الشاب ولسرى عنه بصحبته •
اذن ، ماذا يفعل ؟ اقترب منه بخطوة غير محسوسة •

راحت الدموع تنسكب من بين أصابع الشاب • وظلت
بعض هذه الدموع ملتصقة بالحشائش على الارض ، تلمع في
ضوء الشمس ، أشبه بجواهر صغيرة وضاءة •

وفجأة ، كما لو كانت قد جاءت فيلوس فكرة ، هز رأسه
الصغير بقوة • هل يقدر ؟ كان لابد من المحاولة على أى حال •
اقترب من الشاب • مد رقبته وأمسك بمنقاره احدى الحشائش
المحلاة بجوهر من جواهره •

يدت الدهشة على الشاب لهذه الحركة • رفع يديه من على
وجهه ، وباعتباره من أهل يانينا فقد تعرف على الطائر • وقال
له :

— لابد انك فيلوس ، بطلنا • لابد أنتى فى حديقة السيد
ايكار •

صمم فيلوس على التزام الصمت فتظاهر بأنه لا يفهم •
ولكى يفعل شيئا ولا يبدو مثل أحق : أو ربما أيضا كى يمضى
فى تجربته ، مد رقبته من جديد وقضم ساقا أخرى من الحشائش
مزدانة بدمعة •

صاح الفتى :

— كلا ، يا فيلوس • كلا ، ستحرق معدتك • ان دموى
شديدة المראה •

استرد صوته بعض العذوبة • وقسماته أيضا عادت اليها
الركة • هل اهتدى فيلوس الى الطريقة التى تسرى عنه ؟ ان
حركاته على أى حال ما كان بالامكان ان تسبب ضررا ، بل على
العكس ربما أفادت كثيرا • انكب فيلوس بحركات سريعة من
رأسه ، مدا رقبته الى الامام ثم الى الخلف بغتة ، رشف الدموع
كلها ، التى كانت تتلألأ بين العشب •

رفع رأسه الصغيرة كى يرى الشاب • بدت على ملامحه الآن
السكينة ، بل أنها اصطبغت ببعض البهجة • وجفت الدموع فى
مقلتيه • طفرت منه دمعة أخيرة ، نجح فيلوس فى الامساك بها
وقد جاء طيرانه فى اللحظة المناسبة •

قال الشاب :

— يا له من رصيد ، من الحب والطيبة ، تدخره الحياة ؟
وأته نزاء كبير ! لماذا ترفض الانسانية أن تفهم ذلك ؟

وكأجابة على هذا التساؤل راح فيلوس يتقافز برشاقة .

استطرد الشاب يقول :

— أجل ، يا حمامتى الصغيرة ، ان كل الهموم تنحدر من
ان العالم يتجاهل الثراء الذى يخبئه الانسان بداخله . كم من
طيبة وحب ينضبان ويتبددان بدلا من أن ينموا ويزهرا !

فهض ومضى يقول للطائر الذى يخفق بجناحيه عند قدميه:

— كنت بدورى على وشك أن أنسى ذلك . وأنت يا حمامتى
الصغيرة ذكرتني به . أشكرك . انى مدين لك بجميل كبير .
سوف أحبك طوال حياتي .

قطف الفتى الشاب غصنا من الزنبق الابيض وضعه على
أذنه . ثم نزع ورقة حمراء من وردة ثابتة على شجرة الورد
ودسها فى فمه تاركا نصفها يتدلى من بين شفثيه . ثم مضى فى
صحبه فيلوس . لم يتوقف سوى عند السور كى يعيد الى
موضعيهما لوحى الخشب اللذين كان قد نزعهما .

جثم فيلوس على أحدهما . راح بجناحه الأيمن يحيى
الشاب الذى مضى مبتعدا يلوح له بغصن الزنبق حتى اختفى
عند أول منحنى فى الدرب .

مع أرسطراطية الفكر

ماذا يفعل الآن؟ يظل هناك ينتظر السيد ايكار؟ لا زال الوقت مبكرا • لديه ساعات عديدة أمامه ، وأيام التحرر جد نادرة ، ولا بد من الاستفادة منها ! يجب ان يذهب الى أى مكان كى يتنور ويتعلم أو كى يلهو ويتسلى • ولكن أين يذهب ؟ خطرت له فكرة نيرة : لماذا لا يترك أيروس قليلا ؟ لماذا لا يطير مثلا الى كورفو المشهورة ؟

راق له هذا الاقتراح • لم يجلب بخاطره من قبل • اندفع الى السماء ، وبخفقات سريعة من جناحيه أتجه الى صخور تساموريا الوحشية •

مر فيلوس في طيراته بعديد من البقاع المقفرة ، بل وفي بعض الاحيان أيضا ببقاع فاضحة بالشقاء • رأى قمعا جرداء ، قتعاق وسفوح مديية مسنونة ، خيل له في بعض الاحيان أنه يسمع صرخات الجوع تصعد اليه من الكفور البائسة التى عبر بها •

سرع في طيرانه • بل ومضى يزيد من سرعته تباعا • وفجأة
كان عليه ان يهديء السير ، فقد حدث في الجو تغير • همسات
الأمرار المنبعثة من الوديان كثيفة الشجر ، والانفاس الحارقة
الصاعدة من البقاع الصخرية أخلت المكان لاحساس بملحية
وحلاوة ربابة في الوقت ذاته • غلب احساس بامتلاء متصل •
أصبح الجو تسوده زرقة أكثر عمقا ، بينما كان الجو من قبل
أخضر شديد القتمة ، أينما جال فيلوس يبصره الآن يلعب الماء
مثل مرآة صافية ، تارة بانفكاسات في لون الفضة ساجية رجة ،
وتدرة في تكسرات صغيرة مبتهجة • كان البحر ضيقا بين شاطئين
شديدي التباين • فأعطى انطبعا شاردا • وجد فيلوس نفسه
الآن في الناحية الاخرى يطير فوق الجزيرة الساحرة •

كانت الجزيرة ساحرة ، حقا ! تنحدر جبالها الوديعة حتى
البحر في هيئة تلال متتابعة تتناقص في الارتفاع تدريجيا • وتنحدر
معها خضرة وفيرة تفرق المنظور في آلاف الشجر منوع الالوان
والتفاصيل ، ابتداء من أشجار السرو السامقة داكنة الخضرة الى
أشجار الليمون البراقة المتواضعة فاقعة الخضرة ، مرورا بأشجار
الزيتون العتيقة الجعدة رمادية الخضرة ، تمتد أغصانها الخفيفة
متلوية مزهرة نحو البحر •

خطوط وألوان سكرى ! تربة خصبة ! يالها من أسطورة
جبال مذهل !

تبدو على عاصمة الجزيرة مسحة مدنية من بلد آخر وعهد

آخر ، متوجة بقلاعها العالية ، مؤلفة من احياء قديمة ، وميادين
نيقة وفسيحة ، وأزقة ضيقة وشوارع هادئة . تزين أغلبها شرفات
قوسية ...

كل هذه المعالم الفخمة سوف يزورها فيلوس فيما بعد . أما
لأن نكان منهاكا . وجناحاه يكذبان يكونان مخدرين . كان
حاجة الى بعض الراحة . وعليه ان يجد ركنا يستقر فيه .
وعند زاوية إحدى الشوارع الرئيسية قرب الشاطئ ، لمح
بنى قديما عاليا ، عليه امارات نبل وأصالة ، ولكنه مجرد تماما
ن السقف ، وحوائطه الوطيدة المكسوة بملاط أمل الى الحمرة
نصف في كبرياء ولكن عارية . فقد كانت قد شبت في هذا المبنى
ناريوما . وعلى الواجهة افاريز منحوتة من الرخام الابيض تصيط
لثقوب التي كانت بها أبواب ونوافذ من قبل ، وبدأت الآن غريبة
لاشكال . وعندما اقترب فيلوس منها ادرك السبب في غرابتها ،
قد كانت مسدودة بالاغصان الملوية لشجرة تين ضخمة شقت
ريق نموها بين الانقاض وراحت تغامر بالبحث في الخارج عن
زيد من الضياء .

عندما حط فيلوس على طرف واحدة من أعلى النوافذ ،
سمع الى جواره جلبة خفية . تحت الافريز ، هناك حيث ينقص
لجدار حجر . جدلت حمامة بيضاء عشها ، وكانت تهم بأن تضع
يه بيضها .
بدأت خجولا وخائفة .

جل فيلوس يبصره في النوافذ الاخرى ، فرأى كلا منها يأوى
حمامة ربة بيت وديعة قلقة مثل هذه التي الى جواره .

جاء ذكر حمام وحط على حافة النافذة . كان بلون الرماد .
ورأسه أكثر قتامة . وعلى جناحيه خطوط داكنة . ورقبته لامعة
يزينها ريش صقيل تكسوه الشمس بلون الذهب . « أقرب من
الحمامة البيضاء وتبختر أمامها كما لو كان يقول لها « لا تخافي
يا حبيبتى ، أنا هنا » ثم جثم أمام العش ، وبدا عليه بعض القلق
بدوره . وراح الاثنان بنظرات ثابتة يراقبان فيلوس . لم تكن
نظراتهما عدوانية ، وان كانت متوجسة . ارتست عليهما الحيرة
والتساؤل بوضوح ، كما لو كانا يعتقدان ان ثمة كارثة ستحل
بهما ، أو ان ثمة سرا خطيرا أفلت منهما .

ام يكن فيلوس بدوره يفهم شيئا . وما الشذوذ في أنه حط
على هذه النافذة ؟ هل تبدو عليه ، دون أن يدري ، سمات
المتوحشين ؟ أو ربما ليس من اللائق الوقوف على مقربة عش
عندما تكون الحمامة فيه وحدها ؟

انحنى انحناء خفيفة للزوجين اللذين ردا عليه بتحية جد
خجونة ولكن مؤدبة للغاية .

قال الذكر ذو الالوان البراقة :

— اسمى بريكليس . وهذه زوجتى اسباسيا .

ثم لزم ثلاثتهم الصمت . تبادلوا نظرات مبهمّة ، تقاطعت من
وقت لآخر .

سأل فيلوس :

— هل أضايكما ؟

سارع بيريكليس مجيبا :

— كلا ، كلا ، ارجوك لا تظن ذلك .

— معذرة ، لاشك انى مخطئ ، ولكن يبدو لى مع ذلك .
انكما ترمقانى بنظرة غريبة .

فضايق الطائر ذو الالوان البراقة . وقال :

— كلا . . اعنى . . لا يأتى أحد الى هنا أبدا . ولكن أت
. . هل ات أجنبى وافد الى هنا ؟

— انى أجنبى وافد الى هنا ، حقا .

— شئ غريب . . ليس لك مظهر السياح .
تفحص فيلوس نفسه . ثم قال ضاحكا :

— لائى لا أرتدى سروالا قصيرا ولا نظارة سوداء .
ولا أحمل دليلا سياحيا أو آلة تصوير .

ابتسم الزوجان ابتسامة شاحبة ثم قال الذكر :

— هذا هو السبب ، ولكن ثمة سببا آخر أيضا ، وهو انك
لا تتكلم بصوت عال . وأكثر من هذا وذاك انك على الرغم من
كلّ لابتية التفضة التى تزهو بها مدينتنا الجميلة كورفو ، اخترت
هذا المبني لزيارته .

— ومع ذلك يا أخى انى أقوم بالسياحة .

استطردت الأخرى وهى مستغرقة فى التفكير .

— هذا أمر غريب . ان السياح لا يتسكعون فاحيتنا أبدا .
ولا يأتى الى هنا سوى بعض نبلاء كورفو ، وعلى فترات متباعدة ،
كى يحلموا ، ويتأملوا ، وييكوا .

— لماذا هذا ، اذن ! أين نحن ؟

— هذا المبنى ، يا أيها الوافد الغريب ، هو المكتبة الايونية ،
المكتبة الكبيرة القديمة الغنية ، مكتبة كورفو الشهيرة .
— لكننى لا ألمس كتباً . لا شئ سوى حوائط عارية ،
وهيكل عمارة بلا سقف .

تنهد الزوجان . جالا يبصرهما فيما حولهما . ثم مضى
الذكر يقول :

— دمرت مكتبتنا فى أوائل الحرب ، ثم عندما أوشكت هذه
الحرب على الانتهاء اشعل فيها النار .

دق فيلوس الافريز الرخامى ببطن ساقه ثائرا ، وسأل :

— من المتوحشون الذين ارتكبوا هذه الجريمة ؟ الايطاليون ؟

الألمان ؟

أجابه الآخر بابتسامة حزينة :

— وحشية الحرب ذاتها هى المسئولة عن ذلك . وليس

للحرب جنسية معينة .

— أما فى نظرى أنا ، فان للحرب جنسية • وأريد ان أعرف
الجناة •

— الجناة ! الايطاليون والالمان ألقوا علينا القنابل • وكذلك
الانجليز والامريكان • الجميع ألقوا علينا قنابلهم •
— الانجليز والامريكان ! هذا مستحيل • لم يكن هؤلاء
أعداء لنا • بل كنا متحالفين معهم •

— القى الايطاليون القنابل على اليونان • ثم ألقى الالمان
قنابلهم على الايطاليين بعد ان استسلموا • أما عن الانجليز
والامريكان ، حلفاؤنا ، فقد ألقوا علينا قنابلهم كى يسحقوا
الالمان الذين كانوا يحتلون جزيرتنا • كيف يمكنك اذن
الاهتداء الى المسئول ؟ هذا ما جعلنى أقول لك ان الحرب
ذاتها هى التى جنت علينا •

تمت الحمامة البيضاء حزينة :

— الحرب •• أجل ، الحرب •

ومضى زوجها يقول :

— وهكذا احترق هذا المبنى العريق القديم ، ودمرت
ذخائره •

• — هل كان به كتب كثيرة ؟•

— عشرات الآلاف من الكتب ومنتها من المخطوطات • كانت

السجلات شاهدة على تاريخ جزيرتنا منذ الايام المعروفة بالعصر
الفينيقي . ومن بعده عهد نابليون والقبصرة . ثم عصر الحكم
والبريطانيين .

تنهد يريكليس . وتنهت اسبابها من بعده . لم يطق
فيلوس مرارة نظراتها ولم يكن يعرف كيف يقدم لهما تعزية .
ألقي نظرة فيما حوله ، فرأى شجرة التين ذات الاغصان الممتدة
المتوىة . وكى يقول شيئا ابدى هذه الملاحظة :

— لديكما على الاقل شجرة التين الرائعة هذه . التي
تعطيكما تينا شهيا .

اجاب الزوجان قائلين :

— أننا لا نأكل منها أبدا . فكما تعرفين أيتها الحمامة
الوسيمة . لا يمكن لشجرة التين ان تنضج ثمارها الا اذا وجدت
شجرة تين أخرى لاختصاصها . ولهذا فان شجرتنا الرائعة هذه ،
في عزلتها بين الخرائب ، لا تطرح نرا أبدا . ولكنها تسنحنا
ظليها . وتجمل هذه البقايا المتفحمة . أنها تمد في يأس أغصانها
العقيمة عبر الفتحات الخاوية ، وتذكر المتنزه بأن مكتبتها
القديمة ما عاد لها وجود . أنها سواعد القدر تلك التي تمددها
شجرتنا هذه لتوميء وتتوسل . أنها ، ان شئت ، تستجدي .

— وآتما تقيمان هنا دائما ؟

أجابا بصوت واحد :

— أجل ، دائما • كيف يمكننا ان نترك معبد الفكر القديم هذا ، حيث ولد أسلافنا وربوا ، ومن بعدهم نحن بدورنا ؟
قطب فيلوس حاجبيه • تذكر حمام فينيسيا • ان الحمام الذى يعيش هنا يعتبر بدوره ارستقراطيه ، ولكن مع هذا الفارق أنه نحيف وفقير ، نظيف ومتواضع •

قال بيريكليس :

— هل ثمة ما لم يعجبك فيما قلناه : أيها الأخ الغرب •
ما الذى لم يعجبك ؟

تردد فيلوس ، لكنهما الحا عليه أن يجيب • ادرك ان هذين المسكينين بحاجة فى عزلتهما الى أن يتجاوزا الحديث مع آخر •
وأخذ يحكى لهما عن حياته ، والتدريبات التى يمارسها مع رفاقه ،
ورحلاته الى فينيسيا ولندن ، لمقابلة ارستقراطى بنى جنسهم
ومبلغ خيبة ظنه فيهم •

واختم حديثه بقوله :

— انتى منجذب اليكما ، ولكن أخشى أن تكون أواصر القربى بينكما و فينيسيا قد عكست بعضا من ظلال ارستقراطيتهما عليكما • كنت معجبا بهم كثيرا قبل أن أعرفهم لكنى الآن لا استطع ان أطيعهم •

تبادل الزوجان نظرة رضاء رقيقة ، دون ان يبدو عليهما
أدنى كدر لكلام فيلوس •

استطرد الطائر ذو الرش البراق يقول :

— أنت على خطأ • أنك انما ألتقيت في فينيسيا بارستقراطيي
الدم • وهؤلاء يعتصمون بأمجاد أسلافهم ويؤسسون اداءاتهم
على هذه الامجاد الماضية فحسب ، دون أن يؤدوا هم شيئا
يبرجدهم • وعندئذ ، فهؤلاء لأنهم لا يعتمدون في وجودهم على
أنفسهم سرعان ما يفسدون وينحلون • ولكن ما من مجتمع بلا
استثناء • يمكن ان يكتب له البقاء بغير ارستقراطية ، بغير صفوة
ممتازة من ابنائه • وذلك لأن ثمة أنواعا عديدة من الارستقراطية •
أنت على سبيل المثال ، تمثل ارستقراطية السيف ، كما يقول
البشر •

سأل فيلوس دهشا :

— السيف ؟

— أجل السيف ، أعنى الشجاعة • وسيفك أنت جناحك •
فأنت قاهر المسافات والرياح ، بل وقاهر الصقر ذاته • انك تهدي
مجتمع الحمام الى طريق البسالة • وهذا نبل وخير في الوقت
ذاته • كيف اذن لا تكون لك عقلية ارستقراطية ؟

لم ينبس فيلوس بكلمة • كان هذا قريبا مما قاله له في
لندن الاميرال الكبير فيلسون •

ملا فيلوس صدره بالهواء زهوا • نفخ أوداجه • دار حول

نفسه على سقيه النذير لا يهدأ لهم قرار ، وطوح رأسه عاليا .
ثم توقف فجأة . شعر بالخل . يا لها من حماقة ان يختال
هكذا ، وعلى الأخضر أمام حسنى كورفو . هاتين الحمامتين
الوقورتين المتواضعتين . انكسر . ألصق ريشه بجسمه .
وأخلى صدره من الهواء . حك في ارنياك رأسه بطرف جناحه
الأيسر . وقال :

— هكذا تسير الامور اذن . ربما كئنا على حق بفهمنا
عن الارستقراطية . ولكن أئنا الى أى ارستقراطية تنتميان ؟
راح بيريكليس يتابع حمامة أخرى على النافذة المواجهة ،
فلم ينتبه الى ما قاله فيلوس . لكن أسباسيا رفعت في حزم
رأسها الصغير الرشيق الأبيض ، وأجابت نيابة عنه :
— نحن ، ياسيد فيلوس ، فقراء . نعيش في عزلة محاطين
ببضعة أزواج من أمثالنا . نحن ارستقراطية الفكر .

— ماذا يعنى هذا ؟ ما اهتماماتكم ؟

— يعنى هذا اننا نحيا في سكينه وتواضع . ننصت الى
ههبات الريح : الى ارتجافات البحر ، الى زقزقة العصافير ،
يعنى هذا اننا فى هذا المكان الذى كان ذات يوم عامرا بالفكر
والحكمة ، نتأمل المصير والقدر .

— وهذا يكفيكم ؟

استرك بيريكليس فى الحديث قائلا :

— ونم لا . أوجا الأخ الغرب عن هذه الديار ؟ ربما كان في هذا الكثير أيضا . أكثر مما تستوعبه حياة قصيرة . تتأمل في هدوء دون أن نسب ضررا لأحد ، وهل في الحياة ما هو أكمل من ذلك ؟ وبالإضافة الى هذا . فأتنا ببقائنا هنا أوفياء للثقافة وتلدار التي كانت معبدها المقدس . تؤدي غاية أخرى . أنسا برفض الحياة وسط الجوع . والتمتع العابرة . نصينا أنفسنا حراسا لهذه الاطلال المجيدة . . ونحن . الحمام الوديع ، نرمز في هذا المكان بالنسبة للمخلصين للروح ، الى رصانة الفكر التي تحيا على الرغم من دمار الحروب . وعلى نحو ما ، من هذه النافذة العالية الخالية . نذكر العالم بمجرد تواجدنا هنا ، أنه ما دامت تبنى العديد من العمارات . فيجدر أن يتخذ القرار يوما ما بإعادة بناء وتزيين هذه المكتبة القديمة الشهيرة .

صاح فيلوس بحماس :

— يا لها من مهمة نبيلة تلك التي اخذتماها على عاتقكما ، ومما يزيد من نبلها انكما تؤديها بكل هذا التواضع ، وهذه الرزاة ...

قالت الحمامة البيضاء بنبرة ساخرة :

— أرايت ، أرايت ، يا سيد فيلوس ؟

— ماذا رأيت ؟

— أننا بدورنا ارستقراطية ، ارستقراطية الفكر .

مال بيريكليس يتم بضع كلمات فى اذن اسباسيا . التى
سارعت بالدخول الى عشمها . لم يتبين فيلوس ما قاله لها
بيريكليس ، لكنه أحس بأن هذا الاخير يعاتب زوجته على أنهما ،
لأول مرة : لم يسلكا سلوكا ارستقراطيا حقا .

ولم يفهم فيلوس جيدا ماذا أراد الطائر ان يقول له : أكان
يعنى ان الارستقراطية الحققة لا تتباهى بذلك ؟ ومع ذلك فان
ارستقراطى فينيسيا ، المتنفخين زهوا بأهميتهم : كانوا يعلنون
عن أنفسهم حتى بالصياح من فوق الاسطح . ولا شك ، اذا لم
يكن قد أخطأ ، فان موقف بيريكليس المثالى كان أكثر لباقة .
وعلى كل حال ، فلم يكن الامر سوى شجار صغير بين زوجين ،
فليتظاهر بأنه لم ير ولم يسمع شيئا . كما أنه ألقى نظرة الى
الشمس ، وتيقن أن النهار ينصرم ، وان الاوان قد آن للرحيل .
استرد جناحاه حيويتهما بعد ان استراح من السفر ، لكن الطريق
الى يائينا كان طويلا .

جال قليلا فى أحد الاركان ، وهو يفكر ، خفيض الرأس ،
ثم قال :

— هل تعرفان انكما تركتما فى انطباعا عميقا . ومنحتماني
فرحة كبيرة ؟ أنى فخور بأن من بيننا ارستقراطية ممتازة من
أمثالكما . أريد أن أقول ارستقراطية الفكر .

نظرت اليه الحمامتان ، وقدم بدا عليهما التأثير ، فقل لهما :

— لا أستطيع أن اسدى لكما عوناً فى تأملاتكما . لانتى
خلفت للحركة وللقليل من التفكير الذى تحتاج اليه فحسب .
على أنه قد يكون بإمكانى أن اسدى إليكما بعض العون فى
تحقيق هدفكما ، ألا وهو إعادة بناء المكتبة .

اقتربت منه الحمامتان . وقد بدا عليهما التأثير الشديد ،
وقالا له :

— ايها الأخ الغريب عن هذه الديار ، وددنا لو استطعت
ان نساهم فى ذلك ! ستفعل بنا خيراً كبيراً ! ولكن كيف يمكننا
الاتصال بك ؟

— سأحدث السيد ايكار فى الامر ، وهو رجل مخنك ،
متحس لكل ما له شأن بالحمام .

تعلقت أنظار يريكليس واسباسيا بمنقاره . لكن بارقة شك
ومضت بعيونها . وقف فياوس مستاء . فربما فى حماسه وعد
بما نيس فى طاقته . لا شك أنه كان يتحرق شوقاً لمساعدتهما ،
ولكن كيف ؟ ماذا يقول للسيد ايكار ، وكيف يفتحه فى الامر ؟
لابد من العثور على فكرة . أو على الأقل ، لابد من اعطاء أمل
الى الزوجين اللذين ثبتا عليه نظرات جمعت بين التوسل وعدم
التصديق .

كان يعرف أن فى مثل هذه المواقف الصعبة ، يحك الناس
البسطاء رؤوسهم ويقسمون بكل الآلهة . لكنه كان يعرف أيضاً

ان الناس الأكثر رهافة يأخذون الذقن بين أصابع اليد اليمنى
ويستغرقون في التفكير صامتين . أو يتظاهرون بذلك . وما دام
قد رقى الى مرتبة الارستقراطية . فكان لزاما عليه ان يسلك
هكذا . ومن ثم أسند ذقنه على جناحيه الطويلين وظل صمتا
يبحث وينقب عن حل من الحلول .

وفجأة : يا لروعة ما حدث ! اذن فمن الذقن تنبثق الافكار .
عندها يصبح المرء ارستقراطيا ؟ جاءه انهام مضى . فبدر الى
عرضه عليهما :

— أتعرفان ما هو محفور على شاهد ضريح اللاقيد يمينيين
في هيرمويللى ؟

— ! طبع !

» يا أيها الغريب . اذهب وقل لللاقيد يمينيين

أنا نرقد هنا

لاوامرهم أوفياء » .

— حسنا ، أستم هنا لمعبد الفكر حراسا مثل اللاقيد يمينيين؟
مع الفارق ان هؤلاء يمكن ان يعيشوا الى الحياة : عندما يهتم
بمصائرهم بعض الانسانيين الاصلاء ؟
— لا شك في ذلك ، ولكن ...

— سوف اقترح على السيد ايكار ان يأتى ويثبت على هذا
المبنى لوحة تحمل كلمات شبيهة ، تجرى بالآتى :

« يا أيها الغريب ، اذهب وقل للآثينين

اننا مقيمون هنا

ولاحلاكم أوفياء » .

صفت اسباب البيضاء بجناحيها في حماس . ولكن
بيريكليس الأنوف بدا مترددا . رغم فرحه بهذا الاطراء . ثم
خلص الى القول :

— لا أجد ان هذا سوف يكون مناسبا . فحتى لو كانت
قراءة هذا النص مفيدة لكل المسافرين الذين سيرون من هنا ،
الا أتنى أعتبرها صفاقة ان تنقل ثقلا يكاد يكون حرفيا ما هو
مكتوب على قبر ليونيداس والثلاثمائة رفيق .

طوت اسباسيا جناحيها ، كما لو كانت نادمة على التصفيق .
أما فيلوس فنظر الى بيريكليس بكثير من الفهم والتقدير ،
وقال له :

— انك ارستقراطي أصيل من ارستقراطي الفكر ، ولهذا
فاذك لن تكتب ابدا كلمة مثل هذه على شاهد قبرك . ولكن
هل تعتقد ان المحاربين المتواضعين الذين ماتوا من أجل الواجب
والشرف هم الذين تخلوا « كتب على شاهد ضريحهم ؟ ربما
كل ما كانوا سوف يكتبونه على قبرهم .

« هنا يرقد ثلاثمائة من اللاقيديمونيين » أما العبارة العبقريّة
« لأوامرهم أوفياء » التي تكتسح معها الفكر والروح ، فقد

ابتدعه رجال عليون . لأن هؤلاء يعرفون ان التضحية لا تكفى وحدها لاشعال القلوب : فهي بحاجة الى شرارة من الكلمات .
بيريكليس أيها الصديق الحكيم المتواضع دعنى أتصرف . ان شاهد خلودك قد أعد .

فل بيريكليس الخجول صامتا ، ولكن النظرة التى صوبها الى فيلوس كانت جد مشحونة بالاحاسيس . سالت دمعة من أحد ياقوتيه الصغيرتين . على ان تعبيرات وجهه لم تكن حزينة ، بل على العكس كانت تشع بالفرحة والأمل .

انفعل فيلوس ، وقال له :

— بيريكليس ، يا أخى ، أشكرك على نظرتك وما فيها من تعبير .

— وماذا رأيت فيها حتى تشكرنى ؟

— أنها تشع فرحا وأملا . وأتساءل أى قوة يسكن ان تكون لهذه الفرحة ولهذا الامل ، حتى تبعث فى ملامحك : التى هى فى العادة هادئة ، كل هذه الحمية ، وتفوص بى أنا ايضا فى مثل هذا الجنس .

أدلى بيريكليس الحكيم بالايضاح الذى يطلبه فقال :

— ان الفرحة والأمل هما وحدهما القادران على ان يستحشا اللقاء والتضافر بين ارمستقراطية الفكر وارمستقراطية العمل .
لان كل منهما اذا أخذ على حدة . .

لم يكمل بيريكليس عبارته ، قانعا بأن يلقي نظرة تفيض
بالتعب الى الخراب المحيطة ، ثم امتلأت نظرتة حيوية وهو
يديرها الى فينوس . ويثبتها رأسا على عينيهِ ، كما لو كان يوجه
ويمحه حبه .

أحس فيلوس من جديد بأعماقه تضطرب ، لكنه لم يترك
نفسه نستسلم لمواظفه اذ أنه لمح الشمس تمضي في مسيرتها
المهية والانهائية . انحنى لهما انحناء كبيرة ، وهو يثنى احدى
ساقه . ماسحا الحجر من تحته بجناحه الأيمن . ثم قال :

— آحييكم أيها الأخوة الاجلاء . ان صوت الواجب
يناديني . يجب على ان أرحل دون ابطاء . فالطريق طويل .

فل نه بيريكليس بلهجة اعجاب :

— طويل ؟ ان طريق العمل ليس له آخر .

وأضافت اسباسيا :

— وهو متنوع الاشكال .

— معكما حق ، اتما الاثنان . ليس له من آخر ، وهل
يعرف العمل نهاية ابدا ؟ ومتنوع الاشكال . لأن مسيرتنا عمودية
عندما نتبارى فيما بيننا . سواء قادتنا الى الفضاء أو الأرض .
وهي أفقية عندما نظير في سفر ، ومتعرجة عندما نصارع الصقر .
استطيع ان اقول أكثر من ذلك بكثير عن الطريق الرائع الصعب ،

طريق العمل والنضال . ولكن سامحاني ، ما عاد لدى وقت
لمواصلة هذا الحديث .

قال بيريكليس مبتسما :

— بالطبع ، فلو كنت من أهل الكلام لما كنت من أهل
العمل . لقد حققت لنا سعادة كبرى . يا سيد فيلوس : أيها
العزيز القادم من أيروس . ولهذا فنحن نحبيك .

— وأنا أيضا أحبيكم أيها الاخوة . يا أهل كورفو المبرزين ،
أترككم على خير !

وبوثة متحمسة عبر النافذة الخاوية بسور معبد ارستقراطية
الفكر اندفع يطير في طريقه الى الابواب الموصدة لابرار الحمام
في يانينا ، حيث أصبح يعرف الآن أنها مقر ارستقراطية العمل .

وعندما عاد السيد ايكار بعد النظيرة . ابتهج بقاء حمامته
المفضلة ، وتبادلا عبارات الترحيب الحار . ثم سأل :

— احك لى سريعا ، ماذا رأيت أثناء اجازتك ؟

فاجاب فيلوس ، وقد اكتست قسوته بمسحة من الاستفراق
في التفكير :

— ماذا أحكى لك يا عزيزى الغالى السيد ايكار . رأيت
أشياء غريبة كثيرة ، لن تصدقنى لو اخبرتك بها .
— أوكد لك أنني سوف أصدق . احك .

— سأخبرك غدا عندما يرتاح رأسى من عناء السفر ، بواقعة
أريدك أن أسرع بمعرفتها حتى تهتم بها • أما اليوم ، فانى أكتفى
بأن أخبرك أن حصيلة رحلتى هى : اتى عدت ممتلئا بالحكمة •
قال له سيده معابثا :

— حسن ! لملك حضرت بعض المحاضرات بالجامعة ؟ هل
حصلت على بعض الشهادات ؟

لوى فيلوس وجهه بازدراء وقال :

— منذ الذى يحدثك عن الجامعة ؟ انها تقدم معرفة عقيمة •
انها لا تعلم الحكمة ، بينما أقول لك اتى عدت ممتلئا بالحكمة •
وسوف تبين ذلك بنفسك •

— كيف ؟

— على سبيل المثال .. توصلت الى يقين ، أصبح الآن ايمانا
راسخا • يجب أن اصرف النظر نهائيا عن كل أجازة أو سفر ،
من أجل البحث والتقصى • منحت لى فرصة عظيمة ، ألا وهى
اننى نلت بمهمة نبيلة للغاية : على ان أعمل بمنتهى الجراءة •
إن جئتنى هنا ، فى برجك • وليس فى أى مكان آخر • والسعادة
بالنسبة لى تتمثل فى الحياة التى أحيها • واذا أردت أن أوضح
لك بلغة أكثر فلسفية ، فانتى أقول ان السعادة التى لا سعادة
غيرها ، هى السعادة التى نجدها فى أنفسنا • والآن ، تعال ، ناد

الحمام بسرعة • أنها ساعة طيران الغروب • سوف ترى كيف
سأطير هذا المساء •

ورأى السيد ايكار طيراته ذلك المساء ، وأعجب به أشد
الاعجاب • لم يؤد فيلوس من قبل قط طيرانا أكثر اتقاناً مما أداه
ساعة الغروب في ذلك اليوم •

٧

ناحية المداخل

جشم على البحيرة ضباب كثيف • كان ساكنا فيمن عدا بضع
مزق منه تقطعها فجأة هبات من الريح . تقودها نحو ارتفاعات
المدينة المتحررة من ربة المباني • تدفعها بجفاء في الازقة : لتعلو
بها على أسقف المنزل وعبر أشجار الصنوبر التي تكسو التل :
حتى تتلاشى تلك المزق و تتبدد في الفضاء • وربما كانت هذه
المزق المنتزعة من الضباب الكالح والمستسلية لهبات الريح تهديدا
من جانب الضباب موجهها الى الأحياء العالية التي كان موقعها
يمنعه من ان يطولها فيخنفها تحت وطأة جرمه الثقيل •

مزقة من هذا القليل ، ذلك الصباح ، في ارتفاعها السريع
صعدت حتى حديقة السيد ايكار ، في الساعة ذاتها التي يؤدي
فيها الحمام طيرانه الصباحي • كان السيد ايكار رافعا عينيه الى
السمة ، مثبتا اياهما على سرب المتبارين البارح ، لكنه لم يره
يعدل مساره في طريق العودة ، ومن ثم تراخى في اطلاق صفارة
الرجوع • وظل ينتظر طويلا حتى أحاط الضباب بالبيت وغلف

البرج قبل ان ينزل الحمام . وفجأة ، كفت الريح عن الهبوب .
تمدد عطاء الضباب ببطء شديد ، ولم يكن انتشاعه بقريب .
لعل فيلوس تواقفاً مع الضباب ، وطلب منه أن يفعل ذلك لامر
في نفسه !

ذلك أنه في مثل هذه الحالات ، يكون للحمام الذي لا يعود
الى برجه عذر لا ينازعه فيه أحد ، فسوف يزعم أنه ضل طريقه .
ذهب السيد ايكار الى عمله تاركا طعام الحمام على الارض .
وكل ما كان على الحمام ان يلتزم به هو ان يكون متواجدا لاداء
طيران المساء . ولم يكن بالامكان اذن اتهام فيلوس بعدم اطاعته
الاوامر ، ولا بأنه كان قدوة سيئة ، ولا بأنه طلب يوم أجازة
اضاعبة ! ولهذا كان حقا ان يفترض أنه أمر الضباب بأن يثقل
خطاه !

كان فيلوس يريد أن يزيد أيام حرته يوما آخر .
بل إنه كان يريد لذلك يوما مثل هذا يشتد فيه البرد ، وتوقفا فيه
المواقف . ولم يكن ذلك لشاعرية الدخان المتهاوج من المداخل ،
مثل ثعبان يتلوى صاعدا الى السماء . حقا ان هذا الدخان
شاعري ، ولكن منظره مألوف لديه . بل كان يريد يوما مثل هذا
كي يكتشف لماذا في بعض المنازل تقذف المداخل دخانا كثيرا ،
وفي البعض الآخر تقذف قليلا جدا من الدخان . وفي البعض
الآخر لا يصعد من المداخل دخان على الاطلاق . وبإحدى ذى بدء ،
لماذا في ذلك المسكن الانيق المنزوي في عزلة هناك ، حيث ينبج

كلب بلا انقطاع ، ندر الدخان كثيرا بل ولم يعد سوى خيط رفيع اليوم .

وجه فيلوس الى تلك الناحية . لم يكن يتصدعه من المدخنة الشامخة لتلك الدار الفسيحة التي حط عليها سوى دخان قليل . سمع فيلوس حديثا ينبعث من الداخل : فأرهمف السمع . وفد صوت طفل يقول :

— يا أبى ، فلنضف الى المدفأة حطبة واحدة .

— حطبة ثانية ، أيها المجنون ؟

— لكن الجو بارد ، يا أبى .

— يارد ! البرودة لا تجلب تقودا ، والخشب يكلف غاليا .
وليس فى متناول الجميع . والنقود تقودى أنا ، وأنا الذى أكسها .

— ارجوك ، يا أبى ، انى ارتعش .

ارتفع صوت امرأة يقول

— هيا ، يا عزيزى ، ضع فى النار مزيدا من الخشب .

اقتا فى الصباح ، والضباب مخيم .

أجاب صوت الرجل بعنف :

— أين رأيت ضبابا هنا ، على ارتفاع مثل هذا ؟ انك تربين

أولادك تربية سيئة . يا له من ترف ! ما هذا الهراء . حطبتن

معا فى المدفأة ! حذار ان تحرقى أكثر مما أعددت والا فمعد عودتى،

الويل لكما !

سمع فيلوس وقع خطوات ثقال ، ثم اصطفاقة بذب يغلق .
وبعد ذلك نادت تنهيدة . عاد صوت المرأة يقول :

— تعال على ركبتي ، يا حبيبي . تعال لتتدفأ في حضن أمك
التي تجبك . فلست سوى برعم وردة تفتح تواء وترتعش . لست
سوى دوائر كناريا صغير . يرتعد جناحك الحريريان . أفت أمير
صغير : أجمل الامراء الصغار على الارض ، ولا تحتل البرد .
حقا ما من أم أخرى في الوجود لها ابن صغير مثل ابني .

وسأل صوت طفل ، واه ، ورقيق ، ملاطفا :

— وأى ابن صغير آخر له أم مثلك ؟

ثم سمع فيلوس صوت قبلة كبيرة .

بعد بضع ثوان ، قرر فيلوس ان يرحل . فقد أحزنه كثيرا
أمر ذلك البيت الذي قال له السيد ايكار ان ساكنه واحد من
أغنى تجار المدينة . فليذهب الى الجحيم ، هذا البخيل القذر !
ولكن ما ان سمع كلمات المرأة حتى رق قلبه ، وسرت في
جسده الصغير تحت الريش عذوبة غير مألوفة . وبدلا من ان
يرحل نزل الى حافة النافذة ليرى تلك التي تنطق بمثل هذا الكلام
الرائع . أو بالأصح هذا الكلام البسيط . وليس في الامكان
أبسط منه . ولكن لماذا اذن هز هذا الكلام عواطفه الى هذا
الحد ؟ لماذا جعله يحس بالدفع في هذا الجو الضبابي البارد ؟
لماذا بددت عنوبته المرارة التي أشاعها البخيل الكريه رب هذا

البيت ؟ كم من تساؤلات اثارها بضع كلمات عادية ! تساؤلات
تظل بلا اجابة ، حتى بالنسبة لطائر رأى الكثير من أمور الدنيا !
ولكن ماذا يهم ! سوف ينزل الى حافة النافذة .
ونزل . وما رآه سلب لبه وأدهشه .

فى كرسى مشقق رث ، جلست امرأة شابة ، تتشج بشال
يلتف حول كفيها . لم تكن قسماها جميلة ، بل عادية . ولكن
عندما يدقق المرء النظر اليها ، يكشف فى وجهها مسحة من
الجمال غير محددة . كانت وضاعة المحيا . ولا يمل الرائي من
النظر اليها . عيناها بركتان من حلاوة لا توصف . أما ابتسامتها ،
فكانت تنطلق منها أغنية البهجة .

ضمت المرأة الشابة بين يديها صبيا صغيرا راحت تهدده
بحركة خفيفة ، بينما احتواها الصغير بنظرة مفعمة بالثقة
والسعادة . كانت تهمس فى أذنه مبتسمة ، بينما رآح هو يتأماها
معجبا ، متعلقا بشفتيها وعينيها . ما الذى كانت تهمس به اذن ؟
حكاية . ولكن أى حكاية ؟ راح فيلوس يعتصر ذهنه كى
يخمنها . وفى النهاية خيل اليه أنه عرفها . وأى حكاية تحكيها
امرأة ليست بجميلة ، ولكنها — كما لو كان ذلك بفعل السحر —
صارت جميلة ؟

لابد أنها حكاية الحب ! الحب الذى يدفء دون حاجة الى
قطع أخشاب كثيرة فى المدفأة . الحب الذى لا يشتري بالمال ،
مهما كان مبلغه ، ومهما كان ثراء من يملكه . . الحب الذى اما

أن يوجد بداخلك أو لا يوجد أبدا • الذى يحتوى من الحرارة
قدر ما فى الشمس ، ويثه مثلما تبته ، بسطاء وبلا حساب •

لم يستع فيلوس الى الأم تروى هذه الحكاية • ولكنه رأى
بمعينه صورة هذا الحب مرتسمة أمامه • بل ونسى اشمزازه من
البخل العجوز • واعتبر احساسه هذا تجنيا منه وظلما ، فهذا
الرجل مسكين ، ما دام لا يملك ادنى قدر من الحب بداخله •
وما دام لا يملك شيئا منه بداخله ، فمن أين يعطى اذن ؟ وكيف
يبدل ؟

ألقى فيلوس نظرة أخيرة مبهورة الى الغرفة الباردة ، ولكنها
مفعمة بالحرارة الانسانية ، ثم طار فى الضباب الصباحى الذى
كان ينبسط من حوله •

أين يذهب الآن ؟ لم يكن يحتمل الامر أى تردد • بعد
البيت الذى لا يخرج من مدخته دخان ، سوف يذهب ليرى
البيت الذى لففت مدخته دخانا كثيرا طوال هذه الايام
الاخيرة • وكهم كان الدخان يخرج من المدخنة كثيرا اليوم أيضا •
أنه مسكن الحداد الشاب الذى زوجه السيد ايكار العام الماضى •

حظ فيلوس على المدخنة الا أنه لم يستطع البقاء هناك ،
فقد كانت تبصق دخانا كثيرا حتى كاد يموت من الاختناق • دار
حول المنزل الصغير ، وتبعنا نسعة النوافذ حدد مكان الغرفة

الرئيسية • وربما كانت الوحيدة المشغولة بساكنى البيت •
وما يجرى هناك هو الذى يجب أن يراه •

حط بخفة على إحدى حواف النافذة • وما لمح هناك
أذهله • لم يكن بالغرفة مدفأة صغيرة، بل مدفأة كبيرة تضطرم فيها
نار قوية • أمام هذه المدفأة بدا الحداد كما لو كان يتصارع مع
زوجته • كانا يسكان قطعة خشب ضخمة • ويحاول كل منهما
أن ينتزعها من يدى الآخر ، دون أن يكفيا عن الضحك • كانا
يتصارعان ويتضحكن • وعلى مائدة قريبة منهما رقد طفل
رضيع فى مهد متواضع ممتمى به •

وللحظة فجع الزوج فى انتزاع قطعة الخشب من يدى
زوجته ، وبضحكة انتصار ألقى بها الى النار • جلست المرأة
ضاحكة ، وهى تلهث •
قالت له :

— انك مجنون ! مجنون ! مدمت ستخرج الآن الى عملك :
فلم يكن أنت الذى تقرر ما اذا كانت النار بحاجة الى قطعة أخرى
من الخشب • ثم انك تصر على الاحتفاظ بهذه المدفأة الكبيرة ،
بينما كان يمكن للمدفأة صغيرة ان تعطينا ما نحن بحاجة اليه من
دفء ، وبتكاليف أقل •

جلس بدوره وأجابها معابثا :

— أنت المجنونة ! المجنونة تمامًا ! أولا ، أنه انا الذى أقرر

لأنك زوجتى . والصغير ابنى ، وافت ترضعينه • وثانيا انت تصدعين رأسى بطلب الاستغناء عن المدفأة الكبيرة التى تسمح لنا بالاستفادة من كل حطبة تلقى اليها ، فى حين أننا بدفأناك الصغيرة لن نرى للحطب أثرا . ولا من النار دفئا •

قالت :

— لكننا بذلك نستهلك خمسة أضعاف بل عشرة أضعاف كمية الخشب •

— ونحصل على متعة أزيد خمسين ضعفا ، بل ومائة ضعف أيضا •

— ولكنك مضطر ان تضاعف عملك من أجل ذلك •

— بل من أجل ان أزيد من سعدتى ، وأنا أرى وجتتك تكسبان بلون اللهب ، وعناءك يقل مع كل قطعة خشب ألقى بها •

نهضت المرأة الشابة ، طوقت زوجها بذراعيها ومنحته قبلة •

قال لها وهو يحتضن خصرها :

— أرايت ، يازوجتى • لست أدريا ، لكننى ازعم ان فى هذا العالم الملعون لا يخرج الامر عن ان يكون هكذا • لايكفى ان يكون بيتك دافئا ، بل يجب أيضا ان تكون النار فى المدفأة

جيلة وموتية للاستغراق في الاحلام . حتى لو احتاجت هذه
الاحلام جهدا مضاعفا من العمل .

— هذا حق ! هاتن اليدان تعطيانا الكفاية . ولكن الاحلام
لها الاولوية . اذ لو ألقيناها ، يفقد كل شيء رونقه .

أحسن فيلوس مزيدا من الدفء والبهجة يدخلان الى قلبه .
كم كانت الكلمات التي تكلم بها الحداد جيلة رغم بساطتها ،
كم هو مختلف عن الرجل الآخر ! ذلك الذي لا يكثرث أن تعانى
امراته وأبنه من البرودة . أما هذا الرجل فلم يكن يقنع بأن تنعم
امراته وطفله بالدفء ، بل عنى فضلا عن ذلك بأن يكون الدفء
مبعثا للاحلام .

أليس من المحتمل ان يكون السيد ايكار قد أخطأ ؟ أليس
الحداد هو الغنى والتاجر هو الفقير ؟ بالامكان أن يقال ذلك دون
مبالغة . هل ارتكب سيده خطأ اذن ؟ هذا مستحيل . ولكن ليس
للامر سوى تفسير واحد ، لقد ردد سيده ما جرى عليه القول
مثل كل اولئك الذين يتحدثون عن الثراء دون ان يعرفوا
ما هو .

ردون أن يدري كيف ، وجد فيلوس نفسه يطير في الهواء
سعيدا . سوف يذهب الآن الى مكان أبعد قليلا . سيزور
مساكن لا تصدر عن مداقنها أدخنة . وكيف يكون الامر ممكنا ،
والجو بارد الى هذا الحد والرطوبة تنخر في العظام بهذه القسوة ؟

حط على مدخنة بيت لا تقذف دخانا • انحنى على الفوهة
السوداء وراح يتشمه • لا شيء • ما من رائحة تنبعث منها •
لم تكن ثمة نار موقدة في المدفأة • هل خلا البيت من سكانه ؟
سمع من أسفل صوتا يشبه همسا أو تأوها • غلبه الفضول ،
واندفع ليطل من النافذة ، انقبض قلبه وارتعدت في الوقت ذاته
فرائصه •

جلس عجوزان الى منضدة خالية • تدثرا بشيلان وأغطية •
واحتوى أحد هذه الأغطية أرجلها معا • ارتدى كل منهما
قلنسوة دس فيها رأسه قدر الامكان ، كما لو كان يود ان تنزل
حتى كنفه • تقدم بهما السن كثيرا • حاول الرجل العجوز في
لحظة ان ينهض • أسند احدى يديه على عصاه وأسند الاخرى
على المرأة العجوز • ولكنه لم يفلح في النهوض • واذا أهكك
التعب عاد الى جلسته من جديد •

وعندما استراح من عناء هذا الجهد الكبير ، قال :

— سيكون نيقوس هنا ظهرا •

ثم خيم عليهما الصمت • فلا ساكنين خائرى العزيمة • وقد
خوت العينان ، وخلا مظهرهما من أى تعبير سوى تعبير
الاستسلام •

بعد قليل تمتت المرأة العجوز :

— وماذا بإمكاننا ان نفعل ؟

ودون ان يحرك الرجل العجوز ساكنا اجاب متنهدا :

— لا شيء •

مدت العجوز يدا ضامرة وأسندتها على يد العجوز نافرة
العظم • دون ان تنظر اليه أو ينظر هو اليها •

أطلق فيلوس لجناحيه العنان هاربا • فقد عين أشد المآسى
قسوة • وحتى لو كانت المدفأة تعمل فان ذلك لم يكن سينتقص
من غائهم شيئا ، أو بمباراة أخرى • فان شقاءهما نهائى ولا برء
منه • ألم ير حالات مشابهة فى برج الحمام ذاته ، حيث كان
السيد ايكار يسهر على ان يوفر للمسنين من حمامه كل
شيء ؟ ألا يعرف بعضا من أخوته الاعزاء ، من الابطال القدامى ،
تقدمت بهم السن و ... ؟ من الافضل الا يذكر المصير الذى
لاقوه • فما الجدوى من ذكره ؟ كان السيد ايكار يجلب اليهم
مثلا يجلب لغيرهم من الحمام الطعام فى العش • كما منحوا أكثر
الاعشاش ليونة • ولكن ما الذى كان يجديهم كل ذلك ؟ المصير
لا يرحم ، ولا صلاح لتعاستهم • ويجدر عدم التفكير فى الامر •
فالمخرج الوحيد هو قبل كل شيء ان نكف عن التفكير ، ثم نمد
الى الرضاء به ، ولكن علينا قدر الامكان ان نطرد عنا التفكير
فيه •

ناداه جناحاه من جديد الى بيت لا تلفظ مدخته أدنى
سحابة دخان • على أنه باى ثمن لم يكن يريد ان يرى مشهدا

حزينا مثل سابقه • ذلك الذى كان مثيرا للحزن أكثر من مشهد الموت ذاته •

ولكن ، ربما لمختلف الامر هذه المرة • لا شك ان هذا البيت غير مسكون • كان فسيحا ، لكن كثيرا من ألواح الزجاج مهشمة • وما من أثر لدخان ينبعث من موضع فيه •

دفع حب الاستطلاع فيلوس الى ان يتفحص البيت عن كتب : لأنه لم يرى بيتا مهجورا قط • وسوف تكون معاينته تجربة مثيرة •

وكان ما اكتشفه فيلوس غريبا حقا ، بل وأشد غرابة من كل ما كان متوقعا •

فى غرفة فسيحة ، حيث كانت المدفأة بلا نار ، والنافذة مهشمة الزجاج ، جلس شاب يرتدى معظفا رفع يده • وانهمك يكتب • وبين القينة والقينة كان يتوقف ، يضع قلمه بين أسنانه ، ويرب يده على شعره الأشعث ، ثم يعاود الكتابة • مظهره وضاء • ألم يكن يحس بالبرد اذن ؟ كان فيلوس يأمل على الأقل ألا يكون ازاء مجنون • ولكنه ظل مذهولا • كانت المدفأة فى مكانها ! ولا بد ان يكون فى البيت العتيق قطع أخشاب كثيرة يمكن استخدامها للتدفئة • الامر مثير للعجب ! لم يعد فيلوس يتمالك نفسه ، لابد ان يشفى غليل فضوله •

من الزجاج المكسور تسلل الى الغرفة • وبحركات خفيفة

من جناحيه جاء وأطل على الشاب عند أحد أطراف المنضدة القصية
تناثرت أكوام من الكتب في غير نظام . وفي الطرف المقابل لها
كدست رزم الاوراق كتب عليها بذات الخط الذي يكتب به
القلم في يد الشاب . كان يملأ سطور الورقة التي أمامه بالكلمات
ولكن دون أن يصل بها الى نهاية كل سطر . تساءل فيلوس
« أهذا ما يسميه الناس شعرا ؟ أليكون هذا الرجل شعرا ؟ » .

لم يتسع للشباب الوقت كي يفكر ولا حتى ان يلاحظ ،
اعتدل في جلسته وترك قلمه . أمسك بورقته بيديه اللتين .
كانت عيناه تومضان . بدا عليه كما لو كان قد فر الى عوالم
أخرى ، ولكنه لما كان يستطيع ان يلمح فيلوس الذي كان جد
قريب منه ، فان الطائر ابتعد قليلا ، وذهب يحيط على حافة
المدفأة . ومن هناك ، سمعه يقول :

— بلا أدنى شك ، يجب ان اواصل العمل ، ولكن لدى
الانطباع بأنها قصيدة جيدة . سوف أقرأها الآن بصوت عال
من أولها الى آخرها .

زشرع في القراءة . وراح صوته يتلون ويتبدل ، وكذلك
إيقاع القائه للقصيدة . وعند الايات الاخيرة ، صارت أنفاسه
في قوة الريح .

مضى فيلوس يستمع اليه وقد مط رقبته .

بحثا عن حيوات مفقودة
 غارقين في اليوم - عراة أمام الغد
 نمضى بحث عن الماضى الوضىء
 في اطلال مدائننا .
 رحلنا نرتدى نعالنا ودثار جنود الاغريق
 في أيدينا رمح ، أو قيثاره ، أو بردية
 أو مجرد عصا متواضعة
 طفقنا بالشوارع والسوق والنواصي
 وفي الحدائق البالية حول المسارح القديمة
 شربنا نبيذ الازمان الغابرة
 في حقول الكروم الأنيقة أثناء مواسم القطاف المستحيلة
 جنينا حبات العنب .
 عيوننا ابتعثت في المحاجر المنهدمة .
 وفي المعابد الاولى للفكر الانساني
 قدمنا القرايين والاضحية
 وداعبنا الجاربات في الأفنية المزهرة
 ونحن نحى في الفجر ، على انغام مزامير البوص
 انتصار الشمس المشرقة

صرنا بطارة ، وتجارا ، صرنا رجال سياسة
 صرنا جندا وفرسانا ، صفقت لنا الجموع
 ونحن الى ساحات القتال نمضي ،
 وفي بعض الاحيان صرنا أيضا حكاما
 عشنا حياة المدنية بمختلف مستوياتها
 ولكننا لم نضع خداما لاحد
 وليس لائقا أردنا • ولكن هذا ما حدث دون وعي منا •
 وكيف نضحى خدما • مادمننا نبحت بشغف عن بصيص
 ضوء ، عن طريق ، عن سعادة
 غارقين في اليوم ، عراة امام الغد !
 * * *
 وضع الشاب الورقة على المنضدة • وفك ياقته • ثم أزرار
 معطفه •
 لم يتمالك فيلوس نفسه ان يسأل :
 — ألا تشعر بالبرد ؟
 ابتسم الشاب ذو العينين الوضاءتين •
 — يا له من شعور غريب ! خيل لي ان أحدا وجهه الى
 سؤالا • حسنا ، سأجيب كما لو كان قد وجه الى هذا السؤال
 حقا : كلا ، لا أشعر بالبرد • لا يشعر بالبرد أبدا من كان قلبه
 دافئا • لا يطول العذاب أبدا من كانت السعادة بداخله •

بدا لفيلوس كما لو كانت قد اشعلت في المدفأة نار متوهجة،
وان الدفء سرى في كل شيء من حوله . جرى فحو الزجاجة
المكسور . اجتازه وصعد الى اجوار السقف . لم يكن ينبعث
أى دخن من المدخنة . ومع ذلك كان يحس بداخله دفئا كبيرا .
لابد أنها حرارة القلب على حد تعبير الشاعر .
استدار فيلوس دافئ القلب مرتاح البال ، وطار عائدا الى
برجه نجيب .

٨

أسطورة الميليا جريد

عقب التدريب ، كان لحمام السيد ايكار الحق في المكوث قليلا في الحديقة للتسكع واللعب والاعجاب بالزهور أو لقضم بضعة أعواد من الحائش اللدنة. وفي أيام الآحاد والاعياد ، لم يكن السيد ايكار يفتح دكانه ، ومن ثم كانت فترة الاستجمام تطول .

ذات يوم من أيام الآحاد ، قرر فيلوس ان يترك الحديقة بضع لحظات . لم يكن سيذهب بعيدا . سيذهب الى الفناء المجاور ، وكان لديه سبب خاص للذهاب الى هناك . فقد لاحظ ان طائرا على قدر كبير من الغرابة يتنزه في أرجاء الفناء . طائر يشبه الدجاجة قليلا ، كما يشبه الحجل بعض الشيء أيضا ، ولكن دون أن يكون دجاجة ولا حجلا . كان أكثر بدانة من دجاجة ، بل وكان أضخم منه أيضا . كان ريشه كله بلون الرماد تتأثر عليه حبات بيضاء صغيرة . وكانت حركاته الوئيدة المتمايلة

لا تحلو من قبل • ولم يكن في صيخته ما يشبه تقيق الدجاج
ولا قسيط الحجل • وبصفة عامة ، لم تكن صيخته تشبه أى
ينتمى هذا الطائر اذن ؟ ظل فيلوس على فضوله ، وأراد أن يعرف
حقيقته •

ظل فيلوس على فضوله • وأراد أن يعرف حقيقته •

استقبله الطائر الكبير بترحاب حار • بل ووجه اليه المديح
لطيرائه ، وهناه على ذبوع صيته ، وشكره على هذه الزيارة
الودية •

قال فيلوس :

— كنت أريد المجيء منذ أمد • ولكن • ماذا أقول ؟ كان
خجلي يغلبني •

— وما الذى يجعلك تخجل ؟

.. تبدو أيها الطائر منحدرًا عن سلالة جد عريقة • لا أعرف
شيئا عنك على الاطلاق ولا عن كنتك • أت فريد نوعك ...
أريد ان أقول ... لا بد انك تنتمى الى سلالة فادرة •

لم يتأكد فيلوس جيدا مما اذا كانت تند من الطائر وهو
يتكلم زفرة أو تهيدة أو زقزقة ، ولكنه تضايق من ذلك بعض
الشيء • على أنه سرعان ما استرد رباطة جأشه ، لأن الطائر
الآخر كان يتحدث اليه بأدب جم •

— اذا كنت تصر على ان اقدم لك نفسى وفقا للاصول
المرغية ، أغنى ألا أكتفى بذكر اسمى بل وان أسرد عليك أيضا
قصة مفصلة عن حياتى ، فإن لدى الكثير مما يقال • أنا مدام
ميلياجر •

— اذن ، افت من اثاث الطير • تفضلى يا سيدتى • قصى
حكايته كلها •

— سأعرفك أولا ان هذا الاسم هو اسمى فى اللغة الفصحى
التي كتب بها الدستور وقوانين الدولة • أما فى اللغة الشعبية
الحية فإن اسمى هو ميلياجيريد وسأرجوك ان تنادينى بهذا
الاسم •

— كيف كان يمكنى ان اعرف كل هذا ، يا مدام ميلياجيريد؟
انى منشغل بأمورى الصغيرة ، أمارس التدريب على الطيران ،
وكلما كان فى مقدورى أحاول ان استكشف العالم • وكى أكون
أميناً فيما أقول ، لا استكشفه فى تفاصيله التى من هذا القبيل ،
اذ لو فعلت لضعت • أنتى لا أبحث فى الواقع الا عما يهمنى •
ولهذا • • معذرة • • لست منكبا على الجرى وراء كل هذه
التفاصيل اللغوية •

هزت الاثني الضخمة رأسها فى عصبية •
— ولما كانت اللغة الفصحى الرسمية مستقاة من اللغة
اللاتينية فأنتهم يسموننى أيضا ، من قبيل التبسيط ، الدجاجة
الافرنجية •

— آه ، يا سيدة الدجاج ! ولكن أيا كان الاسم الذي
تحملين ، فإنك تثيرين اهتمامي . فهل تكرمين بأن تروى لي
حكايته ؟

بعد زقزقتين أو ثلاث زقزقات أشبه بتنهيدات ترقى الى مرتبة
الزفرات . استطردت الدجاجة ميلانجريد تقول :

— بكل سرور . ولكن يجب أن أنهك قبل كل شيء الا ان
حكيتي سوف تكون مختلفة كثيرا عن الصياغة الرسمية لها
والمنشورة في الكتب .

سأل فيلوس دهشا :

— حكايته اذن مذكورة في الكتب ؟

— بكل تأكيد ! بل وفي كثير من الكتب أيضا . ولكن
الرواية التي تتناولها أسرتي لا تتطابق مع ما هو مدون في الكتب .
وسأروى لك حكايته كما تتذللها البنت منا عن أمها . وسأنبهك
أثناء سردى لها الى أوجه الاختلاف بينها وبين الصياغة الرسمية .
اسمعي جيدا .

وشرعت الدجاجة النubile ذات الريش الداكن المحلى بنقط
بيضاء صغيرة تحكى ، فتقول :

— ذات يوم فى سالف العصر والأوان ، وربما يرجع ذلك

الى خمسة آلاف أو ستة آلاف سنة ، عاش أحد ملوك
الكلدانيين يدعى اينياس وكانت له زوجة جميلة تدعى آليه .
وكان لهما ابن وحيد مشرق أسمه ميلياجر يشبه أبولو بشعره
الاشقر مثل أشعة الشمس في الربيع . وتجهل الصياغة الرسمية
سرا من أسرار الاسرة يفسر وسامة الفتى الشاب وشبهه بالآلهة .
أخجل بعض الشيء من ان أبوح لك به . ولكن ، لا يهم . . طالما
تعلق الامر بأحد الآلهة ، بل بأقوى آلهة ذلك العصر أجمعين . .
وربما كان ذلك شرفا وليس عارا . ألم تكن النساء ، فيما بعد
في العصور الحديثة ، المدعى بأنها متحضرة ، يتباهين بالخيافات
التي يرتكبنها مع الملوك ؟ ان الانجذاب الشديد الى الملك لويس
الرابع عشر في فرنسا من جانب غالبية النساء الشهيرات في
عصره ، هل كان اثما أم عملا مشرفا ؟

قال فيلوس :

— لا ادري . ولكن يخيّل الى ان الخطأ الذي ترتكبه الزوجة
يظل في كل الاحوال خطأ ، سواء كان شركها سلطانا أو رجلا
من العامة .

ابتسمت ميلياجيريد :

— لا زلت شغبا وساذجا ، يا عزيزي فيلوس . وتحيا حياة
مدن الاقاليم الضاملة . ومن الطبيعي ان تحكم على الامور
هكذا . ولكن أغلب الناس تهوّن من شأن الخطيئة كلما كان

مرتكبها شخصا من علية القوم . فاذا وصلنا الى قمة الهرم
الاجتماعى ، فان الفعل الآثم يضحى في نظر العامة فعلا أريبا ،
بل وفي بعض الاحيان أيضا فعلا فاضلا .

قال فيلوس مستكرا :

— وهل هذا ممكن ؟ أى عالم مقلوب الاوضاع هذا الذى
تصورينه لى ؟

— مقلوب الاوضاع أو غير مقلوب الاوضاع ، يا صغيرى ،
هذا حال العالم . ولكن لا تقاطعنى بمد ذلك ، والا فأتى لن
تنتهى ابدا ، وستلقى الزجر من السيد ايكار على تأخيرك . أما
الحقيقة ، التى سكنت عنها الصياغة الرسمية ، فهى أن آثيه فى
ليلة حلوة ساحرة خات اينياس مع الجبار زيوس . وذلك فى
غفلة من الجميع . فلم يعرف أحد أن ميلياجر هو ابن زيوس ،
ومن ثم شقيق أبولو سوى اله الصواعق وأم الفتى . وعند
ولادته جاءت المرافات ، وفقا للعادات المتبعة ، يكشفن له
الغيب . تبأن للمولود بالآلاف الاحداث السعيدة ، ولكنهن
أعلن أيضا أنه سوف يموت عندما تحترق جمرة النار الموجودة
الآن فى الموقد . وعندما سمعت آثيه هذه النبوءة ، تملكها
الرب ، وسارعت تلتقط الجمرة المتقدة وتطفئها فى الماء . ثم
كى تنفادى خطر ان يتصادف الالتقاء بالجمرة فى المدفأة مرة
أخرى ، خبأها فى قاع صندوق كانت تحتفظ فيه بأفخر الاقمشة
المطرزة من جهازها .

« مضت السنين ، وكبر ميلياجر . وكانت وسامته وجراته
وذكاءه وقوته مثار إعجاب الجميع . كان مفخرة ومبعث فرحة
القريين منه ، ولأبويه وأشقائه ، أو بعبارة أدق لاختوته ، فان
ألكيه المبجلة منحت اينياس ذاتها التي سبق أن منحتها لزيوس
وانجبت منه أولادا عديدين .

« مضت السنين سعيدة على الدوام . وجاءت اللحظة التي
تعقب فيها ساعة الجمال والإعجاب ساعة المجد . واليك ظروف
تلك الساعة وتفصيلها : عندما قرر ياسون أن يجهز السفينة
أرجو كي يخرج للظفر بالجزء الذهبية ، دعا ميلياجر أشجع
الشبان لمرافقته . وقبل بطبيعة الحال — ومن كان بوسعه أن
يمنعه ؟ — ولمع اسمه في هذه الحملة . لانه ، بيني وبينك ، وان
كان ياسون شجاعا وبطارة السفينة جميعا شجعانا فانا نعرف
في أسرتنا أن العمل الباهر في تلك الرحلة تحقق على يد ميلياجر .
ولا بهم الباقي كثيرا ! فليس هو الأول أو الأخير الذي يحتجز
رئيسه الامجاد لنفسه . ولكن كما قلت لك ، ليس ذلك بذى
أهمية ، فقد قال ميلياجر نصيبه من هذه الشهرة الكبيرة . وحتى
أن كانت شهرته تشوبها بعض الظلال الا أنها شهرة لم تبق مئات
السنين فحسب بل وآلافها أيضا .

« عاد ميلياجر بذلك الى أهله مكللا بالامجاد وتزوج اجمل
فتاة في عصره وتدعى كليوباتره . وقد عرفا معا سعادة لا تشوبها
شائبة ، وعاشا مبجلين . الى ان جاء يوم ظهر على أرض اخوتى —

أقصد أخوة آثية - خنزير الكاليدونيين المخيف • ولا جدوى
من ان أصف لك الكوارث التي حلت بالبلاد من جرائه ! المحاصيل
انلقت • والقطعان قتل • والخدم ارتعبوا ولجأوا الى الفرار •
دعا اخوتي ميلياجر لطرد الحيوان المتوحش عنهم • هرع الى
ارض المعركة ، وقد امتلأ قلبه شجاعة • ولتعلم انه كان الاول
على كل الفتيان في الجرى ، وفي القوس ورمى الرمح ، والاول
في الصيد أيضا • وبطبيعة الحال ، قتل الحيوان الرهيب •
ولكن ، من جديد أرادوا ان يسرقوا منه مجده • عندما جزروا
الخنزير البرى ، وسألوا من الذى يستحق ان يتلقى الجلد
والرأس ، ادعى اخوتي ، ان هذه القطع من نصيبهم ، بحجة أنهم
هم الذى دحروا الحيوان •

» ومن جدال الى جدال ، وصلوا الى الاشتباك بالايدي ،
وباختصار ، وبدون رغبة في انه استفيض في الامر ، ذلك ان
استعادة هذه الذكرى توقظ آلامى ، استشاط ميلياجر غضبا
واضطرابا ، فقتل أعمامه ، يا له من مسكين ! يا الهى ! يا الهى !
• وعندما تلقت آثية نبأ هذه النكبة الكبرى فقدت السيطرة
على تصرفاتها وفي ثورتها الشديدة افلتت زمام عقلها ، ففتحت
صندوق الجهاز • واتزعت الاقمشة المطرزة من مكانها ، وأخذت
الجبرة المنطقنة والقت بها الى النار • وفي التوا احترقت الجبرة
التي كانت قد يست بفعل السنين • ماذا أقول لك أكثر من ذلك؟
وكما قالت العرافات ، ما ان احترقت الجبرة حتى مات ميلياجر •

« خيم اليأس الاسود على البلاد ، مظلمًا وثقيلًا . وأح
الجبيح يبكون وينتزعون شعرهم . وانتشر آلاف الرجال
يذرفون الدموع على المأساة رباعية الابعاد . فقد نسيته ان
أخبرك انه عندما ذاع نبأ موت ميلياجر انتحرت زوجته كما
انتحرت أيضا أخواته .

« والى هنا أكاد اكون قد رويت لك ما قررته الصياغة
الرسمية للحكاية ، ولكننى اعتقد ان هذه الصياغة لا تتكلم عن
آلثيه . وانما تقول فحسب ان أبولو أخذ أخواته وكليوباترا
زوجة ميلياجر الى جزيرة ايلروس حيث حولهن الى طيور الميلياجرية
ولكن هذا ليس صحيحا . اذ لماذا حولهن الى طيور ما دام انهن
أقدمن على الانتحار ؟ لا جدوى من البحث عن السبب ، طالما ان
هذا خطأ من أساسه . ونحن نجهل مصير هذه التعمسات ،
ولا نعرف فى الأسرة سوى المصير الذى لقيته آلثيه ، أكثر
الشخصيات مأساوية فى حكايتنا . وسأقول لك عنها .

« لم تبين آلثيه مدى عمق المصيبة التى حلت بها وبلغ
فداحتها الا وهى ترى جسد ميلياجر الذى اسلم الروح مسجى
رائعا بلا حراك على الارض أمامها هى أمه التى أمت به الى
العالم وربته ، هى التى لم يكن تمنيتها سوى الاعجاب به ،
هى تسببت فى موته . ومنذ تلك اللحظة ، لن يكون لعينها
هدف سوى البكاء عليه . أى أم غيرها لقيت مثل هذا المصير
التمس ؟ ملتاثة العقل من تباريح الألم ، مضت تضرب فى دروب

الجبال فائحة • فتدوى في ارجاء الوديان أصداء نحيبها • وحيشما
مرت بسطت العصافير اجنحتها وفرت خائفة • وامتلأت الجداول
بدموعها • ودوت مساقط المياه هادرة بعد طول جفافها • تعالى
صراخ آليته عبر الطرقات ملثثة تقول « يا لى من مسكينة !
شقية ! ماذا فعلت ! ملعونة أنا ، واحسرتها ! ملعونة ! ملعونة
هى الام التى قتلت أبناها ! »

« بعد ان سرت أياما وليالى ، وما عادت ركبناها قادرتين
على حملها ، خرت على صخرة وعرة فائقة • انكفأت على
الارض • حتى تكف عن رؤية السماء وتختفى عن العيان ، لتذرف
دموعها التى لا تنضب • ازهرت أحضان الصخر بدموعها ،
وارتجت الطبيعة كلها بزفرتها •

« كلمة واحدة راح الجبل المغطى بالشجر يرددها مثل رجع
الصدى • « اللعنة ! اللعنة ! اللعنة ! » هذه الكلمة ترددت
بلا انقطاع في ارجاء الجبل • وفجأة ظهرت في السماء سحابة
تتلاى بياضا ، واقتربت من الصخرة فلمعت حوافها • وقد ضوء
السحابة الى جفنى الأم الكليمة المحمرتين من فرط البكاء ،
ففتحت عينيها دهشة ، ورأت زيوس الجبار جالسا على السحابة
صرخت فيه قائلة :

— ابتعد عني ! ابتعد عني ! لقد قتلت ابنك المقدام • أنا
قاتلة : أم مجرمة • اللعنة على ! اللعنة ! اللعنة ! »

« حاول زيوس ان يهدىء من زوعها • تحدث اليها بركة ،
وقال لها أكثر الكلمات ادخلا للغذاء على القلوب ، ولكن بلا
جباوى . »

« كان جسد آثيه مرتجا من شدة النجيب • ومن عينيهما
مدفقت يشاييع الدموع • ومن شفثيها المرتعشتين أمطرت على
نفسها اللعنات • فهم زيوس ان ما من عزاء يمكن ان يدخل
قلبا • ما من شيء يمكن ان يواسى أما قتلت اينها - وأى ابن
كان ذلك الابن ، كان يستأهل قصائد المديح • ومن ثم أعلنها فى
لهجة حانية ولكنها آمرة ، بما اتواه فى شأنها ، قال لها :

— آثيه ، أيتها الجببية ، ينظر قلبى ان أراك فى هذا
الحال • ولهذا فقد قررت أن أحيلك الى طائر فخم كبير • وانى
أمر أيضا ان يخلد حزنك ونواحك • ومنذ الآن ، سأسميك
ميلياجريد تذكارا لابننا ، سوف يكون ريشك رماديا بلون ثياب
الحداء التى لا تبلى • وتذكارا لنحيبك سيحمل ريشك تقاطعا
بيضاء فى حجم دموعك • وسيذكر صوتك بالنشيج • أما هذا
المكان •

فكر رب الأوليمب هنيهة ، ثم أضاف :

فسأطلق عليه أسم اللعنة • سوف يصبح مرا جبليا على الجنيين
يفصل حدائق الأوليمب وئيساليا عن الاقاليم الاكثر بعدا •
واليك ما أمر به : سوف تكون احجار هذا المكان داكنة اللون ،

بما يناسب حالة الحداد ، مع ومضة توحى بضياء عينيك • وأرضه
سنقطع الى طبقات متعددة الالوان كى تكون شاهدا على
اختلاجات التربه تحت وطأة نسيجك • واخيرا ، فان مياه الامطار
التي تسقط على هذا المر ، رامزة الى دموعك التي لا تنضب ،
سوف تنفرع الى خمسة أنهار تجرى فى شتى الاتجاهات حتى
ينبسط أملك على الخليقة كلها ، على الجبال ، والسهول ،
وبالبحار ... »

ثم اختتم قوله بصوت أكثر مهابة « يا حبيبتى أليس
الرقية ما عد لام ميلياجريد وجود • ان زيوس يوجه اليها تحيته
الاخيرة • والآن ، يا ميلياجريد الجميلة يمكنك ان تطيرى • ان
حقول البشر وحدائقهم فى انتظارك • ولكن قبل ان ترحلى احمى
داخل شقوق شجرة لأنتى سأنزل مطرا غزيرا كى نرى نحن
الاثنان فى لقائنا الاخير هذا كيف تنفرق المياه وكيف تنقل أملك
الى أقصى أرجاء المعمورة ، والى أبد الأبدن »

وفى التو واللحظة انهمرت الامطار • واختفى زيوس • حملته
السحابة اللالئة نحو الاوليمب • ونزلت ميلياجريد نحو السهل •
وقد أمكن لاوامر زيوس بشأن الاحتفاء بذكرى حدادها ان
تخفف من آلامها • وظل هذا الحداد آلاف السنين مرعيا •
مضت الاثناى الخمسة التي ذكرتها فى جريانها ، وفقا لاوامر
زيوس • ذلك انه ولئن كان لم يعد لهذا الاله الجبار وجود ،

فان ما أمر به باق الى الابد فهكذا يموت الكبار تاركين أعمالهم
تخلدهم من بعدهم . وقد جرت هذه الاحداث يا عزيزي فيلوس
منذ أمد بعيد ، بعيد جدا ، ولكنها توضح لك من أى مسالة
عريقة افصح ، وهنا تنتهى حكايتى » .

دهش فيلوس لهذه الحكاية أشد الدهشة ، واستغرق في
التفكير . اراد ان يسأل صاحبة الحكاية عن ممر جبل اللعنة ،
وعن أرضه متعددة الالوان ، وعن الانهار الخمسة التى لم تكف
عن الجريان منذ تلك الحقبة القديمة . لكنه لم يجرؤ على ان
يفتح منقاره . لم يكن الظرف يشجع على طرح الاسئلة ، ولا نظرة
ميلياجر يد فقد شرد بالها بعيدا ، الى ما وراء صخور دريسكوس ،
كما لو كانت ترى على قمة خفية عن العيان جذتها الاسطورية
القديمة ، ودموعها التى تدفقت منها الانهار الخمسة . لم يكن
من المناسب ان ينبس فيلوس بكلمة اذن .

وبدلا من ان يفتح فيلوس جناحيه ويطير ، انسحب في
صمت بخطوات قصار ، واندس عبر اخشاب السور القديمة ،
ذلك السور الذى كان بإمكانه ان يجتازه كلما شاء ، ولكنه
كان أيضا يعين اطار نفوذه ، والحد الفاصل بينه وبين عالم
ميلياجر يد الساحر .

۹

فيلوس يزور رومانيا

قضت سنوات عديدة منذ تلك الايام التي حصل فيها فيلوس على لقب البطل • وعلى الرغم من ان حياة الحمام لا تطول كثيرا ، فان فيلوس استمر على قيد الحياة ، بل ومستمتعا بصحة ممتازة • واظب بطبيعة الحال على الحياة مع بقية السرب ، ولكنه اعفى من الالتزامات التي كانت عليه فيما مضى • ومن ثم كان يحيا متمتعا بقدر أكبر من الحرية • كان يخرج للنزهة ، بل ويسافر في رحلات ، ويتجاذب أطراف الحديث كثيرا مع سيده الحبيب •

وذات يوم قال له :

— يا سيد ، ألا تشعر بالخجل ؟ علمت ان ثمة مسرحية كتبها نائب يانينا ، أحد ابنائنا ، وقدمت على مسارح بلد كبير مجاور ، ولم تقل لنا عن ذلك شيئا •

— أنت على حق يا عزيزى فيلوس • كان يجب ان أحدثك
انت بالاكل عنها ، انت الذى تهتم بالادب •

— بكل تأكيد ! ان يانينا المدينة صاحبة السبق فى مجالات
السلاح والآداب والثروة راحت تقدم نفسها بعمل ادبى فى
بوخارست • مدينة النور هذه ، حيث برز كثير من اليونانيين
قديما ، ومع ذلك لا تهمس الى عن الامر بأدنى همسة • انك
تخطئ بذلك فى حقى •

— اعترف لك بذلك ، يا عزيزى فيلوس • وأستيعبك
عذرا •

— لن اصفح عنك الا على شرط ، وهو ان تأذن لى برحلة
قصيرة الى رومانيا •

أثار السيد ايكار بعض الاعتراضات • قال له ان هذه
البلاد بلاد قصية ، تفصلها عنها جبال ووديان ، بل أنها تقع بعد
نهر الدانوب ذاته ، لكن فيلوس أصم أذنيه عن هذا الكلام •
ورد على سيده قائلاً :

— مهلك • اثناء أحلك سنوات الاحتلال التركى ، كان
واحد من مواطنينا ، هو روفاس الكبير ، يتردد على تلك البلاد •
مع قفلة الصغيرة • بانتظام • وأنا الذى أجوب بلا صعوبات
كل دروب السماء ، انا الذى زرت العديد من الاماكن ، بل

وزهبت الى كوكب آخر ، سأعجز عن الذهاب الى بوخارست !
اذن ، فأنت قليل الثقة في ذكائى ومضاء جناحى ؟

وبعد مناقشة قصيرة ، فكر السيد ايكار فى الامر . ثم منح
حامته المفضلة الاذن الذى طلبته . وهكذا انطلق فيلوس اليوم
التالى فى طريقه بعد أن راجع بعناية خريطة البلقان .

اختار الاوليمب محطة اولى ليرتاح فيها قليلا . وسوف
يجدد الافطار الذى سيتناوله هناك قواه على الطيران ، كما
ستجدد صور اليونان القديمة من قواه المعنوية أيضا . ولذلك
طار مجتازا البحيرة وعبر الصخور والغابات والمراعى ثم بطاح
ثيساليا الشاسعة ووصل الى قمم الاوليمب وما ان وطئت ساقاه
هذه الارض المقدسة حتى تملكته الدهشة . من بعيد ، عند ناحية
الغروب أقبلت حمامة تطير على ارتفاع شاهق وفى خط مستقيم .
ان احمام لا يطير ابدا ساعات طوال فى خط مستقيم هكذا .
وبمتابعة النحو الذى يضرب به هذا الطائر الهواء بجناحيه ،
وذلك فى ايقاع يتزايد بطلاً وتخاذلا كل وهلة ، كما لو كانت
مواصلته للطيران تحتاج الى جهد تتناقص قدرته عليه ، عرف
فيلوس ان الطائر حمامة هدها السفر . كان الطائر المسكين
يلهث . ومما يثير الأسى حقا انه لازال بحاجة الى مجهود اضافى
كى يتوصل الى اكتشاف الموضع المناسب ليجط عليه ويستجمع
اقداسه المتلاحقة . كان مرهقا للغاية ، حتى انه عندما حط فى
النهاية على منبسط اخضر لم يستطع ان يمسك نفسه ويقف على

ساقيه • فخر متكئا بجسده كنه على انتجيل الاخضر الهزيل •
مبسوط الجناحين ، ممدد الرقبة ، وقد التصق رأسه بالارض •
اقترب منه فيلوس ، ومن أول نظرة لاحظ جمال جسده
المديد النحيل وشبهه بالحمام المنطلق كالسهم • كما لاحظ أيضا
ان الضائر يلبس حول عنقه سلسلة رفيعة من المعدن ربطت بها
ورقة صغيرة مطوية • وتساءل فيلوس ماذا يمكن ان تكون هذه
اللنافة • وفي هذه الاثناء ظل الطائر المسافر ساكنا منهارا على
الارض لا يبدى حركة على الاطلاق • فتح عينيه بصعوبة ،
فبدتا معتمتين ، وراح جسده الصغير يعلو ويهبط بفعل انقاسه
اللاهثة •

قال فيلوس لنفسه « ليس الوقت مناسباً لأي استفسار أو
حديث • لابد من تقديم المعونة اليه أولاً ، اذ يبدو أنه سيهلك
جوعاً وعطشاً أو سيقتله التعب » •

أسرع يجمع حفنة من الفراولة البرية غمسها في خيوط من
الماء منبثقة من الصخر • ثم جاء ووضعها الى جوار الطائر
المجهول ، وراح يدس حبات الفراولة واحدة واحدة في منقاره •
مضى فيلوس بعد ذلك أيضا وجمع له بعض الجيوب • ولكن كان
يجب ان يروى هذا المسكين ظمأه قبل ان يضع أى طعام في
معدته •

ازدرد الطائر اولى حبات الفراولة بصعوبة ، ثم التهم بنهم

بقية التماكة والحبوب • وبعد ذلك شد أزره ونهض • لم يكن
وسيمًا فحسب ، بل كان يتفجر حيوية أيضا •

قال لفيولوس :

— أشكرك جزيل الشكر ، يا أخى • اعترف عميق الاعتراف
يحسن صنيعك • لقد انقذت حياتى •

ومد جناحه الايمن يصافح فيولوس ، ثم قل :

— اسمح لى أن أقدم نفسى • أنا جون ، أمير ماركيت
الخامس •

سرت فى أوصال فيولوس رعشة • ها هى ارستقراطية الحمام
مجسمة أمامه ! الاستقراطية الحقيقة ، لا ارستقراطية الفكر التى
التقى بها فى كورفو • الاستقراطية الأخرى ، تلك التى تخيلها
موجودة اذن • ان العصفور المذلل أمامه يبدو من سلالة نبيلة ،
ويحمل لقب أمير ! استفرقتة أفكاره ، فلم يجب • استطرد الأمير
يقول بأدب :

— معذرة ، كنا نهز جناحينا بالتحية ، فلم أسمعك تذكر
اسمك •

نتم فىولوس بتواضع :

— معذرة • أما اسمك أنت فقد أعجبني جدا ، فنسيت أن
أقدم نفسى • اسمى فيولوس •

استفسر الآخر :

— فيلوس ؟ كيف يكون ذلك اسك ؟

سأل فيلوس حائرا :

— كيف هذا ؟ تقول كيف ؟

بهدوء غير الآخر لهجته . استمر محتفظا بلبنته وان أضحى
أكثر تقبلا للأمر . قال :

— لا شيء ، لا شيء .

جال ببصره في المشهد الجميل القاسى من حوله . وأردف
يقول :

— لا شك انك من أهل هذا البلد المقفر ؟

ديهم فيلوس ان جون توقع أن يكون هو بدوره من ذوى
الألقاب . هم أن يغضب ، لا لأن الامير أفصح له بأدب عن
دهشته لذلك ، بل لانه انما استخلص ذلك من النظرة التى القاها
على . حوله . ولكنه تمالك نفسه عندما فكر ان جون يجهل
أى أرض مقدسة يطأها فى هذه اللحظة ، وتمالك نفسه أيضا
لأنه أخذ رغما عنه بحقيقة أن هذا الطائر الوسيم المذهب أمير
من الأمراء .

وأجاب فيلوس :

— أجل . أتسمى الى هذه الأرض القديمة الغنية بالأمجاد
والبعولات . لقد ربنتى هذه الأرض وأطعمتنى .

استطرد الآخر ضاحكا :

— انه لأمر غريب • يبدو لى أننا متشابهان الى حد بعيد •
وأعتقد أننا ربما افحدرنا عن أصل واحد قديم أجهله ، على
الرغم من معرفتى التامة بسلالتنا •

ما عاد نمة مبرر كى يغضب فيلوس • فقد قال له الأمير
انهما متشابهان ، متشابهان الى حد بعيد • ويا له من أمير نبيل
وسيم ! كبح فيلوس جماحه حتى لا يجرفه الخلاء •
قال :

— أوه ! ليس من الممكن أن نكون افحدرنا عن أصل واحد
ان أسرته لم تخرج منقارها من يائنا الشهيرة أبدا ، بينما يبدو
انك قد أتيت من بلد بعيد • ثم أنت أمير • وبهذه المناسبة ، أود
أن أعرف لو سمحت لى كيف أصبحت أميرا ، أمير • • لم ألتقط
الاسم الذى ذكرته بعد هذا اللقب •

ضحك الآخر من قلبه ، وقال :

— أمير هاركيت • انتظر ، أشرح لك كيف صرت أميرا •
أعرف انك تروق لى جدا ، أولا بسبب ما بيننا من شبه ، وثانيا
لأنك أنقذت حياتى ؟

أجاب فيلوس ، وقد اكتسب مسحة من التواضع :

— أوه ، انك بالغ ، يا صاحب السمو !

قل الامير ، وقد بدا عليه الرضا لمخاطبته بصاحب السمو :

— ومن أين أبا لعل ؟ احسست باننى كنت فى حالة من الانهاك ،
ما كان بامكانى ان اخلص منها قط ، لو لم تؤثرنى بجميلك وتعنى
بأمرى . لم اكن أعرف ان الطريق طويل الى هذا الحد . افك
اتقذتنى حقاً . وسأظل ادين لك بالعرفان الى الأبد .

— افك ذو قلب طيب جداً ، يا صاحب السمو ، ولكن لاتضيع
وقتك فى اسداء الشكر . كنت مستحكى لى كيف أصبحت أميراً .
واشرح لى أيضاً ، اذا سمحت ، ما هذه القلادة الغريبة التى تطوق
بها رقبتك ، فهذه أول مرة أرى حمامة تتحلى بمثل هذه .
— ذلك لأننى حمامة زاجلة .

تقافز فيلوس على ساقيه الصغيرين النشطين ، فقد اتفعل ايما
اتفعال لهذا : الخبر الذى يفوق التصديق . ان جون اذن أمير تلك
الحمام التى سمع الاحاديث عنها دون ان يلتقى بواحدة منها قط ،
حتى ظن انها مخلوقات من صنع الخيال فحسب .

للم يتمالك من ان يصيح قائلاً :

— اذن ، فلهذا الحمام وجود !

— كيف ليس لهذا الحمام وجود . انه فعلاً موجود !

سأل فيلوس بفضول شديد :

— وما وظيفة هذا الحمام ؟

ارتسمت في عيني الامير نظرة حاملة ، كما لو كان يستعيد
امجادا غابرة • وقال :

— قديما ، عندما لم يكن للتليفون ولا للتلغراف وجود •
كان الحمام الزاجل ، هذا الحمام الرحالة ، يحل مشاكل ذات
طابع حكومي • كان يلعب دورا اساسيا في تلك المعارك التي تقرر
غالبا مصائر الشعوب ، ويمارس نفوذا على السياسة الداخلية
للدول •

توقف لحظة ، ثم استطرد يقول بحماسة :

— بالطبع ، فقد الدور الذي يلعبه هذا الحمام أهميته ، ولكنه
لا زان على أى حال دورا جديرا بالاعتبار • اذ يحدث ان بعضا
من ذوى النفوذ في هذا العالم يعهدون اليه بما لا يمكنهم ان
يستأنموا فيه اسلاك التليفون ولا حتى البشر أنفسهم • ويبلغ
بهم الحد احيانا ان يفوضوا اليه أمور حبههم •

قال فيلوس متقافزا :

— أمور حبههم ! أمور حبههم ! كم هو روماتيكي هذا ،
ولكن كيف يحدث ذلك ؟

— على أكثر من نحو • سأعطى لك مثلا ، أخبرت به منذ
وقت قريب • وقع تاجر غنى من مارسيليا في حب امرأة جميلة ،
متزوجة من رجل غيور كثير الشكوك • فكان يحدد لها مواعيد
اللقاء بواسطة صديقي الكونت دي كزليه ، الذي كان يرسله الى

نافذتها ، ومن ذا الذى يشك ان الطائر الذى تلاطفه المرأة الشابة
بأناملها البريئة جاء يخبرها بالساعة التى سيلتقيان فيها وبمكان
هذا اللقاء ؟ أليس فى ذلك شهامة ؟

قال فيلوس متسائلا :

— انه كونت • وهو صديقك • هذا • ما اسمه ، قلت ؟
كلييه ؟

أجاب جون فخورا :

— انه كونت ، وهو صدىقى ، حقا ! وماذا يضايقتك فى هذا
الامر ؟ ولماذا دهشتك هذه ؟

— لأن هذه المهمة التى قبل صديقك أن يؤديها ، يا جون ،
تنظر اليها فى يائينا نظرة مختلفة ، ولا نرى فيها أية شهامة •
بعد أن بدت الدهشة على الامير لمناداته « بجون » دون
حرج ، ابتسم ابتسامة متسامحة وعاد يتأمل الأفق بنظرات حاملة •
باللمظهر الوسيم • وبم اللوقة المتعززة ! أنهر فيلوس اعجابا
به من جديد • غلبه الشغف أن يعرف منبته ومحتده ، فذكره
بوعده :

— كنت متحكى لى كيف اصبحت اميرا •

عابت انظار جون بعيدا فى المكان والزمن • وشرع يقول :

— كان ذلك فى العصر الذى تألق فىه بسماء اوروبا نجم نابليون الاكبر . كان قد سحق أشد الجيوش بأسا ، واسقط من على عروشهم الملوك والباطرة الذين لم يحنوا الجباه أمامه ، وأحل محلهم اخوته وأصدقاءه . ولكن بعد سنوات من الانتصار جاء اليوم الذى كان عليه ان يخوض أخرج معارك حكمه ، بل معارك العصر كله . ألا وهى معركة واترلو . ان آل روتشيلد ..

قاطعه فيلوس قائلا :

— عن نابليون الاكبر ، عن فرنسا والمانيا ، وعن بلاد أخرى أيضا سمعتم يتكلمون . ولكن عن آل روتشيلد لم أسمع قط . أين كانت اذن مملكتهم ؟

— انها مملكة الثراء ، يا صغيرى ، وهى تمتد بطول الارض وعرضها . كان أحد الاخوة وهو جيمس يعيش فى باريس ، والثانى ناثان يعيش فى لندن ، أما سائر الاخوة روتشيلد فكانوا يعيشون فى عواصم أخرى . فى تلك الايام لم يكونوا بعد من الثراء بحيث يزلزلون اوروبا زلزالا . ولما نشبت أكبر معارك العصر فى واترلو ، راح الجميع ينتظرون كى يروا لمن ستكون الغلبة . لان الانباء فى ذلك الوقت كان يتأخر تداولها . كان يحملها ناقلو البريد الذين يركبون العربات أو المراكب . أما الاخوة روتشيلد ، وكانوا رجالا اذكياء ومنظمين ، فقد كان لديهم مراسلون فى كل الانحاء ، ولكن كان اليهم أيضا حمامهم

الزاجل • وهناك فارق كبير بين ناقلى البريد وبيننا • اسمع الآن ماذا جرى • غداة المعركة ساد الاعتقاد فى لندن ان الحلفاء خسروا الحرب ، وذلك لأن احد المراسلين اذاع نبأ يقول بان نابليون تمكن فى موقع يدعى الاذرع الاربعة لواترلو وبلفرنسية « لى كاتر برادى واترلو » ان يسحق جيوش اعدائه • ولكن فى اليوم ذاته ، بفضل احد مراسليه الخصوصيين وبفضل واحدة من الحمام الزاجل ، وكانت هذه الحمامة جدى ، علم ناثان روتشيلد الحقيقة : كان بوناپارت هو الذى هزم فى واترلو •

سأل فيلوس دهشا :

— ومن بوناپارت هذا أيضا ؟ ألم تكن تتحدث عن نابليون

الأكبر ؟

— هكذا كانوا يدعونه ايام انتصاراته • ولكن ما ان لحقت به الهزيمة حتى اضحى ينادى باسم أسرته ، بوناپارت ، كان ناثان اذن الوحيد الذى يعرف السر الخطير • وفى الفجر توجه الى البورصة ، وكان يطلق عليها ستوك اكستشينج ، وان الف الناس ان يسموها ماركت أى السوق • وهناك اعتبروه أول الامر مجنونا ، وقد رأوه يبيع كل ما لديه من أوراق مالية فرنسية • راح يبيع ويبيع جهارا ودون تراجع • وجهارا أيضا راح يشتري أوراقا مالية انجليزية • وازاء تصفية من هذا القبيل ، ساد الهلع رجال البورصة رويدا رويدا وفى المساء ما عادت الاوراق المالية الفرنسية تساوى فلسا واحدا بطبيعة

الحال ، لم يكن هذا الانهيار مبررا ، لأنه ولئن كن بونا برت قد
هزم : لا ان فرنسا ظلت على قيد الوجود وكانت ستسد لاصحاب
اوراقها المالية حقوقهم . وبالليل ، قبل ان تغلق البورصة ابوابها
اشترى ناثنان - أو بعبارة أصح ناثنان العظيم - لقاء كسرة خبز
صناديق بأكملها من الاوراق المالية الفرنسية . هل فهمت
يا صديقي ؟

وببلادة أجب فيلوس بالنفي ، فلم يكن يعرف من شئون
المال في الواقع سوى نظام المقايضة المتواضع النزيه المتبع في متجر
السيد ايكار بيانينا .

قال الأمير بغير اكتراث :

- لا يهم ذلك كثيرا .

ودون ان يفقد شيئا من كبريائه استطرد يقول :

- كانت النتيجة ان كسب الاخوة روتشيلد في يوم واحد
عدة ملايين من الجنيهات الذهبية . فاقتنوا قصورا في كل بلد من
بلاد أوروبا ، ملأوها بأفخر الاثاث وأعلى الجواهر . وبلوحات
لكبار الفنانين من أمثال رافيل والجريكو ورمبرانت . وبقي لهم
بعد ذلك من المال الكثير . أما في لندن فقد جرى احتفال خاص :
صبحت فيه الموسيقى وشربت الانخاب . وأهدى ناثنان العظيم
في هذا الجفل الى جدي الذي كن يدعى بدوره جون لقب أمير
الماركيت أو أمير السوق . وهو اللقب الذي توارثناه من بعده .
هل فهمت هذه المرة ، يا صديقي ؟

حك فيلوس رأسه ، وقال :

— فهمت • لكن قل لى يا جونى ••

تاطعه الامير بلهجة باردة :

— يا صاحب السمو ، من فضلك • ألم تتذنى بذلك منذ
هنية ؟

أجاب فيلوس بجفاء :

— بونابرت ، بدوره ، كانوا ينادونه أول الامر نابليون
الأكبر • وسوف نرى ما الاسم الذى يجدر ان اذكىك به فيما
بعد • أما الآن ، فاشرح لى يا جونى شيئا آخر • كل هذه
القصور ، وهذه المجوهرات ، وهذا المال ، كسبه الاخوة
روتشيلد فى يوم واحد ؟ كى يكسب ناثان كل هذه المبالغ ،
لابد ان ثمة من خسره أيضا • ماذا فعل ذلك الذى خسر ؟

انخرط جون فى الضحك :

— وهل كن ثمة خاسر واحد ؟ هل تعتقد ذلك ؟ كان هناك
آلاف من الخاسرين • كل السذج الذين كانوا يجهلون النبأ
العظيم • وكثيرون منهم أفلسوا افلاسا تاما ، ولم تقم لهم قائمة
بعده ذلك •

صاح فيلوس وهو يضرب بمخالبه الصغيرة أرض الاوليب
الفقيرة المقدسة •

— هذه لصوصية •

قال الامير بلهجة احتفالية :

— اللصوصية هي ما يحظره القانون • أما هذه العمليات
فمشروعة •

صاح فيلوس وقد ازداد اهتماما :

— انها لصوصية ، أقول لك ! لصوصية بحث • ولا يعنيني
كثيرا ما ينص عليه القانون •

جحظت عينا الأمير ، وقال قلقا :

— آه ! ألا تحترم القانون ؟

ارتبك فيلوس • احترام القانون ؟ ماذا يعنى ذلك ؟ لم يكن
يفهم • هل يمكن أن تكون السرقة مسموحا بها ؟ الى الجحيم
لهذه الحكايات • الى أين يجرجه هذا السيد الارستقراطي ؟ على
أى حال ، لم يكن الامر جليا ! ومن الأفضل أن يغير موضوع
الحدث •

عاد فيلوس يقول :

— يا صاحب السمو ، لدى سؤال آخر • انت بهذه الوريقة
التي تحملها مربوطة في عنقك تذهب لأداء مهمة مثل تلك التي
أداها جدك ! لا سبق ؟

بان الرضا على جون • أعتقد انه ارتفع الى مستوى لقبه ومقامه ، وهو ما كان يعنى الكثير بالنسبة له • جال بصره فيما حوله بنظرة مرتابة ، مومنا الى فيلوس أن يخفض صوته :
همس قائلا :

— كلا ، لم أعد أعمل لحساب آل روتشيلد • انى أتبع الآن عصاة سرية يحتم عليها نشاطها ألا تمهد بمراسلاتها للمواصلات السلكية أو اللاسلكية أما انبريد فلا تعتمد عليه الا لما •

— وما هذا النشاط ؟

— فى الحقيقة ، لا أعرف هذا النشاط على وجه التحديد • ولكن لما كنت قادما من مرسيليا ، التى هى مركز تجارة الهيروين ، وذاهبا الى بلد فى الشرق الأوسط قريب من تركيا حيث تزرع المادة الأولية ، وهى الخشخاش ، فانى أظن أننى أنقل رسائل سوف تسمح بتهرب صفقة ضخمة من المخدرات •

ذهل فيلوس ! ومن شدة اليأس لطم رأسه بطرفى جناحيه :

ألى هذا الدرك ينحدر جون بالغ الوسامة ! بالغ الوسامة حقا ! والذى تبدو عليه مسحة من النبيل المصفى ! اذن ، فقد بلغت ارسقراطية الحمام أسوأ درجات الانحطاط • كان هذا خيبة أمل جديدة •

سأله جون قلعا :

— ماذا هناك ؟ هل انت منافس لى ؟ هل تقوم بذات العمل ؟

هب فيلوس فى وجهه صائحا :

— أوه ! كلا ، وألف كلا !

— اذن ، أين تذهب أنت ؟

— الى بلد ليس به بورصة للأوراق المالية ، ولا تصنع فيها
الثروات الخرافية فى يوم أو نصف • انى ذاهب الى رومانيا •

انتشرت أمارات الرب على وجه جون الذى أجفل خطوة الى
الوراء متراجعا • وسأل مذعورا :

— هل ستصبح منهم ؟

— لست كذلك • ولكننا أنا والسيد ايكار نعتقد ان المرء
اذا كن صالحا ومخلصا للنظم الذى يحيا فى ظله ، يظل صالحا •

رفع فيلوس صوته • ومضى يقول :

— وبالمثل ، اذا كان المرء فاسدا يظل كذلك اينما وجد
وأيا كان الموقع الذى يحتله أو اللقب الذى يحمله • ولما كنت قد
علمت أن أهل رومانيا أناس طيبون ويتحلون بالشجاعة ، فانى
ذاهب للتعرف بهم •

ظل جون حائرا • ثم سأل :

— ولماذا تريد أن تعرفهم ؟ ماذا يدور من أفكار فى عقلك ؟
لماذا أخذت على عاتقك رحلة طويلة مثل هذه ؟

٣

— من قبيل الفضول وحب الاستطلاع • وأيضا بروح رياضية •

— انى لا أفهمك • كلا ، حقا لا أفهمك •

— وكيف يمكنك أن تفهمنى من أعماق الحضيض الذى أنت فيه أيها الشيطان المسكين : جون ؟ ان حب الاستطلاع والروح الرياضية من الأشياء التى لا تشتري • ليس ثمة ما يشتري الا بضائعك أنت • ولكن قل لى كيف وافت بالحالة التى أراك عليها • سوف تستطيع أن تحتل رحلة بمثل هذا الطول ؟

أجاب جون وقد بدا عليه الارتياح لتغير مجرى الحديث :

— أوه ! لن أقوم بهذه الرحلة على دفعة واحدة • سأتوقف فى أثينا حيث سأذهب لمشاهدة البارثينون • كنت أتوق منذ قديم الى ذلك ، لأننى أعتقد أن من المناسب لمن كان يحمل لقباً مثل نيمى أن يدلق بعضاً من برازه على عجبية العصور السالفة هذه • هذه المرة ، لم يتمالك فيلوس نفسه • ان طبقة الأمراء هذه على غاية من السوقية ! يبدو أن هؤلاء الارستقراطيين الأذعياء يظنون لأنهم يملكون لقباً ، ان بإمكانهم أن يستبيحوا لأنفسهم عمل كل شئ ، حتى أكثر الافعال دناءة •

!نقض على جون أمير السوق ، يصفعه بجناحيه بأقصى قوة ، ويصرخ فيه :

— أيها الأفاق الخسيس • أيها الأمير الشقي ! ماذا ينتظر
من أمثالك سوى تدنيس الأمجاد الخالدة • اذهب • اجر • افت
حر • ولكن هناك جرما آخر لن أدعك تقترفه • ألا وهو ان تسمم
البشر بموادك المخدرة •

قال هذه الكلمات ، وأمسك بمخالبه الحادة الوريقة المطوية
بعناية والمدلاة من عنق جون ، وبغضب مزقها اربا اربا • ثم
انطلق الى النساء ، بعد أن أحس بالخلاص •

المنقى على الأرض ، وقد تهرأ ريشه ، راح جون يتابع بعين
يائسة مزق الورق تتقاذفها الريح ومع هذه المازق طار أيضا لقبه ،
ذلك ان هذا اللقب يتوقف على المال كسبا أو خسارة •

أما فيلوس فمضى يطير في الهواء ، خفيفا ، فرحا ، غنيا
بشهائمه — وهى ثروة لا تفقد ، وغنيا أيضا باشتياقه لاستكشاف
بلد جميل ، هو رومانيا •



نار ساعات وساعات • وفجأة تبين ان رومانيا ماثلة أمام
ناظريه • تحت جناحيه المنبسطين ، كان يجري شريط عريض من
فضة تميل الى اللون الأخضر فى بعض المواضع ، وتميل الى اللون
الأزرق فى مواضع أخرى • كان يعلم أن حدود هذا البلد نهر
عظيم ، هو الدانوب • ولا بد انه هو ذلك الشريط الفضى ، دون
أدنى شك • ولا يسمح الوقت الآن أن يصاب جناحاه بنوبة

تشنّج . فالنهر من تحته جد عريض . ولو سقط فسوف يفرق
في مياهه لا محالة .

قال لنفسه « نحن في اليونان نتصور أن انهارنا كبيرة .
بينما هي مجرد غدران صغيرة اذا ما قبست بالدافوب . وحتى
بحيرة يانينا الى جانب هذا النهر تبدو هزيلة . »

ولكن ما هذا السهل في الأغوار ، هناك ؟ مترامى الاطراف ،
بلا حدود ، هكذا بدا . على أى ارتفاع يطير ، وفي
أى اتجاه يصبوب عينيه ، الى الشرق أو الغرب ، لم تكن ثمة
بادية لجبل أو صخر عال . كان السهل ممتدا من كل جانب ،
سهل مزروع ، خصيب ، مخضوض . فكر فيلوس قائلاً لنفسه
من جديد « ونحن في يانينا نسمى تلك الحواشي الخضراء الضئيلة
حول المدينة سهلا ! فاذا قورنت بهذه المساحة الشاسعة الأبعاد
فسوف تبدو مجرد منديل للجيب ! يا الهى ! هل خدعنا في
منطقتنا الحبيبة باعتقادنا أنها أجمل بقاع الدنيا ؟ أليست في
الحقيقة واحدة من أصغر البقاع وأفقرها ؟ »

أحسن فيلوس بقلبه ثقيلًا . ولكن أكان ذلك حزناً أم كان
تعباً محسب ؟ لم يكن بإمكانه أن يعرف . وعلى كل حال فقد
أحسن فجأة باعياء شديد يجتاحه .

من تحته قرية ، قرية متواضعة على ما يبدو ، ذات منازل
صغيرة واطئة ، ولكن من بينها بيتا أبيض محاطا بالشجر . على

شجرة منها سوف يحظ ليستريح من وعشاء السفر • نزل
بانقضاضة فجائية • وبعد بضع ثوان كان يجثم على شجرة ذات
أغصان خفيفة • ولكن ما ان استقر على الشجرة التي اختارها
حتى أدرك خطأه • فالى جانبها وقف شاب ما ان رآه حتى أمسك
به وقربه من صدره ••

قل فيلوس لنفسه « يا لى من مسكين ! كم كان ذلك
العزيز السيد ايكار على حق ، بل وحتى ذلك التعس جون أيضا!
ماذا كانت حاجتى ان آخذ على عاتقى رحلة مثل هذه ! لقد
حذرونى جيدا أنها بلاد خطرة ! ياللشقاء ! قبل أن يهبط الليل،
سأجد نفسى أطبخ فى قدر رومانى متتوف الريش مذبوحا • »
أغمض فيلوس عينيه كى لا يرى ما سيحدث له ، بل ومد
رقبته كى يستطيع الغريب الذى أسره أن يضغط عليها بيسر أكبر •
على أنه لم يشعر بأى ضغط ، بل على العكس أحس بيد تربت
على ريشه ، وتلاطفه • وجلا ، فتح احدى عينيه ورأى الرجل
المجهول يقربه من خده مبتسما وقد بدا عليه الاعجاب • وسرعان
ما أخذ الرجل يكلمه ، مظهرا دهشته لعدم تلقيه اجابة • ولكن
فيلوس بايماءة من رأسه ومن جفنيه اللذين رفعهما أكثر من مرة
أفهمه أنه لا يفهم اللغة التى يتحدث بها •

ممسكا فيلوس فى يده ، ومبتسما على الدوام ، توجه
الغريب الى الجهة الخلفية من البيت • وهناك ، بالسعادة ! من
أحد الأبراج الصغيرة خرج ما يقرب من عشر حمامات أحاطت

به ترفرف أجنحتها فرحة . تحدث اليها الشاب بلغة أجنبية ،
ترجمتها له الحمامات بلغة الحمام .

— يقول انه أحس وهو يجس حويصلتك ان معدتك خاوية .
ولهذا فقبل أن تثرثر بالكلام ، يريد أن يقدم اليك بعض الطعام ،
ما دمت قد حطت عنده .

ثر الشاب على الأرض ذرة ناعمة الحب ذهبية اللون .
ثم خفنة من العدس محمر اللون . ووضع ماء نظيفا في قصعة
كانت هناك . وأطلق سراح فيلوس . الذي كان جائعا عطشا
لكنه لم يلق بنفسه لا على الأكل ولا على الشراب . بل جال
يبصره حوله بفصول . نطق الشاب بضع كلمات . ترجمها
له الحمام قائلين :

— يسأل لماذا لا تأكل . يتساءل عما اذا كنت معتادا على
وجبة من نوع آخر .

أجاب فيلوس موضحا :

— هذا حق . ولكن تلك الوجبة الأخرى بادرت فأعطيتها
لي ، وشبعت . اني معتاد على الحب .

اتفجر الشاب ضاحكا . وعاد الحمام يترجم اجابته من
جديد .

— يقول المعلم ان كلامك حلو ، ويشكرك عليه . ولكن

لحب لا يكفى • فالغذاء أيضا ضرورى • ومعدتك الصغيرة
خاوية تماما • يجب أن تأكل •

عندئذ أكل فيلوس • أكل جيدا • ورشف بضع جرعات
من الماء • ثم سأل :

— لماذا لقيتموه معلما ؟

— لأنه معلم القرية • وهذا المبنى الجميل الذى تراه ، أجمل
المباني هنا ، هو المدرسة •

وبعد أن نظر فيلوس الى المبنى والى المعلم ، قال :

— كم هم محظوظون تلاميذك ! سيشبون رجالا صالحين •
وسيجبون الانسانية •

جلس المعلم وتأمل الطائر بفضول • ثم تكلم • وأدى الحمام
دور المترجم :

— قال انك طائر رائع ، ولديك أفكار عميقة • ولكن لماذا
لا تعرف لغتنا ، ومن أين جئت ؟

سعيدا بالسؤال ، ومحاولا أن يكتم زهوہ ، قل ببساطة •
— أنا يونانى •

لمت عينا المعلم • وقال بعلماس :

— يونانى • فهمت الآن • اليونان بلد عظيم •

أجب فيلوس قائلاً !

— أوه ، كلا . انها بلد صغير وفقير . وبحسب م رأيت
فان بلادكم هى العظيمة . بسهولة التى لا حدود لها . وانهارها
المریضة .

فاطعه المعلم ، وقال :

— انك على خطأ فى هذا الصدد ، يد طائرى الجمیل . ان
عظمة بلد من البلاد لا تقاس باتساع سهولها ، ولا بأى مقياس
مادى آخر . انها تقاس برفعة وسمو القلب .
تقافز فيلوس فرحاً ، واستطرد يقول :

— هذا ، يا سيدى المعلم ، كلام صائب ونبيل . ولكن بهذا
المقياس أيضا فاتم بلد عظیم . انت ، على سبيل المثال ، أخذتنى
بين يديك وكنت طائراً مجهولاً بالنسبة لك ، ومع ذلك لم تكسر
رقبتى لتأكلنى . بل على العكس ، أظهرت لى حبا . وهذا هو
بلا منازع أكثر مقاييس العظمة صدقا .

تأمل المعلم هذا الكلام . ثم تمت فى النهاية يقول :

— الحب ، الحب ، فى الحقيقة ، هو الشئ الأساسى .
ولكن هنا ، مثلاً هو الحال فى كل مكان ، يوجد ائس يعوفون
ما انحب ، واناس يجهلونه . هناك عصور يزدهر فيها الحب
ويسود ، وعصور أخرى يضم ويملوه الذبول . هناك الحروب
.. و .. ومن بعدها .

ازداد صوت المعلم خشونة •

— ومن بعدها الكراهية ، ويختلط القتل ذاته بأداء
الواجب •

انكمش الحمام كله تحت أجنحته ، عند سماعه هذا الكلام •

قال المعلم بلهجة شرسة

— عندما يدخل عليك العدو ، فيا لمصيتك اذا لم تحاربه
حتى برده مدحورا ، أو حتى تقتله كي لا يقتلك •• اذن ، أنت
ترى ان الحب يموت • سوف يولد من جديد ولا شك ، ولكنه
سيولد ببطء شديد ••

دب النشاط في المعلم ، وقال :

— آه ! كيف يمكن التوصل الى ان يحب الناس جميعا
الحب ، ولا يكفون عن ذلك ابدا ! هذا ما اجتهد ان أعمله في
المدرسة التي تراها هنا • هذا هو حلمي •

صاح فيلوس ، وهو يتدفز من شدة الفرح راقصا :

— يا سيدي المعلم • يا سيدي المعلم العزيز • لو كان هذا
هو حلم معلمى وطنك جميعا ، فسوف يصبح بلا شك أعظم بلاد
العالم يوما ما •

رفرفت الحماة من حولهما فرحا • وبعد أن تأمأها الشاب
بإتسامة رضاء استرد هيئته الجادة كي يضيف :

— ما الذى يجعلك تقول ذلك ؟ ألا يشاطرنا المعلمون في
اليونان حلمنا هذا ؟

ظل فيلوس صامتا برهة . كان يزن اجابته :
— لقد تكلمت ، على ما يبدو لى ، عما تعتقده أنت . حسناء ،
وانى بدورى لست متأكدا ان هذا هو المثل الاعلى لكل المعلمين
في اليونان . بل واخشى ان الكثيرين منهم يعتبر ان مهمته الوحيدة
ان يعلم الاولاد الكتابة .

لم يكتف المعلم ضحكته . وقال :
— الامر سيان في كل مكان . وهذا هو الحال في وطنى
أيضا . أغلب الناس لا يرون الا ما هو آنى ، ما هو مائل اذام
عيونهم وان كن يخفى عنهم بقية الحقيقة . ولنبدا فنشير الى
انه يخفى عنهم الحياة الابدية ، وهى الحياة التى تمتد الى ما بعد
الحياة الارضية ، ولكن لا تقلق . ما دام السلم يسود ، فسوف
يوجد في كل مكان معلمون يعلمون الحب على قلقين الكتابة .
وسأل فيلوس قلقا :

— ولماذا لا يكون لدينا سلام على الدوام ؟
تنظر الحمام كله الاجابة بلهفة ، ولكن الشاب ظل صامتا .
وأصر فيلوس قائلا :

— انت ، يا ايها العلامة ، يا من تعطنى الانطباع بأفك

تعرف كل شيء ، قل لى لماذا لن يكون ديننا سلام على الدوام ؟
نمض المعلم وسار بضع خطوات ، وقد ارتسمت على وجهه
الهموم :

— لماذا ؟ لماذا ؟ أجهل الاجابة • لا اتوصل الى تفسير •
ومع ذلك فان قيم الحرب يعنى شيئا رهيبا •
قال فيلوس دهشا :

— ماذا ! الحرب شيء بشع رهيب ، ومع ذلك فهي أمر
لا تفسير له ، حتى بالنسبة لك ! ولكن ، ألا يمكنك ان تتصور
على الاقل سبب هذه الفظائع ؟

— كلا ، انى عاجز عن ان اتصور ذلك ، ربما لان الحرب
فى المقام الاول عمل لا معقول ! ماذا أعرف ؟ ماذا أقول لك ؟
أحيانا ، اظن ان الحرب لا يريدوها الا زمرة قليلة جدا من الناس
••• عندما يبلغون أقصى قمم النفوذ والقوة • وكذلك الشعوب •
اذن كيف يمكنك ان تضع نهاية لذلك ؟

قالت احدى الحمايم الرومانية :

— يجب ان يفرض نزع السلاح • يجب تحريم الاسلحة
النوعية •

ارتسمت على شفتى المعلم ابتسامة مريرة ، وقال :
— بكل تأكيد • سوف يكون ذلك رائعا ! ولكن ثمة حروبا

أخرى فظيعة تنشب أيضا باستخدام أسلحة تقليدية • مثل
الغداة ، والسيف • والقوس ، والرمح : كما في العصور
الفايرة •

خيم صست خائق بعد هذا الكلام • وغم شبح الحرب ،
مثل ظل أسود : الضوء الاخضر الذهبي الذي كان يغمر فناء
المدرسة • أخذ المعلم يسير جيئة وذهابا • ثم بلهجة مباغته
مصصة قال :

.. ان الناس الذين لا يؤمنون لا بالحب ولا بالجمال يجدون
على لدوام الوسيلة التي يصنعون بها أسلحة يتحاربون بها •
الجمال والحب وحدهما سوف ينقذانا •

نطق هذه الكلمات بحرارة ، حتى بدا الجو حوله وكأن ومضة
وضوءة افلئت تبدد الظل الاسود • أصبح النهار بهيجا من جديد ،
وأخذ الحمام يتقافز من حوله •

وعندئذ ارتفع فيلوس في الهواء ، فجأة راسما بحركاته
دوائر متراكزة ، ثم نزل منقضا ، وقد صوب رأسه في اتجاه
الارض ، وبعد ان لمسها ، كرر مرتين آخرين لعبته •

دهش المعلم كما دهش الحمام من حوله • وراح هذا الاخير
يستفسر من فيلوس الذي حكى لهم عن حياته • أوضح لهم انه
كل يوم ، عدا عندما تمطر السماء ، يمارس حمام السيد ايكار
هذا التمرين تحت اشرافه •

وسأل المعلم :

— ولكن لماذا أدت هذا التمرين الآن ؟

— كى أعبر عن الفرحه التى حققها لى كلامك • كان رائعا
ما قلته •

صاح المعلم :

— احسنت ! ان الافعال أكثر بلاغة من العبارات • لكن
قل لى أيضا • فى بلادك ، فى المدينة التى تحيا فيها ، لماذا
تألعون هذه اللعبة ؟

— لجمالها ولجسارتها • وأيضا لأنها تروق لسيدنا العزيز
ايكار •

سأل المعلم :

— وماذا يعمل السيد ايكار ؟

تردد فيلوس • كان متحيرا كيف يعترف لمعلم اجنبى ان
عزيزه السيد ايكار لم يتلق أى دراسة ؟ انه تاجر شريف ماهر ،
ولكن متجره متناه فى الصغر ؟

وفى النهاية ، قال :

— السيد ايكار ليس فى ثقافتك ، ولكنه رجل ينظر الى
الحياة بحكمة ، وهو جاد ، محافظ ، يذهب بانتظام الى الكنيسة ،

ويعمل بالتجارة •• يمسك محلا للبقالة ، صغير ولكنه ميمون بكل ما يطلبه زبائنه ولا يبيع فيه سوى الاصناف الجيدة، وبأسعار معقولة •

لمت عينا المعلم ، وقال :

— أيها الطائر الجميل ، أيها الطائر الذكي الجميل ، لا تخف، سيتنصر الحب في النهاية ، وستزول الحروب • لانه اذا كان للمعلمين والتجار الايمان ذاته بالحب والجمال ، فانهم سيحققون النصر • وذلك لا بسبب هذا الايمان الرائع فحسب ، بل ولأنهم الاغلبية ، فدعاة الحروب هم الاقلية • أخبر السيد ايكار بذلك من جانبى ، وقبله من طرفى ، لاننى اعتبره أخا لى • ويمكنك ان تقول له بذلك •

صاح فيلوس ، وهو ييسط جناحيه ويرتفع في السماء :

— انى اسرع ! اسرع لأقل اليه نرسالة • شكرا على كل شئ !

دفراف الحمام الآخر بجناحيه ثم صعد الى الهواء فى اعقابيه •
صاح المعلم ، ملوحا بيده فى اتجاهه :

— كلا ، كلا ! لا تمل الى بلدك ، لم يحن الوقت لعودتك بعد • ألم تقل انك جئت لزيارة رومانيا •

رفع فيلوس صوته قائلا ، وقد علا فى السماء :

— سيدى المعلم ، هل تعتقد اننا نحتاج وقتا طويلا كي
نعرف بلدا ؟ ان بلدك جد قريب الى قلبى ، حتى أصبحت أحس
اننا أنا وأنت قريبان ، واتي واحد منكم • دعنى أسرع لأذهب
وأخبر أهل بلدى بذلك ، خشية ان يرتكب أولئك الذين
يجهلون هذا حماقة من الحماقات — سارع أنت أيضا وقل
لأولئك الذين لا يعرفون ذلك من أهل بلدك • تحية ، يا أخوتى
وشكرا • يا أخوتى • يا أخوتى ، انى أجبكم •

شق فيلوس الهواء بجناحيه ، وطار فى خط مستقيم كي يذهب
الى نيوغان حاملا هذه الرسالة البسيطة ، والعظيمة أيضا •

١٠

جُمْهُورِيَّةُ الْحَمَام

تقلب السيد ايكار في فراشه أكثر من مرة • ثم قال لنفسه
انه لن يستطيع ان ينام • كان قد شبع من نوم حلو مجدّد
للقوى • ومهما كانت الساعة ، حتى لو لم يكن النهار قد طلع ،
فقد نهض • وما الجدوى من البقاء في السرير ؟

سوف يتمطى متكسلا امام النافذة المفتوحة ، ويتذوق
مرة أخرى جمال المنظر الطبيعي ، ويشرب قدح القهوة • وقبل
ان يذهب الى عمله : سيطلق عاليا في السماء حمّامه الحبيب •
واذا سنح الوقت سيخرج في زهرة سريعة عبر الغابة الصغيرة على
التل ، التي يقوم بيته الصغير عند طرفها ، ولكن ما ان فتح
النافذة حتى غير برنامجه •

كان الجليد سائدا بالخارج فاكست يائينا بزينة الاعياد • وفي
مواجهته أضحت كتلة الميتسكيلى التي هي في العادة خائفة
وبلون الرماد ، أضحت ناصعة البياض • وعند قدميها رقدت

المدينة . أشبه بمدرجات من الرخام الأبيض وفي وسط هذه
المدرجات ، وفي مكان المنصة ، مياه البحيرة الزرقاء . ولكن
اليوم على هذا السطح الأزرق الصقيل لم تكن تنعكس فحسب
سما صافية وعميقة ، بل أيضا قمم الميسكيلى الشامخة الى
القبة اللازوردية .

أحس السيد ايكار بالسعادة وهو يتأمل باعجاب مدينته
وقد نزينت بجو الاعياد هذا . كم كانت جميلة ! جميلة جدا !
لم يكن يسأل من الاعجاب بها ، على ضفاف البحيرة ، وعلى
خلفية من أديم السماء ، تبدت في خطوط دقيقة رمادية أشجار
البحر وقد تعمرت من أوراقها . ومن أسقف عديد من المنازل
اقلت هاربة في موجات مثل الثعابين خطوط أخرى أكثر قتامة ،
هي الادخنة التى تنفثها المداخن . كانت أشجار البحر تتحدث عن
البرد والكتابة ، بينما تحدثت سحب الدخان عن المواقد والحجرات
الدافئة حيث تتجمع أسر سعيدة .

راح السيد ايكار في وقته الى جوار النافذة يردد قائلا
«يا له من منظر ! يا له من جو ! يا لها من مدينة مدينتنا هذه !»
وقد أوحى له الدخان الصاعد في خط أفقى بفكرة ملائمة
رضاء . لم يكن ثمة ربح تهب . كان الجو باردا لكنه جاف .
كم كانت حمائمه سبذع الطيران في يوم مثل هذا ! ستصعد بقيادة
فيلوس الى ارتفاع أعلى بكثير من كل يوم . وعندما سيناديها
للعودة بعد ذلك ستفطس في الهواء في خط مستقيم كى تأتى

لثلتفظ الحمص وجبوب الذرة الناعمة التى سيلقى بها اليها !
خطرت بباله فكرة أخرى أيضا • لم تكن الشمس قد ظهرت
بعد • ولو أطلق حمامه فى الوقت المناسب فان الشمس ستغمرها
بأشعتها الذهبية قبل أن تصل هذه الاشعة الى المدينة وتلمس
أسقف منازلها •

سارع السيد ايكار الى ارتداء ملابسه ، ودون أن يشرب
قهوته هرول الى برج الحمام • ولكنه توقف بغتة • كان يفكر
فى أمر ما • نظر الى ساعته • ثم الى المر الجبلى الذى ستبزغ
الشمس منه • كان الوقت لا زال مبكرا • ولن تشرع ملكة
الصباح فى الظهور الا بعد قليل • وبخطوات خفيفة لا تكاد
تسمع ، عاود سيره • فما كان يجب ان يتنبه الحمام الى وجوده •
فلو سمعه هذا الحمام الحبيب لعلا صخبه ، ولا ضطر ان يخرج
قبل اللحظة التى يريد • فليقترب اذن بحذر حتى ينعم بهديها
الصباحى •

وعندما اقترب من البرج ادرك السيد ايكار ان حمامه لم
يكن يهدل بل كان يتناقش ! شئ غريب ! محادثة فى مثل هذه
الساعة ، والحمام لم يطرد النوم بعد من عينيه تماما ؟ أرهف
السمع • وكما يفهم فيلوس لغة البشر يعرف السيد ايكار لغة
الحمام • وما ان سمع ما يقال وجف قلبه •
كان المتحدث هو ايجلون الحمامة المقدمة الشابة • وكان
يقول :

— بالنسبة لى قضى الامر . ما ان يطلقنا طاغيتنا حتى
أهرب .

سأل فيلوس بلهجة دهشة :

— أهو السيد ايكار من تلقبه بلطاغية ، ذلك الرجل
الطيب الذى يحبنا كما لو كنا أولاده ؟

رد عليه ايجلون قائلا :

— ربما كان يحبنا . ولكن ذلك لا يمنع ان يكون طاغية .

— طاغية . ولكن كيف ؟

— بل كيف لا ؟ أهى حياة هذه التى يفرضها علينا ؟ اتنا
نحيا تحت ظل حكم فاشى . حبس مؤبد ، قيود صارمة ، تدريبات
فى الصباح والمساء ، تعقبها نزهة قصيرة بعد كل مرة . وهذه
النزهة على الدوام فى هذا المكان هنا ، وفيما بيننا فحسب .

سأله فيلوس بصرامة :

— وأى نمط تحب ان تكون عليه حياتك ، يا ايجلون ؟

أجاب بحماس :

— أريد حياة ديمقراطية . حياة عصرية حرة ، مثل حياة
سائر الحمام غيرنا . ان أحيأ تحت الأسقف والافاريز ، ان اخرج
كاما حلا لى الخروج ، وأن أكل ما أجده هنا وهناك . أن أفسح

فى أزفة الاحياء التى تروق لى ، ان أشاهد كل شىء ، وان استمتع بكل شىء : ان أخلد الى الكسل ، وان اتبع نزواتى ، هذا ما أريد يا سيد فيلوس • نزواتى وأهوائى ، هذا ما اطلب باحترامه • هل تفهم ؟ أو بعبارة أخرى ان أكون مواطنا حرا وديمقراطيا ، وليس مجرد رقم مستسلم تحت نعل الفاشية

ارتجف السيد ايكار لسماعه هذا الكلام • رجل كان على الدوام ديمقراطيا وفيا طيبا يوصف بالطاغية والفاشية ! وان يجرى نعته بذلك من قبل أولاده ، انذين أحبهم وتعلق بهم ، وبمنتهى الحنان رعاهم وسهر عليهم ! هل كانت الدنيا على هذا الحد من الجحود ؟ ثم ماذا ستؤول اليه رياضتهم الجميلة الجريئة مع نظريات مثل هذه ؟ سوف تندثر ! اذن ، فى ابراج يانينا الشهيرة يروج لنظريات خطيرة مثل هذه ؟ يا للجنة ، ويا للخراب ! كل شىء انقلب رأسا على عقب ! أنها نهاية العالم !

لاحظ السيد ايكار همهمات التأيد تتصاعد من الحمام الآخر ، وانقبض قلبه • لكن فيلوس عاد الى الحديث ، فومضت بارقة أمل فى قلب السيد ايكار ، الذى أرهف السمع من جديد •
قال فيلوس :

— انك لا تعرف ماذا تقول ، أيها الفتى الغرير • انك تنطق سخفا وتناقض نفسك •

سأله ايجلون بتهور :

— كيف ذلك ، أيها الفاشي المتطرف • وأين ترى التناقض
في كلامي ؟

— أبدأت منذ هنية أنه ما ان يتركنا السيد ايكار نخرج
سوف تهرب •

— قلت ذلك فعلا ، وسأنفذه •

— اذن انت حر في ان ترحل ، حر في ان تغير نمط حياتك
انه لا يحتفظ بك سجيناً ، ذلك الرجل الشهم • انا اذن لا فخصم
لنظام استبدادي ، فاشي كما تقول •

لم يجب ايجلون • وراح بعض الوقت يفكر • ثم قال :
— اني اتفق معك : لم ندمع بعد بهذه السمة من سمات
الفاشية •

— خبرني اذن ، بأي سمة أخرى من سماتها دمجنا •

— بكل هذه التي ذكرتها لك توا •

— ولكن أيها الفتى ، هذه السمات التي عدتها لي لا تشير
الى أى نظام فاشي •

— اذن خبرني سمات أى نظام هذه ، من فضلك ؟

— النظام الديمقراطي •

— ماذا تحكى ، يا أيها السيد المحترم فيلوس ! هل يمكنك
ان تشرح لى ، كى أفهم بدورى ؟

— بكل سرور . قلت لى انك تود التسكع على سجيتك ،
ان تنام متى شئت ، وان تأكل كيفما حلا لك ، وان تركن الى
الكسل بقدر ما يعن لك . وباختصار ، ان تحيا حسب نزواتك .
— قطعاً . انى ديمقراطى أصيل ، وأنوى ان أحيا وفقا
للديمقراطية .

— نكن مخطئك ، أيها الصديق الشاب ليس ديمقراطيا .
لا أعرف بالضبط ما هو ، لكنه على كل الاحوال ليس من
الديمقراطية فى شىء . أنها الفوضوية ، وسيادة الكسل . وجود
بلا تدبير ولا هدف ، هذا كل ما تريده ، لكنه ليس
الديمقراطية .

— اذن ، ما الديمقراطية ، أيها الحكيم فيلوس ؟

— انها بالضبط نهج الحياة الذى نحياه نحن . ان تكون
حرا ، ان شئت ، ان تغير حياتك ، وان تعيد ترتيبها على نحو
آخر ، ولكن اذا لم تغيرها ، فان الطاعة للنظام الذى يحكم هذه
الحياة واجب ، لأن أى حياة مشتركة غير ممكنة بدون الطاعة .
وفى المقام الثانى ، لابد من هدف فى الحياة . وليس من قبيل
ذلك ان تعلن ان « هدفى فى الحياة ان أحيا على هواى ! » ونحن
لنا هدف قبيح . هدف جد جميل حتى ان قلة من الطيور لها .

من الحظ ان يكون لها هدف مثله : وهو ان تؤدي كل يوم حركة باهرة وجسور تنتزع اعجاب الجميع ، سواء من الطيور أو البشر أنفسهم . وأخيرا ، ان يكفل لنا حياة رغدة ما دمنا نحقق ، في ظل النظام والتدبير ، هدفنا . وهذه الحياة الرغدة لا ينفلها للحمام الذى يطير كالسهم السيد ايكار فحسب بل وكل مربى هذا الحمام . أكلنا وفير ، اقامتنا رغدة . تتزوج ، تنجب أولادا ، وباختصار نحن نحيا تحت أفضل النظم الديمقراطية .

خيل للسيد ايكار ان قلبه نبت له جناحان يرفرفان ولكنه كان من الحكمة ألا يسارع بالفرحة . أما زال لدى ايجلون حجج يرددها ؟

صاح ايجلون :

— أيها الفاشى المتطرف الذى لا ينصلح . لديك كثير من الخبرة ، بل اناك سافرت الى الخارج . فينيسيا ولندن . ها هو ما حبك به طاغيتنا . أما أنا فليست لى معارفك . ولا أستطيع ان اتبارى فى حوار معك . ومع ذلك ، وعلى الرغم من جهلى ، اسمح لى اقرعك جبة نحاسية . فلازدرد مؤقتا كل ما تقول عن حياتنا . ولكن الموت . ماذا تفعل فى أمره ؟ لماذا لا تنبس عن الموت بكلمة واحدة ؟

قال فيلوس دهشا :

— لا أنبس عن الموت بكلمة ؟ وماذا أقول ؟

— يمكنك ان تقول انه في ظل النظام الذى نخضع له • يحدث كثيرا ان يفرسنا الصقر في السماء • يمكنك ايضا ان تقول انه يحدث عديدا من المرات حتى تنزل أسرع من حمام الجيران أو لمجرد التنافس فيما بيننا ، ان نعجز عن بسط اجنحتنا في الوقت المناسب فتتحطم على الارض اعناقنا • ولكن من يعنيه الامر • . اننا لسنا سوى عبيد ارقاء ! ونلقى ميتة ظالمة نتوقف على مجرد أهواء طاغيتنا • أهكذا يموت الحمام الذى يحيا في ظل نظام حر ؟

سرت بين الحمام هبهات من الهلع المختلط بالغضب •
ولكن من جديد انبعث صوت فيلوس الطلى • قال :

— لاحظ ، من فضلك في المقام الاول ان ما من نظام سوف يلغى الموت • أو سيبطله أبدا • ولاحظ في المقام الثانى ان الحمام الآخر يموت أغلبه في ريعان شبابه ، حتى قبل ان يعرف الحياة • مساكين ، أما يموتون جوعى مهملين صغارا في أعشاشهم التمس • وأما تلوى اعناقهم ما ان يشبون عن الطوق ويؤكلون • وإذا أفلتوا من مصير كهذا تصرعهم بندقية صياد أو نبلة أحد الصيادين • وأما ان تدركهم الشيخوخة فيموتون في عزلة وبلا رعية • ويمكنك ان تلاحظ أيضا اننا تتمتع بالتأمين الاجتماعى الى أقصى حد ، ولا نموت الا متى حانت ساعتنا • ولا شك ، ان

بعضا منا ، يكونون ضحايا مخاطر المهنة . وهو ما كنت تتحدث عنه ، ولكن أولا هذا فادر الحدوث ، وثانيا ان هذا أجمل ما يمكن مواجهته من مخاطر .

— كيف تعتبر هذه المخاطر المميتة أشياء جميلة ؟ هل يمكننا ان نعرف على الاقل أى جمال تجده فيها ؟

— أنها جميلة هذه المخاطر ، أيها الصغير ايجلون لانها مرتبطة أشد الارتباط بالشجاعة . وأنها لسعادة كبرى ألا تموت عجوزا مريضا أو مطاردا في الأزقة من صبيان صعاليك قذرين . انها لميزة كبرى ان تموت بشجاعة ، في خدمة هدف جميل .

انبسطت الاجنحة في قلب السيد ايكار . لو كان بإمكانه لأمسك بفيلوس ، ولربت عليه ملاطفا ، وغمره بقبلاته ، وابقاه في حضنه . ولكن ذلك كان مستحيلا . فلم يكن يراه . كان يتخيله جالسا ، في هدوء كاله من آلهة الأوليمب ، على عارضة من أعلى عوارض البرج . وعندما يسمع ايجلون يتحدث يغلى الدم في عروقه فيحك الأرض بمخالبه في عصبية ، وينبرى للرد عليه .

عاد ايجلون الى الحديث فقال :

— ولكن قل لى اذن ! يشغل فكرك مفهوم ارستقراطي بحث . فبحسب ما تعتقده ، الحمام الاصيل هو وحده الحمام الذى يطير كالسهم ، أما غيره ، فأنت تعتبره ربما بالية !

— ليس هذا مفهومى على الاطلاق . اتنى اعتبر ربما بالية

فحسب اولئك الذين يحيون كالمشردين ، أى فى حالة من الحرية المطلقة . واذا كنت أقيم تفرقة فلكى أسجل ان اولئك الذين يصفون على حياتهم جمالا ويعطونها معنى أكثر عمقا ، لهم قيمة كبرى ، أرادوا ذلك أو لم يريدوه . ولا تعتقد ان ذلك لا ينطبق الا علينا . ومصدقا لذلك ، اعتبر الحمام الزاجل مخلوقا رائعة .

صاح الطائر صلب الرأس قائلا :

— بالطبع ، كل ما يتطلب نظاما ، وتديرا ، وعملا ، تضخم من شأنه . أولا تعتبر نفسك فاشيا بعد ذلك ؟ انت فاشى وأى فاشى ! انك الطائر الوحيد الذى وضع طاعتنا فيه ثقته . وباختصار انت الرئيس هنا . وما دمت الرئيس فمن الطبيعى ان ترى كل ما حولك سالحا وجميلا . ومن الطبيعى أيضا أن تكون سعيدا .

أجاب فيلوس قائلا :

— من هذه الناحية ، ربما كنت بعض الشيء على حق . ولكننى سألت نظرك على أى حال الى اتنى فى هذا النظام الديمقراطى الذى هو نظامنا لم أعين رئيسا من قبل عاهلنا السيد اينكار . وانما أصبحت رئيسا بكفايتى ، وبغيرتى واجتهادى ، يسألنى واقدامى . وانت بدورك لا تنقصك الكفاية والبسالة . اذا أردت اشحن عقلك وقلبك ، واضغط على جناحك كى تعطيا

أقصى ما يمكنها من عطاء وربما أصبحت انت الرئيس والقائد •
ان الحمايم الآخر ، الذى ينعم بما تسميه انت حياة حرة • ليس
لهم رؤساء وأقصى ما يحدث لهم ، أن يتمكن من إخضاعهم لفترة
من الوقت من كان أكثر بأسا وضراوة أما عندنا فالطريق الى
الرياسة مفتوح للجميع • تعال ! جرب !

سم يكن من المناسب ، فى نظر السيد ايكار : ان تمضى
المناقشة الى أبعد من ذلك • فقد بلغت شأوا قصيا • لا بد ان
يجلون المسكين حائق بلوغه نقطة أعوزه عندها الرد •

استطلع السيد ايكار ساعته • تأمل من بعيد قمم الجبال •
خلف اجرامها البيضاء العالية لاحت غابة من سنابل دقيقة ذهبية •
كان هذا ايذانا بأن ملكة الكون الوهاجة تتسلق الأغوار
المجهولة فى سبيل البلوغ الى سماء يانينا • لم يكن ثمة وقت
يضيعه لو كان يريد ان يطلق حمامه كما يريد •

ابتعد السيد ايكار على اطراف قدميه حتى يقصى عن حمامه
الظن بأنه كان هناك ، يتجسس عليهم ثم عاد ادراجه يصفر ،
فتح باب البرج • تمنى لهم يوما طيبا ، كالمعتاد ، وشجعهم على
الطيران بالصوت والايماة •

— الى الامام ، يا اجنحتى الصغيرة ! بعيدا الى أقصى حد ،
يا شجعانى ! انطلقوا رأسا الى السماء ، يا سهامى • عاليا جدا ،
على الدوام عاليا !

لم يكد يكمل هذه الكلمات حتى كان الحمام باجسامه
الرشيقة قد خرج من البرج ، قفز ورفرف هنا وهناك قليلا ،
حتى ينشط أجنحته • ثم اندفع بهجمة واحدة في طريقه رأسا الى
السماء ، بل ولم يعد السيد ايكار بعد قليل يسمع أصواتها •
وبمنديله المرفوع فوق رأسه راح يلوح لها كي يرشدها الى
مركز وجودها • مركز الوجود كله •

وجد الحمام نفسه عاليا جدا • ولكن اليوم جرت ظاهرة
غريبة • في الايام الاخرى كانوا يصعدون جميعا معا ، لا يفصل
الواحد منهم عن الآخر الا أقل مسافة ، وفي المقدمة قليلا النسر
الصغير الاسود بطل ايروس ، فيلوس العزيز • أما هذا الصباح
فكان في المقدمة طائران يتسابقان ، يسبق احدهما الآخر ليعود
الآخر فيسبقه • كان احدهما بطبيعة الحال فيلوس • وكان من
السهل التعرف عليه ، بلونه الاسود وجسمه الممطوط أثناء
طيرانه • ولكن من كان الآخر ؟ من ذا الذي يجرو ان ينافس
فيلوس • هذا الطائر بلون الرماد • أياكون ايجلون ؟ وهل كان
فيلوس يبطيء من سرعته قليلا كي يدخل الرضاء على قلب
منافسه ؟

كلا ! انه لم يكن يبطيء من سرعته • لو كان ذلك ما يحدث
لأدراكهما الآخرين جميعا ، ولكنهم ما كانوا يلحقون بهما ،
وراحت المسافة التي تفصلهم عنهما تتسع شقتها • وكان هذا

الدليل على ان الاثنين اللذين في المقدمة يبدلان أقصى ما في
وسعهما ، ويتسابقان .

والآن ، استقرت احدى الحمامتين المتسابقتين في المقدمة .
كانت الحمامة الرمادية تتقدم ، بينما يحاول فيلوس اللحاق بها !
على أن الشقة بينهما راحت تتزايد باستمرار ، وأيضا الشقة
التي تفصلهما عن بقية الفريق .

وأوغل الحمام في الارتفاع . مضت هيئته تصغر وهو يشق
القبة اللازوردية صاعدا ، مما جعل السيد ايكار يطلق صيحة .
اكتست الحمامة التي في الطليعة بانعكاسات ذهبية ! وأصبح
ريشها الرمادي مصطبغا بلون أصفر خفيف له بريق الفضة ! لقد
مستها الشمس ! أعطتها قبلتها ، هناك عاليا في قبة السماء ،
وغلفتها بالذهب ! واتشت الحمامة بهذه القبة ، فمضت تملو
وتملو بسرعة جنونية ، كما لو كانت تريد أن تنفرد بالاستمتاع
الى حد الشبع بميزة هذه القبلات اللادنيوية .

وأخذ فيلوس يتلأل الآن بدوره . كان مثل ابنوس أسود
لامع موشى بذرات من الذهب . ثم بعد بضع ثوان كان حمام
السيد ايكار يسطع بدوره . بينما لم يكن سيدها ، ولا أحد
من سكان المدينة ، قد شاهد الشمس بعد . جرى السيد ايكار
يأخذ السلة الصغيرة التي تحتوى الحمص وحبات الذرة . نادى
الحمام وأفهمه بإيماءاته ان عليه أن ينزل . وفي التو غطس حمامه ،
ممدود الرقبة ، مطوى الجناحين في خطوط تكاد تكون رأسية .

وعلى الرغم من أن ايجلون كان أكثرهم ارتفاعا ، فإنه كان أول من لمس الأرض وحط عليها • ومن بعده جاء فيلوس • ومن بعدهما سائر أفراد السرب • راح الجميع يتفافزون فرحين على سيقانهم ، ولكن الوقت لم يطل بهم ، لأن السيد ايكار بدر اهم اليوم بحركة رحيية من ساعده نصيبا مضاعفا من الجوب • وانكب الجميع يأكلون ، بنهم مختلط بالفرحة • تابعهما السيد ايكار مبتهجا • ولكنه بنظرة ركنية راح يراقب طائره الحبيب فيلوس ، خشية أن يكون حاتقا أو حزينا • ولكنه لم يكن يدو عليه شيء من ذلك • ومع ذلك ، مضى يتابعه خلصة باتباه شديد • رآه يقترب من ايجلون الذى كان يلتقط الحب بمنقاره • وقف فيلوس بجوارره ، وأخذ يتأمله باعجاب • فى النهاية تنبه ايجلون اليه • رفع رأسه الصغير ونظر اليه متسائلا •

قال له فيلوس

— أحسنت ، يا صغيرى ايجلون • كنت اليوم مثل نسر

حقيقى !

فرد عليه قائلا :

— أوه كلا • ليس بالضبط •

— مثل نسر حقا • يمكنك أن تصدقنى • لقد انتصرت على

بطل أيروس • منذ الآن ، يجب أن تكون أنت قائدا •

بدا الارتباك على الطائر الرمادى • وتمتم قائلا :

— أنا ؟ أنت ؟

— أجل . أجل ، أنت أكثرنا اقداما .

اعترض ايجلون على ذلك بحية :

— لا تقل هذا : يا فيلوس ، ولا من قبيل المداعبة . قد
أكون سبتك مرة . كما قد أسبقك في مرات قادمة ، ولكن
ما أهمية ذلك ! كم مرة سبتنى أنت ؟

— الى الآن كنت أسبقك . واليوم قال لى جناحى انك
سوف تسبتنى على الدوام . أو ان شئت ، على الدوام ، تقريبا .
اتنى أننازل لك اذن عن مكانى ، لأن هذا عدل .

همس ايجلون بخجل :

— ولكن يا أيها المبجل ، فيلوس ، كيف أحل محلك ؟ كيف
يمكننى أن أصبح الرئيس ، ما دمت هذا الصباح ذاته كنت على
أهبة الاستعداد لأن أتمرد ؟ وتعرف ، اتنى أعلن هذه الافكار
الثورية منذ امد طويل .

— وماذا فى هذا ! أى حماسة شابة لم يحدث لها أن كانت
فى وقت من الأوقات على مشارف التمرد على النظام الذى تفرضه
ديمقراطيتنا أنجييلة ؟ انه أمر طبيعى . ومن مستلزمات سنك . .
وربما كان ذلك أيضا دلالة طيبة جدا .
— دلالة طيبة ؟ انى لا أفهمك .

— وكيف لا ؟ الشباب المفعم بالحياة . هو وحده الذى
يتعذب . ودون تفكير ، يتحرق الى التمرد . أما بالنسبة لى .
فانك بعد أن فجرت أقوالك وأصغيت الى ، طرت بنظام محكم ،
وبلغت فى طيرائك حد الاتقان . وهذا ما اعتبره دليلا كافيا على
انك أهل لتحل محلى .

بدا الارتباك على ايجلون من جديد . ورد بحمية :

— أما أنا فأشك فى صلاحيتى أن أكون رئيسا .

فرد عليه فيلوس :

— ها هو قول يثبت انك فاضح حقا للرئاسة .

بسط ايجلون جناحه الايمن ، وحك رأسه ، ثم قال :

— على كل الأحوال ، فانى لا أضارئك فى المناقشة . لكن
قل لى شيئا آخر . ماذا ستصبح أنت ؟

— أنا ، سأبقى ، لأن ساعتى قد حانت . وإذا لم أنسحب
بمحض اختيارى فذلك يعنى أننى طوال كل هذه السنين لم أكن
جديرا بأن أكون رئيسكم . وسوف يؤلمنى ذلك جدا ، يا صغيرى
ايجلون . أوه ! معذرة ، يا سيادة الرئيس ! سوف يؤلمنى ذلك
ألما عميقا . لأننى — كما ترى — آمنت بجمهورية الحمام الجميلة ،
بل وصل بى الأمر أن قدستها . وأعرف أن ديمقراطيتنا بغير نظام
داخلى ، لا يمكن أن تدوم .

أحس الطائر ذو اللون الرمادي بالسعادة للتشريف الذي تلقاه . ولكن أكثر من فخاره أحس بالتقدير والاحترام للسمو الخلقى الذي أثبتته فيلوس . وقد أسر قلبه أقواله وموقفه .
أحس الآن قلبه جياشاً بالعواطف . كيف يمكن لرئيسهم أن يتخلى عن منصب براق ، شغله طوال هذه السنين وألفه ؟

نتم ايجلون يقول :

— ولكن أفت ، يا سيادة الرئيس ، يا من أغرقتك الامجاد منذ عديد من السنوات : كيف يمكنك أن تتخلى عن منصب كبير مثل هذا ؟ كيف سيمكنك أن تحيا بيننا شأن أى مواطن من مواطني جمهوريتنا ؟

— سوف يمكننى ذلك ، لأننى أعتبر نفسى رئيس دولة حقاً . والرئيس الحقيقى يجب أن يكون قادراً على أن يعي نفسه لمختلف المواقف . يجب أن يكون قادراً على أن يحيا فى كوخ كما يحيا فى قصر ...

ترجمات ودراسات للدكتور نعيم عطية
عن الأدب اليوناني الحديث

- جسر آتنا أو الثمن العادح :
مسرحية جورج نيونوكا - مسرحيات عالمية - العدد ١٤ -
القاهرة في ١٥ أكتوبر ١٩٦٥ - قدمت على خشبة المسرح
العالمى بالقاهرة فى نوفمبر ٦٦ من اخراج سمير العصفورى .
- مختارات من الادب اليونانى المعاصر فى القصة :
دار الكاتب العربى للطباعة والنشر - ١٩٦٩ .
- الشعر اليونانى المعاصر :
المكتبة الثقافية - اول يناير ١٩٧٠ - دار الكاتب العربى .
- تعطيل يعود . مسرحية نيقوس كازنمزاكيس :
المسرح العلى العدد ١٣ الكويت أول أكتوبر ١٩٧٠
- شخصيات من الادب اليونانى المعاصر :
الهيئة المصرية العامة للكتاب - ١٩٧٣ .
- حلم فتاة - قصص من اليونان الحديثة :
دار الهلال أكتوبر ١٩٧٨ .

الفهرس

●	مقدمة بقلم د . لويس عوض	٥
-	الحمامة والصقر	١١
-	ارستقراطية الحمام	٢١
-	مع الناس والزهر	٣٧
-	زيارة الى كوكب آخر	٥٧
-	على طريق السعادة الحقة	٩٥
-	مع أرستقراطية الفكر	١٠٥
-	ناحية المداخن	١٢٧
-	أسطورة الميليا جريد	١٤٥
-	فيلوس يزور رومانيا	١٥٩
-	جمهورية الحمام	١٩١

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٨٠/٣٩٢٦

ISBN ٩٧٧ ٢٠١ ٨٧٦ ٤



إيفانجيلوس أروف - توسيتسا

● لم يشغله استغفاله بالسياسة عن اهتماماته الأدبية ، وراح يكتب على الأخص القصة والرواية بنحى إنساني ولغوي .

● من أعماله القصصية « مغامرات حمامة تطير كالسهم » (١٩٦٨) و « في لحاية السعفة » (١٩٧٤) و « حكايات قديمة وحديثة » (١٩٧٨) ومن أعماله الروائية « صوت الأرض » (١٩٦٤) و « أرض الأم » (١٩٦٦) و « أرض دلف » (١٩٦٨) وله مسرحية بعنوان « العودة إلى ميكني » (١٩٧٣)

● اعترفت الأكاديمية الفرنسية بعلو المكانة الأدبية لأروف الكتاب اليوناني الحديثة إلى العالمية فمنحته ميد

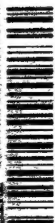
● ولد عام ١٩١٠ في إقليم تيماليا بشمال اليونان

● درس القانون والاقتصاد بجامعة كوزان الديموقراطية ، وحصل منها على الدكتوراه عام ١٩٣٩

● استترك في الكفاح القومي لبلاده ضد الاحتلال الفاسي والتأذى أثناء الحرب العالمية الثانية

● واصل الاشتغال بالسياسة ، وشغل عدة مناصب وزارية ، منها منصب وزير الخارجية ، ثم منصب وزير الدفاع الذي لازال يشغله الآن . وقد وفق أثناء توليه هاتين الوزارتين إلى حل كثير من المشاكل العويية في بلاده .

Bibliotheca Alexandrina



0534628

مطبع المحيطة للم

١٥٠ قرشا